

# Génesis

Génesis quiijtosnequi “quema nochi pejqui”. Moisés quiijcuilo ni achtohui amatapohuali ipan Icamanal TOTECO huan nopa nahui cati quitoquilía. Génesis techilhuía para itztoc setzi Dios cati itztoc para nochipa huan yaya quinchijchijqui nochi cati onca. Quinchijchijqui Adán huan Eva senquisa cuali quej ya huan quinmacac tanahuatili para quinahuatise nochi ni taltipacti. Pero injuanti amo quineltoaque TOTECO, huan tajtacoli pejqui ipan taltipacti. Huan por nopa tajtacoli pejqui miqulisti, huan taijyohuilisti huan tatzacuilitisti. Pero quema tajtacolchijque, TOTECO nimantzi pejqui quisencahua quenicatza quinmaquixtis masehualme.

Teipa TOTECO quinotzqui Abraham huan quiilhui ma quicahua ital campa nochi quinhueyichihuayaj teteyome huan sitalime huan ma yahui ipan tali Canaán. Nozona TOTECO pejqui monextía ica ya huan quiilhui para ica ya quipehualtis se hueyi altepet ten masehualme cati elise iaxcagua TOTECO. Huan masque Abraham ayemo quipixtoya yon se icone, quineltoac cati TOTECO quiilhui huan yeca TOTECO tahuel quiicneli huan quinotzqui ihuampo. Teipa Isaac, icone Abraham, huan Jacob cati eliyaya iixhui Abraham, nojquiya quineltoaque icamanal. Huan TOTECO quipatac itoca Jacob ica Israel. Huan nopa masehualme cati inintoca israelitame pejqe ica nopa majtacti huan ome itelpocahua Israel. Huan TOTECO quintapejpeni israelitame huan initeipa ixhuhua ten nochi masehualme ipan ni taltipacti para elise iaxcagua. Quintapejpeni para ipan injuanti quinextilis ihueyitilis huan quinmacas injuanti Icamanal ijcuilijtoc huan para ipan injuanti ma huala nopa temaquixtijquet.

Ipan itamiya ni amatapohuali techpohuilía para oncac se hueyi mayanti. Huajca para amo miquise, Jacob, iconehua huan iixhuhua yajque ipan tali Egipto campa José, icone Jacob, quipixqui tanahuatili. Monequi mocahuase nozona para amo miquise ipan nopa mayanti. Huan quema tanqui nopa mayanti, nopa Egipto ehuan quinchijqui nopa israelitame inintequipanojcahua, huan nozona mocajque israelitame para 400 cientos xihuit.

## Génesis quiipiya ome partes.

**Génesis 1—11** Adán, Eva, Caín, Abel, Enoc huan Noé huan nopa miyac at cati quipacho ni taltipacti. Torre ten Babel quema TOTECO quinpatili inincamanal masehualme.

**Génesis 12—50** Ininemilis Abraham, Isaac, Jacob huan nopa majtacti huan ome itelpocahua Jacob cati ica pejqe nopa israelitame. Iniojhui hasta Egipto huan ininemilis nozona.

---

### Quenicatza pejqui nochi cati onca

**1** Quema pejqui nochi cati onca, Toteco Dios quichijchijqui ilhuicacti huan taltipacti.

**2** Pero taltipacti amo quenicatza nesiyaya, san cactoya, yon amo tacualtalili.

San onca yaya se hueyi tzintayohuilot cati quiixtactoya nopa at cati tahuel huejcata. Huan Itonal Toteco Dios nemiyaya aixco.

**3** Huan Toteco Dios quiijto: “¡Ma onca taahuili!” Huan oncac taahuili. **4** Huan

Toteco Dios quitachili nopa taahuili cati quichijtoya huan quiitac para cuali. Teipa quiiyocatali nopa taahuili ica nopa tzintayohuilot. <sup>5</sup>Huan Toteco Dios quitocaxti nopa taahuili “tonaya” huan nopa tzintayohuilot quitocaxti “tayohua”. Huan panoc tiotac huan panoc ijnaloc. Huan ya ni elqui nopa achtohui tonali.

<sup>6</sup>Huan Toteco Dios quiiyto: “Ma onca ajacac cati quixelos nopa at para mocahuas iyoca.” Huan quej nopa elqui. <sup>7</sup>Huajca Toteco Dios quichijqui nopa ajacac cati quixelo nopa at para tajco nopa at mocajqui tatzinta huan ne se-yoc tajco mocajqui huejcapa. <sup>8</sup>Huan campa oncac ajacac quitocaxti “ilhui-cacti”. Huan panoc tiotac huan panoc ijnaloc. Huan ya ni elqui nopa ompa tonali.

<sup>9</sup>Huan Toteco Dios quiiyto: “Ma mosej-cotili nopa at cati eltoc tatzinta ilhui-cacti para ma mopanexti cati huactoc.” Huan quej nopa elqui. <sup>10</sup>Huan Toteco Dios quitocaxti nopa cati huactoc “tali”. Huan nopa at cati mosej-cotilijtoya quitocaxti “hueyi at”. Huan Toteco Dios quitachili cati quichijtoya huan quiitac para cuali.

<sup>11</sup>Huan Toteco Dios quiiyto: “Ma temaca nopa tali nochi tamanti xihuit cati xoxohuic huan sesen icone ma eli quej ya. Ma onca xihuit cati temaca iyol huan cuame cati temacaj inintajca. Huan sesen tamanti ma quincagua iconehua cati quej ya.” Huan quej nopa elqui. <sup>12</sup>Huajca nopa tali temacac nochi tamanti xihuit cati xoxohuic. Temacac xihuit cati temacaj iniyol huan cuame cati temacaj inintajca. Huan sesen iniconehua elqui quej nopa xihuit o nopa cuahuit cati temacac. Huan Toteco Dios quitachili cati quichijtoya huan quiitac para cuali. <sup>13</sup>Huan panoc tiotac huan panoc ijnaloc. Huan ya ni elqui nopa expa tonali.

<sup>14</sup>Huan Toteco Dios quiiyto: “Ma onca taahuili nepa ilhuicac para ma tatanexti ipan taltipacti para quiiyocatalis tonaya huan tayohua huan para ma

tenextilica taya tonali, huan taya xihuit huan taya ipohual ipan ne xihuit itztoque. <sup>15</sup>Huan ma cahuanica nepa ilhuicac para taahuisse ipan taltipacti.” Huan quej nopa elqui. <sup>16</sup>Huajca quej nopa Toteco Dios quichijchijqui nopa ome huejhueyi taahuili. Quichijqui tonati cati más hueyi para tatanextis tonaya huan nopa metzti para tatanextis tayohua. Huan Toteco Dios nojquiya quinchijchijqui sitalime. <sup>17</sup>Huan Toteco Dios quintali nopa taahuilme ipan ilhuicacti para ma tatanextica ipan taltipacti. <sup>18</sup>Nopa hueyi taahuili para taahuis tonaya huan cati amo más hueyi taahuis tayohua para quej ni moiycatalise taahuili huan tzintayohuilot. Huan quiyolpacti Toteco Dios nochi cati quichijtoya pampa elqui cuali. <sup>19</sup>Huan panoc tiotac huan panoc ijnaloc. Huan ya ni elqui nopa najpa tonali.

<sup>20</sup>Huan Toteco Dios quiiyto: “Ma temi nopa at ica miyac tamanti cati yoltoque. Huan ma temi nochi ilhuicacti ica miyac tamanti totome cati patanij.” <sup>21</sup>Huajca Toteco Dios quinchijchijqui nochi huejhueyi tapiyalme cati itztoque ipan hueyi at huan nochi tamanti michime. Huan quichijqui para sesen ma quinpiya iconehua quej ya. Huan quinchijchijqui nochi totome huan quichijqui para ma quinpiyaca iniconehua quej inijuanti. Huan Toteco Dios quitachili nochi cati quichijtoya huan quiitac para cuali. <sup>22</sup>Huan Toteco Dios quitiocchijqui sesen tamanti cati quinchijtoya huan quinilhui: “Ximomiyaquilica huan xijtemitica nopa hueyi at.” Huan Toteco Dios quinnahuati nopa totome: “Xijpiyaca miyac amonehua huan xijtemitica campa hueli ipan taltipacti.” <sup>23</sup>Huan panoc tiotac huan panoc ijnaloc. Huan ya ni elqui nopa macuilpa tonali.

<sup>24</sup>Huan Toteco Dios quiiyto: “Ma onca ipan taltipacti nochi tamanti tapiyalme. Ma onca tapiyalme cati mosisínaj huan cati maxojtzitzi huan noj-

quiya cati mohuahuatatzaj talchi.” Huan quej nopa elqui. <sup>25</sup>Huajca quej nopa Toteco Dios quinchijchijqui nochi tapiyalme huan quintachili huan nochi quiitac para cuali.

<sup>26</sup>Teipa Toteco Dios quijito: “Ama ma tiquinchiuaca masehualme. Ti-quinchiuase ma elica quej tojuanti huan quipiyase totachiyalis. Huan injuanti quipiyase tanahuatili ica michime, huan totome, huan ica tapiyalme cati mosisináj, huan ica cati maxojtitzitzi huan ica nochi cati nemij ipan taltipacti.”

<sup>27</sup>Huajca Toteco Dios quinchijqui masehualme ica itachiyalis.

Quena, quej yaya itachiyalis Toteco Dios quinchijqui.

Quinchijchijqui tacat huan sihuat.

<sup>28</sup>Huan Toteco Dios quintiochijqui huan quinilhui: “Xiquinpiyaca miyac amoconehua para injuanti itzotose campa hueli ipan nochi taltipacti para ma tanahuatica. Nojquiya nimechtalía xiquinnahuatica nochi michime, totome huan nochi cati nemij ipan taltipacti.”

<sup>29</sup>Huan teipa Toteco Dios quinilhui nopa tacat huan sihuat: “Xiquitaca, nimechmaca nochi tamanti xihuit cati quipiya iyol huan nochi cuahuit cati quipiya itajca para anquicuase. <sup>30</sup>Huan nopa tapiyalme, totome huan nochi sequinoc tamanti cati nemij ipan taltipacti niquinmaca nochi sacat huan xihuit cati xoxohuic para quicuase.” Huan quej nopa elqui.

<sup>31</sup>Huan Toteco Dios quitachili nochi cati quichijtoya huan quiitac para tahuel cuali. Huan panoc tiotac huan panoc ijnaloc. Huan ya ni elqui nopa chicusempa tonali.

**2** Huajca quej nopa Toteco Dios quitamisencajqui nochi ilhuicacti, huan nochi taltipacti huan nochi cati onca nopona.

<sup>2</sup>Quema ajsic nopa chicompa tonali, Toteco Dios ya tantoya cati quichihuayaya huan mosiyajquetzqui. <sup>3</sup>Huan Toteco Dios quitiochijqui nopa chicompa

tonali huan quijito para elis tatzetzeltic pampa ipan nopa tonali ya tanto-ya itequi huan mosiyajquetzqui.

**Adán huan Eva ipan xochimili, Edén**

<sup>4</sup>Huajca quej nopa TOTECO Dios quichijqui taltipacti huan ilhuicacti.

Nica techilhuía quenecatza TOTECO Dios quichijqui ilhuicacti huan taltipacti. <sup>5</sup>Achtohui amo oncayaya xihuit yon amo teno panquistoya pampa TOTECO Dios ayemo quichijtoya ma huetzi at ipan taltipacti. Nojquiya amo aqui itztoya para tequitis. <sup>6</sup>Pero masque TOTECO Dios amo quichijtoya ma huetzi at, ten taltita tejcoyaya apocti huan quiatequiyaya nopa tali. <sup>7</sup>Huan TOTECO Dios quicuic tali huan quichijchijqui itacayo se tacat. Huan quiyacailpitzqui huan quimacac nemilisti. Huan nopa tacat pejqui quipiya nemilisti.

<sup>8</sup>Teipa TOTECO Dios quitojqui se xochimili cati itoca Edén nepa imelac campa quisa tonati. Huan nopona quicajqui nopa tacat cati quichijchijtoya. <sup>9</sup>Huan TOTECO Dios quichijqui ma moscalti xochimilijtic nochi tamanti cuame cati yejyetzitzi nesiya huan nochi tamanti cuame cati temacaj cuatajcyot para quicuase. Huan tajaico nopa xochimili TOTECO Dios quitojqui se cuahuit cati temaca itajca huan itoca cuahuit cati temaca nemilisti. Nojquiya quitojqui seyoc cuahuit ica itajca huan itoca nopa cuahuit cati temachiltía cati cuali huan cati amo cuali.

<sup>10</sup>Ipan Edén oncayaya se hueyat cati quiatequiyaya nopa xochimili. Huan ten nopona, molxeloahuayaya huan mochihuayaya nahui pilhueyatiztzi. <sup>11</sup>Nopa achtohui amaxali ten nopa hueyat itoca Pisón huan ya ni cati tayahualohuayaya campa hueli ipan nochi nopa tali cati itoca Havila campa onca oro. <sup>12</sup>Nopa oro ten nopa tali eliyaya senquisa cuali. Nojquiya nopona oncayaya se taajhuiyacayot cati patiyó huan piltetzitzi cati yejyetzitzi cati itoca ónice. <sup>13</sup>Huan nopa ompa amaxali ten nopa hueyat itoca Gihón huan tayahualohuayaya campa hueli ipan nopa tali cati itoca Cus. <sup>14</sup>Huan nopa expa amaxali ten nopa hueyat itoca Tigris huan pano iteno tali Asiria imelac campa

quisa tonati. Huan nopa najpa amaxali ten nopa hueyat itoca Eufrates.

15 Huajca TOTECO Dios quihuicac nopa tacat huan quicajqui ipan nopa xochimili cati itoca Edén para ma quimocuitahui, 16 huan TOTECO Dios quinahuati: “Huelis tijcuas itajca ten hueli cuahuit ipan ni xochimili, 17 pero ne cuahuit cati itoca ‘cuahuit cati temachiltía cati cuali huan cati amo cuali’, amo. Amo xijcualili itajca, pampa ipan nopa tonali quema tijcuas itajca, melahuac timiquis.”

18 Teipa TOTECO Dios quijto: “Amo cuali para itztos iselti ni tacat. Para amo cuesihuis, nijchihuilis se acajya cati quinamiqui huan cati quipalehuis.”

19 Huan ica tali TOTECO Dios quinchijtoya nochi tapiyalme huan nochi totome. Teipa quihuiquili nopa tacat para ma quintocaxtali. Huan cati nopa tacat quintocaxtali, ya nopa elqui inintoca. 20 Huajca nopa tacat quintocaxtali nochi tamanti tapiyalme cati maxojtitzti, huan nochi totome huan nochi tapiyalme cati mosisiníaj. Pero yon se ten nopa tapiyalme amo quinamijqui para quipalehuis nopa tacat para amo cuesihuis. 21 Huajca TOTECO Dios quichijqui tahuel ma cochi Adán. Huan quema cochtoya, quiquixtili

se ielchiqui omiyo huan sempa quimotzquilti inacayo quej eltoya. 22 Huan ica nopa tacat ielchiqui, TOTECO Dios quisencajqui se sihuat huan quihuicac campapa nopa tacat.

23 Huan quema nopa tacat quitaac nopa sihuat, quijto:

“¡Ama quena!

Ya ni san se ica na,  
pampa inacayo quisqui nonacayotipa,  
huan iomiyo quisqui noomiyotipa.

Itoca elis ‘sihuat’,  
pampa TOTECO Dios techquixtili ten  
na, nitacat.”

24 Huan yeca se tacat quicahuas itata huan inana para mosejcotilis ihuaya isihua huan nopa ome mochihuase san se inintacayo. 25 Huan masque nopa tacat huan isihua xolome nemiyayaj, amo pinahuayayaj.

#### Adán huan Eva quixpanoque TOTECO Dios

3 Nopa cohua eliyaya cati más talnamiqui huan más quimatiyaya quenicatza tacajcayahuas que nochi sequinoc tapiyalme cati TOTECO Dios quinchijtoya. Huan se tonali nopa cohua quitatzintoquili nopa sihuat:



*TOTECO Dios quinchijqui ma elica tacat huan sihuat.*

—¿Amo amechilhuitoc Dios para amo xijcuaca itajca yon se cuahuit ipan ni xochimili?

2 Huan nopa sihuat quinanquili:

—Huelis tijcuase itajca ten hueli cuahuit, 3 pero iyojtzi ne cati eltoc tatajco xochimili Dios techilhuitoc amo cuali tijcuase, yon tiquitzi itajca ne cuahuit pampa sinta tijchihuase, timiquise.

4 Pero nopa cohuat quiilhui nopa sihuat:

—Amo neli. Amo anmiquise. 5 Cuali quimati Dios sinta anquicuase itajca nopa cuahuit elis quej amechtapolis amoixteyol huan amotalnamiquilis huan anquimatise cati cuali huan cati amo cuali. Quej nopa anelise quej ya.

6 Teipa nopa sihuat quita para yejyetzitzi itajca nopa cuahuit huan nesiyya cuali para quicuas. Huajca quiixtocac pampa nojquiya quinejqui quipiyas talnamiquilisti. Yeca quitejqui se huan quicujqui. Huan teipa quimacac ihuehue huan ya nojquiya quicujqui. 7 Huan ipan nopa talojtzi elqui quej tapojqui iniixteyol huan nochi ome momacaque cuenta para xolome itztoyaj huan mopinajque. Huajca quiijtzonque ixihuiyo nopa cuahuit cati itoca higuera para quichihuase iniixpantzajca huan ica ya nopa motzajque.

8 Huan teipa ica tiotac quema tasesestoc, nopa tacat huan isihua quicajque TOTECO Dios nemiyaya xochimilijtic. Huan motalojque motatitaj iica nopa cuame para TOTECO Dios ma amo quinita. 9 Pero TOTECO Dios quinojnotzqui nopa tacat huan quitatzintoquili:

—¿Canque tiitztoc?

10 Huan nopa tacat tananquili:

—Nijcujqui para tinemiyaya xochimilijtic huan nimajmajqui pampa nixolot. Huan yeca nimotati.

11 Huajca Toteco Dios quitatzintoquili:

—Huan ¿ajquiya mitzilhuijtoc para ti-xolot? ¿Tijcujajtoc itajca nopa cuahuit cati nimitzilhui amo xijcua?

12 Huan nopa tacat tananquili:

—Nopa sihuat cati techmacac quej no-tahuical, yaya techmacac se itajca nopa cuahuit huan yeca nijcujqui.

13 Huajca TOTECO Dios quitatzintoquili nopa sihuat:

—¿Para ten tijchijqui ya ni?

Huan nopa sihuat quinanquili:

—Nopa cohuat nechcayajqui huan yeca nijcujajqui itajca nopa cuahuit.

#### TOTECO Dios quitatzintoquili

14 Huan teipa TOTECO Dios quiilhui nopa cohuat:

—Ica ya ni cati tijchijtoc, tielis más tibatelchihuali que nochi sequinoc tapiyalme. Huan san timohuahuatatzinemin ipan tali huan taltepocitijcuas nochi monemilis. 15 Nijchihuas ximocualancaitaca ta ica nopa sihuat, huan moixhui ica ya iixhui mocualancaitase. Iixhui mitztonxamanis huan ta tijcotztantzacanis.

16 Huan TOTECO Dios quiilhui nopa sihuat:

—Nijchihuas xineltajiyohui quema ticonepiyas huan ica tacujacualoli titatacatiltis. Pero ta tijnequis mohuehue, huan yaya mitznahuatis.

17 Huan TOTECO Dios quiilhui nopa tacat:

—Pampa tijneltoquili mosihua huan tijcujajqui itajca nopa cuahuit cati nimitzilhui amo xijcua, tatelchihuali elis nochi tali por ta motajtacol. Huan ica miyac tequit tijpiyas cati tijcuas nochi monemilis. 18 Nopa tali quiixhualtis huitzti huan sahua mecat. Huan tijcuas nopa cuali xihuit cati moscaltis nozona. 19 Huan timitonis miyac para tijpantis tacualisti cati ica timopanoltis hasta quema timiquis huan sempa timochihuas tali. Na nijchijqui motacayo ica tali, huan quema timiquis, sempa timochihuas tali.

20 Huan Adán quitocaxti isihua Eva. (Eva quinequi quijtos Nemilisti.) Huan Eva elqui ininana nochi masehualme cati itztoque. 21 Huan TOTECO Dios quinchihuil Adán huan Eva iniyoyo ica inincuetaxo tapiyalme huan quinyoyonti.

#### TOTECO quinquixti Adán huan Eva ipan xochimili

22 Huan TOTECO Dios moilhui: “Ama ni masehualme mochijtoque quej tojuanti



*TOTECO Dios quinquixti Adán huan Eva ten nopa xochimili.*

pampa quimatij cati cuali huan cati amo cuali. Sinta quitequise itajca nopa cuahuit cati temaca nemilisti, itztose para nochipa quej ni.”

<sup>23</sup>Huajca TOTECO quinquixti ten nopa xochimili cati itoca Edén. Huan nopa tacat quititanqui ma tequiti ipan nopa tali cati ica quisencajtoya itacayo. <sup>24</sup>Huan teipa quema TOTECO Dios ya quinquixtijtoya, quintali sequij ilhuicac ehuan cati inintoca querubines para itztose imelac nopa xochimili ica campa quisa tonati para ma quimocuitahuica nopa xochimili. Huan TOTECO Dios nojquiya quitali nozona se macheta cati lementoya huan momalacachohuayaya campa hueli para amo aquí ajsis campa nopa cuahuit cati temaca nemilisti.

#### Caín huan iicni Abel

**4** Huan Adán cochqui ihuaya isihua, huan isihua conecuc huan quitacatilti se oquichpil cati quitocaxti Caín. (Caín quinequi quijtos Nijpixtoc.) Quej nopa quitocaxti pampa Eva quijto: “Ica itapalehuil TOTECO nijpixtoc se tacat.”

<sup>2</sup>Huan teipa Eva quitacatilti seyoc oquichpil cati quitocaxtili Abel.

Huan quema nopa ome moscaltijque, Abel quinmocuitahui borregojme, huan Caín miltequitic. <sup>3</sup>Huan se tonali Caín quihualiquili TOTECO se tacajcualisti cati quipixcatoya. <sup>4</sup>Huan Abel nojquiya quihualiquili TOTECO sequij borregojme cati más tomahuaque huan cati achtohui tacatque. Huan quinmicti huan quimacac TOTECO. Huan TOTECO quicualitac Abel ica itacajcualis huan quiseli. <sup>5</sup>Pero ica Caín huan itacajcualis amo quicualitac. Yeca Caín cualanqui miyac huan fiero tachixtinenqui.

<sup>6</sup>Huajca TOTECO quiilhui Caín: “¿Para ten ticalani huan fiero titachixtine-mi? <sup>7</sup>¿Amo tijmati sinta tijchihuas cati cuali, nimitzselis huan tipaquis? Pero sinta amo tijchihua cati cuali, mitztanis tajtacoli. Nopa tajtacoli eltoc quej se tecuani cati mitzchiya mocalteno huan quinequi mitztanis, pero monequi ta xijtanis ya.”

<sup>8</sup>Huan panoc se ome tonati huan Caín quinoztzejqui iicni Abel huan quiilhui:

—Ma tiyaca cuatita.

Huan quema ajsitoy cuatita, Caín quitehui iicni Abel huan quimicti. <sup>9</sup>Huajca TOTECO quitatzintoquili Caín:

—¿Canque itztoc moicni Abel?

Huan Caín quinanquili:

—Amo nijmati na. Amo notequi para nijmocuitahuis noicni.

<sup>10</sup>Huan TOTECO quiilhui:

—¿Para ten tijchijtoc ya ni? Tijmicti moicni huan ieso tijtoyajtoc ipan tali. Huan ama eltoc quej ieso techtajtania chichahuac ma nimitztatzacuilti. <sup>11</sup>Huajca ama, por cati tijchijtoc, nimitztelchihuas. Ayecmo huelis titequitis ipan ni tali pampa tijnenpolojtoc ica ieso moicni. <sup>12</sup>Huan masque titatojtocas, ayecmo teno tiqueliltis. Monequi san tinentinemis campa hueli ipan taltipacti huan amo cana tijpiyas para timochantalis.

<sup>13</sup>Huajca Caín quinanquili TOTECO:

—Nelchicahuac ni tatzacuilti huan amo huelis niquijyohuis. <sup>14</sup>Ama techquixtia huejca ten ni tali huan ayecmo huelis nimitztechahuas ta. Nielis se ninejnenquet campa hueli tali huan amo huelis ni-

mosiyajquetzas. Quej ni cati hueli nechpantis, nechmictis.

15 Pero TOTECO quinanquili:

—¡Amo! Sinta acajya mitzmictis, nijtatzacuilitis chicome huelta más para nijcuepilis.

Huajca TOTECO quitallili ipan Caín se tanextili para nochi quiixmatisquía para yaya huan amo quimictisquía. 16 Huan Caín quistejqui campa ihuaya camanaltiyaya TOTECO huan yajqui itztoti ipan se tali itoca Nod cati mocahua imelac Edén para campa quisa tonati.

### Ixhuhua Caín

17 Huan Caín ihuaya cochqui isihua, huan yaya conecuíc huan quitacatilti se oquichpil cati itoca Enoc. Teipa Caín quichijqui se altepet huan quitocaxti nopa altepet Enoc quej itoca icone. 18 Huan Enoc motacachijqui huan elqui itata Irad. Huan teipa Irad moscalti huan elqui itata Mehujael. Huan teipa Mehujael motacachijqui huan elqui itata Metusael. Huan Metusael moscalti huan elqui itata Lamec.

19 Huan Lamec quinpixqui ome isihuajhua; se itoca Ada huan ne seyoc Zila. 20 Huan Ada quitacatilti Jabal. Huan Jabal motacachijqui huan elqui inintata masehualme cati mocajque ipan calme ten yomít huan quinxinachohuayayaj huan quiniscaltiyayaj tapiyalme. 21 Huan Jabal quipixqui se iicni cati itoca Jubal. Huan Jubal moscalti huan quiyolilti tapitzali huan nopa tatzotzonali cati itoca arpa. Huan yaya elqui inintata masehualme cati tatzotzonaj. 22 Huan Zila, nopa seyoc isihua Lamec, quitacatilti se oquichpil cati itoca Tubal Caín cati elqui se teposchijquet. Huan Tubal Caín quitejtzonayaya nopa teposti cati itoca bronce huan cati itoca hierro huan ica nopa teposti quichijchihuayaya miyac tamanti. Huan Tubal Caín quipixqui se isihua icni cati itoca Nama.

23 Huan se tonali Lamec quinilhui iome sihuajhua Ada huan Zila:

“Xijtacaquilica cuali cati nimechilhuis.

Nijmicti se tacat pampa nechcoco. Huan elqui se telpocat cati nechmaquiliytoya.

24 Sinta se acajya quichihuilsquía se te-nijqui Caín, quiselísquía se tatzacuiliti chicome huelta más chicahuac. Pero sinta se acajya nechcuepilisquía cati nijchijtoc na, niLamec, monequisquía quiselis se tatzacuiliti cati amo san chicome hueltas, pero se tatzacuiliti cati tahuel más chicahuac.”

### Adán, Eva huan ininconehua

25 Huan Adán cochqui ihuaya isihua, huan isihua sempa conepixqui huan quitacatilti seyoc oquichpil cati quitocaxti Set. (Set quinequi quijtos Nechmacatoc.) Quej nopa quitocaxti pampa quijto: “Toteco Dios techmacatoc seyoc conet ipataca Abel cati Caín quimicti.”

26 Huan quema Set motacachijqui, quipixqui se icone cati quitocaxti Enós. Huajca ipan nopa tonali tacame pejque quihueyichihuj TOTECO san sejco.

### Iteipan ixhuhua Adán

(1 Cr. 1:1-4)

5 Ya ni inintoca iteipan ixhuhua Adán: Quema Toteco Dios quinchijqui masehualme, quinchijchijqui quej ya itachiya-lis. 2 Quinchijchijqui tacame huan sihuame huan ipan nopa tonali quema quinchijqui, quintiochijqui huan quintocaxti “masehualme”.

3 Huan quema Adán quipixqui 130 xihuit, tacatqui icone cati elqui quej ya huan san se inintachiyalis huan quitocaxti Set. 4 Huan quema ya tacajtoya Set, Adán noja itztoya seyoc 800 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame. 5 Huan mijqui Adán quema quipixqui 930 xihuit.

6 Huan Set quipiyayaya 105 xihuit quema tacatqui icone, Enós. 7 Teipa Set noja itztoya seyoc 807 xihuit huan noja quinpixqui sequinoc iconehua, tacame huan sihuame. 8 Huan mijqui Set quema quipixqui 912 xihuit.

<sup>9</sup>Huan Enós quipiyayaya 90 xihuit que-  
ma tacatqui icone, Cainán. <sup>10</sup>Teipa Enós  
noja itztoya seyoc 815 xihuit huan noja  
quinpíxqui más iconehua, tacame huan si-  
huame. <sup>11</sup>Huan Enós mijqui quema qui-  
píxqui 905 xihuit.

<sup>12</sup>Huan Cainán quipiyayaya 70 xihuit  
quema tacatqui icone, Mahalaleel. <sup>13</sup>Te-  
ipa Cainán itztoya seyoc 840 xihuit huan  
noja quinpíxqui más iconehua, tacame  
huan sihuame. <sup>14</sup>Huan Cainán mijqui  
quema quipíxqui 910 xihuit.

<sup>15</sup>Huan Mahalaleel quipiyayaya 65 xi-  
huit quema tacatqui icone, Jared. <sup>16</sup>Teipa  
Mahalaleel itztoya seyoc 830 xihuit huan  
noja quinpíxqui más iconehua, tacame  
huan sihuame. <sup>17</sup>Huan mijqui Mahalaleel  
quema quipíxqui 895 xihuit.

<sup>18</sup>Huan Jared quipiyayaya 162 xihuit  
quema tacatqui icone, Enoc. <sup>19</sup>Teipa, Ja-  
red itztoya seyoc 800 xihuit más huan no-  
ja quinpíxqui más iconehua, tacame huan  
sihuame. <sup>20</sup>Huajca Jared quiaxiti 962 xi-  
huit huan huajca mijqui.

<sup>21</sup>Huan Enoc quipiyayaya 65 xihuit que-  
ma tacatqui icone, Matusalén. <sup>22</sup>Huan Enoc  
nochipa quichijqui ipaquilis Toteco Dios.  
Huan teipa quema Matusalén ya tacajtoya,  
Enoc itztoya seyoc 300 xihuit más huan noja  
quinpíxqui sequinoc iconehua, tacame huan  
sihuame. <sup>23</sup>Huajca ica nochi Enoc quiaxiti  
365 xihuit. <sup>24</sup>Huan pampa Enoc nochipa nej-  
nentoya quej Toteco Dios ipaquilis, se tonali  
polijqui pampa Toteco Dios quihuicac.

<sup>25</sup>Huan Matusalén quipiyayaya 187 xi-  
huit quema tacatqui icone cati quitocaxti  
Lamec. <sup>26</sup>Huan teipa Matusalén itztoya  
seyoc 782 xihuit más huan noja quinpíx-  
qui más iconehua, tacame huan sihuame.  
<sup>27</sup>Huajca ica nochi Matusalén quiaxiti  
969 xihuit huan huajca mijqui.

<sup>28</sup>Lamec quipiyayaya 182 xihuit que-  
ma tacatqui icone, <sup>29</sup>huan quitocaxti Noé.

(Noé quinequi quijtos Techyoltalis.) Quej  
nopa quitocaxti pampa quijto: “TOTECO  
quitelchijqui ni tali, huan monequi tite-  
quitise tahuel chicahuac para titaeliltise,  
pero ni conet techyoltalis.”

<sup>30</sup>Huan teipa quema Noé ya tacajtoya,  
Lamec noja itztoya seyoc 595 xihuit huan  
noja quinpíxqui más iconehua, tacame  
huan sihuame. <sup>31</sup>Huajca Lamec quiaxiti  
777 xihuit huan huajca mijqui.

<sup>32</sup>Huan Noé quipiyayaya 500 xihuit  
quema tacatque iconehua, Sem, Cam huan  
Jafet.

### Inintaixpanol masehualme ipan taltipacti

**6** Huan masehualme pejque momiya-  
quilíaj ipan ni taltipacti huan quinpi-  
que iniichpocahua. <sup>2</sup>Huan ipan nopa to-  
nali sequij cati quintocaxtiyayaj “itelpoca-  
hua Toteco Dios”<sup>a</sup>, quinitaque para yej-  
yectzitzitzi iniichpocahua masehualme ipan  
ni taltipacti. Huajca quintapejpenijque ca-  
ti quinixtocayayaj huan mosihuajtijque  
inihuaya. <sup>3</sup>Huan TOTECO quijto: “Noto-  
nal amo quinijyohuis masehualme huan  
inintajtacolhua para nochipa pampa ma-  
sehualme san panoni. Huajca ama niquin-  
cahuilis ni masehualme ma itztoca san se  
120 xihuit.”

<sup>4</sup>Huan ipan nopa tonali huan nojquiya  
teipa itztoyaj huejcapantique tacame ipan  
taltipacti. Inijuanti nesque quema nopa  
“itelpocahua Toteco Dios” mosejcotilijque  
ihuaya iniichpocahua masehualme para  
quinpiyase coneme inihuaya. Huejcajqui-  
ya inijuanti itztoyaj huejhueyi masehual-  
me cati nochi quinixmatiyayaj.

<sup>5</sup>Huan TOTECO quitaac para nelmiyac  
inintaixpanolhua masehualme ipan talti-  
pacti huan nochipa moilhuiyayaj cati amo  
cuali quichihuase. <sup>6</sup>Yeca ica tequipacholi  
TOTECO pejqui moyolpata. Moyolilhui sin-  
ta cuali elqui para quinchijtoya masehual-

<sup>a</sup> 6:2 Sequij masehualme cati miyac momachtijtoque Icamanal Toteco moilhuíaj para “itelpocahua Toteco Dios” camanalti ten ilhuicac ehuani. Nica moilhuíaj camanalti ten nopa ilhuicac ehuani cati tajtacolchijque huan quicajtejqe Toteco para quitoquilise Amocualtacat, huan yeca mocuetque cati tintocaxtiáj ajacame. Sequinoc masehualme moilhuíaj para “itelpocahua Toteco Dios” camanalti ten iteipan ixhuihua Set cati achtohui quitoquilijque Toteco, pero teipa miyac ten inijuanti pejque mosihuajtíaj ica iniichpocahua masehualme cati amo quixmatiyayaj Toteco.



me huan nelfa quiyolcoco. 7 Huan TOTECO quijto: “Niquinpolihuiltis masehualme cati niquinchijchijtoc ipan taltipacti. Nojquiya niquinmictis nochi tapiyalme, totome huan cati mohuahuatatzaj talchi. Nimocuesohua huan nimoilhuía: ¿Para ten niquinchijchijqui?”

8 Pero Noé quipanti cati cuali pampa TOTECO quicualitac.

### Icuaacal Noé

9 Ama nimechpohuilis cati panoc ica Noé. Noé eliyaya se cuali tacat iixpa Toteco Dios. Yon se ipan nopa tonali amo huelqui quitatelhui ica yon se tamanti. Yaya nejnenqui quej Toteco Dios quinequiyaya. 10 Huan Noé quinpixqui eyi itelpocahua. Inintoca elque Sem, Cam huan Jafet.

11 Huan ipan nochi taltipacti campa hueli oncayaya cati fiero iixpa Toteco Dios huan nochi masehualme san mosisi-niyayaj. 12 Huan Toteco Dios quitac para nelfiero eltoya, huan nochi masehualme san mocuapolojtoyaj ipan tajtacoli. 13 Huajca Toteco Dios quihui Noé: “Niquinpolihuiltis nochi masehualme campa hueli ipan taltipacti pampa nochi san mosisiníaj, yeca niquinixpolos ica nochi cati onca. 14 Huajca xijchihua se cuaacali ica nopa cuahuit cati itoca resina huan calijtic xijchihuili pilcuartojtzitzitzi. Xijtzacua ica chapopojti campa hueli iijtic huan ipani para amo calaquis at. 15 Quej ni xijchihua nopa cuaacali. Xijchihua 135 metros ihuehueyaca, 22 metros huan tajco ipatajca huan 13 metros huan tajco ihuejcapanca. 16 Xijchihua nopa cuaacali ica eyi pisos huan xijtali se ventana nechca tapamit. Huan xijtali se caltemit ipan se lado. 17 Nijtitanis tahuel miyac at cati momanas huejcapa hasta quitzonpolihuiltis nochi tali huan nochi cati quipiyaj nemilisti campa hueli ipan taltipacti. Nochi cati onca ipan talj polihuis. 18 Pero nijcahua nocamanal mohuaya para nimechmocuitahuis ipan nopa cuaacali. Huan ta ticalaquis ipan cuaacali huan calaquise mohuaya mosihua, motelpocahua huan moyexhua. 19 Nojquiya tiquinhuicas mohuaya ome tapiyalme, se oquichti huan se sihua-

tzi ten nochi tamanti tapiyalme cati itztocue ipan taltipacti para noja ma itztoca mohuaya. 20 Mohuaya calaquise ome ten nochi tamanti totome, tapiyalme huan cati mohuahuatatzaj para ma amo miquica. 21 Nojquiya xijhuica mohuaya nochi tamanti tacualisti cati monequis anquicuase amojuanti huan nochi nopa tapiyalme.”



*Noé quichijqui se hueyi cuaacali.*

22 Huan Noé quichijqui nochi quej Toteco Dios quihuijtoya.

### Nopa tahuel miyac at

7 Teipa TOTECO quihui Noé: “San ta ten nochi masehualme cati ama itztocue tijchihua cati xitahuac. Yeca xicalaquí ipan cuaacali ihuaya mosihua huan moconehua. 2 Xiquinhuica mohuaya chicome oquichme huan chicome sihuatitzitzi ten nochi tamanti tapiyalme cati cuali para tacajcahualisti. Pero xijhuica san se oquichti huan se sihuatzi ten nopa tapiyalme cati amo motequihuía para tacajcahualisti. 3 Nojquiya xiquinhuica chicome oquichme huan chicome sihuatitzitzi ten nochi tamanti totome para amo polihuis inixinacho ipan taltipacti. 4 Pampa ica chicome tonati nijchihuas ma huetzi at, huan huetzqui at para 40 tonati huan 40 yohuali. Quej nopa niquinpolihuiltis nochi cati yoltoque cati niquinchijchijtoc ipan ni taltipacti.”

<sup>5</sup>Huan Noé quichijqui nochi quej TO-TECO quinahuatijtoya.

<sup>6</sup>Huan Noé quipiyayaya 600 xihuit quema momanqui nochi nopa miyac at para quiatzonpolihuiltis taltipacti. <sup>7</sup>Huan Noé calajqui ipan cuaacali ihuaya iconehua, isihua huan iyexhua para momanahuisse ten nopa miyac at cati huala. <sup>8</sup>Huajca ojome hualajque nochi nopa tapiyalme campa Noé. Hualajque tapiyalme cati cuali para tacajcahualisti huan cati amo cuali para tacajcahualisti, cati patanij huan cati mohuahuatatzaj. <sup>9</sup>Ojome nochi hualajque campa Noé huan calajque ipan cuaacali. Calajqui se oquichti huan se sihuatzi ten sesen tamanti tapiyali quej Toteco Dios tnahuatijtoya.

<sup>10</sup>Huan ica chicome tonati hualajqui tahuel miyac at ipan taltipacti. <sup>11</sup>Quema Noé quipiyayaya 600 xihuit, ipan nopa 17 tonali ten nopa ompa metzti tapojqui nochi amelme campa meyayaya nopa at cati onca tatzinta huan tahuel pejqui toponi at. Huan pejqui huetzi at cati amo moquetzqui. <sup>12</sup>Huan para 40 tonati huan 40 yohuali taquiyahuiyaya ipan taltipacti. <sup>13</sup>Quena, ipan nopa tonal quema pehuasquía huetzis at, Noé calajqui ipan cuaacali ihuaya iconehua, Sem, Cam huan Jafet. Huan ihuaya isihua huan eyi iyexhua. <sup>14</sup>Huan inihuaya calajque nochi tamanti tecuanime cati mosisiníaj, huan tapiyalme cati maxojtzi, huan nochi cati mohuahuatatzaj talchi huan nochi tamanti totome. <sup>15</sup>Nochi tapiyalme calajque ihuaya Noé ipan cuaacali ica inihuical. <sup>16</sup>Calajqui se oquichti huan se sihuatzi quej Toteco Dios quinahuatijtoya Noé. Teipa TO-TECO quitzajqui icalte nopa cuaacali.

<sup>17</sup>Huan para 40 tonati san at hualayaya. Huan quema pejqui tejco nopa at, nopa cuaacali motananqui huan pejqui nemi aixco. <sup>18</sup>Huan nopa at noja más tejcoc huan tahuel huejcata mochijqui, pero nopa cuaacali nejnentiyajqui aixco. <sup>19</sup>Huan teipa noja más tejcotiyajqui hasta quinzonpolihuilti nopa tepeme cati más huejcapantique ipan taltipacti. <sup>20</sup>Huan teipa quema ya quitzactoya nopa tepeme noja tejcoc nopa at seyoc chicueyi metros

iixco nopa tepeme. <sup>21</sup>Yeca quej nopa mijque nochi cati itztoyaj ipan taltipacti. Mijque nochi totome, huan tecuanime cati mosisiníaj huan tapiyalme cati maxojtzi. Nojquiya mijque nochi tamanti piltapiyaltziti cati mohuahuatatzaj talchi huan nochi masehualme. <sup>22</sup>Nochi cati itztoyaj ipan taltipacti cati taijyotilanayayaj mijque. <sup>23</sup>San Noé huan nochi cati itztoyaj ipan cuaacali mocajque. Nochi sequinoc quinpolihuilti. Nochi masehualme, tapiyalme, totome huan nochi cati mohuahuatatzaj mijque. <sup>24</sup>Huan nopa at quinzonpolihuilti nochi taltipacti para 150 tonati.

#### Quema tanqui nopa miyac at

**8** Huajca Toteco Dios quielnamijqui Noé ica nochi nopa tapiyalme cati itztoyaj iijtc cuaacali. Huan Toteco Dios quichijqui ma taajaca ipan tali, huan nopa at pejqui temo. <sup>2</sup>Huan motzajque nopa amelme campa meyayaya at tatzinta taltipacti, huan motzajqui nepa ilhuicac huan ayecmo taquiyajqui. <sup>3</sup>Huan nopa at pejqui temotiya yolic. Huan ica seyoc 150 tonali miyac temotoya nopa at. <sup>4</sup>Huan quema ajsic nopa 17 tonali ten nopa chicompa metzti, nopa cuaacali motalito ipan se tepet ipan nopa tepeme cati itoca Ararat. <sup>5</sup>Huan mojmosta más temotiyahuiyaya nopa at. Huan quema ajsic nopa achtohui tonal ten nopa majtacpa metzti, nesqui inintzonpac nopa tepeme cati más huejcapantique.

<sup>6</sup>Huajca Noé quichixqui seyoc 40 tonati huan quitapo nopa ventana cati quichijtoya ipan nopa cuaacali. <sup>7</sup>Huan quiquixti se cacalot huan quicahuili ma yahui. Huan nopa cacalot san patantinenqui campa hueli hasta huajqui tali. <sup>8</sup>Teipa nojquiya quimajcajqui se paloma para quiitas sinta ya huajqui nopa tali. <sup>9</sup>Pero nopa paloma mocuetqui ipan cuaacali pampa amo cana quipanti para mosiyajquetzas, pampa nopa tali noja temitoya ica at. Huajca Noé quiquixti imax, quitzqui nopa paloma huan quicalaquei.

<sup>10</sup>Huajca Noé quichixqui seyoc chicueyi tonati huan sempa quititanqui nopa pa-



*Quisque nochi masehualme huan tapiyalme ipan nopa cuaacali.*

loma calteno ten nopa cuaacali. <sup>11</sup>Huan ica tiotac quema peytoya tzintatayohuiya, nopa paloma mocuetqui huan quihualicayaya ipan itenchapich imaxihuiyo se cuahuit cati itoca olivo. Quej nopa Noé momacac cuenta para nopa tali huactiyahuiyaya. <sup>12</sup>Huan Noé sempa quichixqui se yoc chicome tonati huan sempa quititanqui nopa paloma, pero ama quena, nopa paloma ayecmo mocuetqui.

<sup>13</sup>Huajca quema Noé quiipiyaya 601 xihuit ipan nopa achtohui tonali ten nopa achtohui metzti, tantoya nopa at. Huan Noé quiquixtili ipantzajca nopa cuaacali huan quiitac nochi huactinemiya. <sup>14</sup>Huan ipan nopa tonali 27 itequi nopa ompa metzti, ya tami huactoya nopa tali.

<sup>15</sup>Huajca Toteco Dios quiilhui Noé: <sup>16</sup>“Xiquisa ten nopa cuaacali ihuaya mosihua, moconehua huan moyexhua. <sup>17</sup>Nojquiya xiquinquixti nochi tapiyalme cati itztoque mohuaya. Xiquinquixti nopa totome huan nochi tapiyalme para ma yaca huan ma quinpiyaca miyac ininconeua huan ma quitemitica ni taltipacti.”

<sup>18</sup>Huajca Noé, huan isihua, huan iconehua huan iyexhua quisque ten nopa cuaacali. <sup>19</sup>Nojquiya quisque nochi toto-

me, huan nochi tapiyalme cati mosisináj, huan cati maxojtzitzi huan nochi cati mohuahuatatzaj. Huan sesen tamanti tapiyali quisqui ica iconehua cati quitoquiliyayaj.

<sup>20</sup>Teipa Noé quichijqui se taixpamit para TOTECO. Huan quicuic ten sesen tamanti tapiyali huan sesen tamanti totot cati cuali para tacajchualisti. Huan quinmicti huan quintati ipan nopa taixpamit quej se tacajchualisti para TOTECO. <sup>21</sup>Quema TOTECO quiijnejqui ipocyo cati ajhuyac, yaya moilhui: “Amo quema más nijtatzacuiltis taltipacti por inintajacolhua masehualme pampa se masehuali has-ta quema tacati san moilhua ten amo cuali para quichihuas. Nojquiya ayecmo quema niquinpolihuiltis nochi tapiyalme quej nijchijqui ni huelta.”

<sup>22</sup>“Nochi tonali quema eltos ni taltipacti,

oncas toquisti huan pixquisti.

Nochipa oncas tatotonilot huan tase-secayot.

Oncas metzti quema tahuquis huan metzti quema huetzis miyac at, Nochipa oncas tonaya huan tayohua. Ni tamanti amo quema tamis quema noja eltos taltipacti.”

**Cati Toteco Dios quitencahuili Noé**

**9** Huan Toteco Dios quitiocnijqui Noé huan iconehua ica ni camanali: “Xiquinpiyaca miyac amoconehua huan xijtemitica ni taltipacti. **2**Nochi tapiyalme ipan taltipacti amechimacasisse. Anquipi-yase tanahuatili ica nochi totome ipan ajacat, huan nochi tapiyalme ipan tali huan nochi cati itztoque ipan hueyi at. **3**Huelis anquincuse nochi tapiyalme pampa nimechmaca nochi cati itztoque para tacualisti quej nojquiya nimechmacatoc nochi xihuit cati xoxohuic para tacualisti. **4**Pero onca se tamanti cati amo cuali para anquicuse. Amo xijcuaca nacat ica ieso pampa inemilis se tapiyali eltoc ipan ieso. **5**Amo xitemicti. Sinta se acajya quimictis se masehuali, monequi miquis. Huan sinta se tapiyali quimictis se masehuali, monequi miquis. Quena, monequi se masehuali techmacas cuenta taya quinchihuilijtoc sequinoc masehualme.

**6**“Sinta acajya quimictia se masehuali, monequi sequinoc quimictise nopa temictijquet.

Pampa Toteco Dios quichijchijtoc se masehuali quej ya itachiyalis.

**7**Pero amojuanti, xiquinpiyaca miyac amoconehua.

Quena, ximomiyaquilica huan xijtemitica ni taltipacti,  
ica amoixhuihua huan amoteipan ixhuihua.”

**8**Teipa Toteco Dios quinilhui Noé huan iconehua: **9**“Ama nijcahua nocamanal ica amojuanti huan amoteipan ixhuihua, **10**huan ica nochi totome, huan nochi tapiyalme cati itztoque ipan taltipacti huan ica nochi cati quisque ipan cuaacali amohuaya. **11**Nijcahua nocamanal para ayecmo quema niquinpolihuiltis sempa nochi masehualme huan nochi tapiyalme ica miyac at campa hueli. Ayecmo quema oncas tahuel miyac at cati momanas campa hueli ipan nochi taltipacti para quisosolos. **12**Ya ni elis nopa tanextili ten nopa camanali cati nijchihua amohuaya huan inihua-ya nochi tapiyalme para nochipa. Quinextis para ayecmo quema oncas tahuel miyac at hasta quinmictis nochi masehualme

huan tapiyalme. **13**Nijtalijtoc noacosemalo ipan mixti huan eltos quej se tanextili ten nopa cati nijtencahuilia ni taltipacti. **14**Huan quema nijchihuas ma huala mixti ipan taltipacti, noacosamalo monextis ipan nopa mixti, **15**huan huajca niquelnamiquis nocamanal cati nijcajqui amohuaya huan inihuaya nochi tamanti tapiyalme. Ayecmo quema huetzis tahuel miyac at campa hueli ica sempa hasta quinpolos nochi tamanti cati itztoque. **16**Pampa quema nopa acosamalot monextis ipan mixti, niquitas huan niquelnamiquis nopa camanali cati na, niamoteco Dios, nijchijtoc para nochipa amohuaya huan inihuaya nochi masehualme huan nochi tapiyalme cati itztoque ipan ni taltipacti. **17**Ni acosamalot elis nopa tanextili ten nopa camanali cati nijchijtoc inihuaya nochi masehualme huan tapiyalme ipan taltipacti.” Quej nopa Toteco Dios quillhui Noé.

**Noé huan iconehua**

**18**Iconehua Noé cati ihuaya quisque ipan cuaacali elque Sem, Cam huan Jafet. Huan Cam elqui itata Canaán. **19**Ten ni ieyi telpocahua Noé quisque nochi masehualme cati teipa momoyajque campa hueli ipan taltipacti para quitemitise.

**20**Huan Noé cati momajtoya miltequiti, quitojqui se xomeca mili. **21**Huan teipa se tonali quiic miyac xomeca at huan ihuentic. Huan huetzqui xolot icalijtic ipan ichaj cati tachijchihuali ica yoyomit. **22**Huan quema Cam, cati eliyaya itata Canaán, quiitac para itata huetztoya xolot, yajqui quinpohuilito iicnihua. **23**Huajca Sem huan Jafet quicuique se yoyomit huan quitalijque iniajcoltipa huan icanej-nentiyajque para amo quuitase inintata xolot. Huan quema calajque ipan icalijtic, tachixtiyajque sejcoyoc para amo quuitase Noé huan quitzajque Noé ica nopa yoyomit.

**24**Huan quema Noé isac huan ayecmo ihuintitoya, quimatqui cati Cam, icone teipan ejquet, quichijtoya huan quimatqui para amo quitepanitztoya. **25**Huajca quijito: “¡Toteco Dios ma quitelchihua Canaán!  
¡Ma elis inintequipanojca sequinoc,

huan amo aquí ma quitepanitas!”

<sup>26</sup>Huan Noé nojquiya quijto:

“Ma tijhueyitalica TOTECO cati Sem quihueyimati.

Huan Canaán ma elis itequipanojca Sem.”

Huan nojquiya quijto:

<sup>27</sup>“Toteco Dios más ma quihueyili ital Jafet.

Huan iteipan ixhuihua Jafet ma itztoca inihuaya iteipan ixhuihua Sem.

Huan Canaán ma eli inintequipanojca.”

<sup>28</sup>Huan quema tanqui nopa miyac at, Noé noja itztocya seyoc 350 xihuit, <sup>29</sup>huan mijqui quema quipiyayaya 950 xihuit.

### **Iixhuihua Noé**

(1 Cr. 1:5-23)

**10** Sem, Cam huan Jafet eliyayaj iconehua Noé huan ya ni inixhuihua cati quinpixque quema ya tanto nopa miyac at cati momanqui ipan nochi taltipacti.

#### **Iixhuihua Noé ica itelpoca, Jafet**

<sup>2</sup> Itelpocahua Jafet elque:

Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec huan Tiras.

<sup>3</sup> Itelpocahua Gomer elque:

Askenaz, Rifat huan Togarma.

<sup>4</sup> Itelpocahua Javán elque:

Elisa, Tarsis, Quitim huan Dodanim.

<sup>5</sup>Huan iixhuihua Jafet teipa momiyaquilijque huan mocajque nechca hueyi at ipan campa hueli talme campa camanaltiyayaj ica sese inincamanal.

#### **Iixhuihua Noé ica itelpoca, Cam**

<sup>6</sup> Itelpocahua Cam elque:

Cus, Mizraim, Fut huan Canaán.

<sup>7</sup> Itelpocahua Cus elque:

Seba, Havila, Sabta, Raama huan Sabteca.

Itelpocahua Raama elque:

Seba huan Dedán.

<sup>8</sup>Huan Cus nojquiya elqui itata Nimrod cati quipixqui miyac chichahualisti campa hueli ipan taltipacti. <sup>9</sup>Nochi quitocamati-

yayaj Nimrod huan quimatiyayaj para ica itapalehuil TOTECO elqui se cuali tapequet. Yeca quema masehualme quihueyitaliyayaj se tacat, quijtosquíaj: “Yaya itztoc quej Nimrod, se cuali tapequet ica itapalehuil TOTECO.” <sup>10</sup>Nopa achtohui altepeme cati moscaltijque ipan itanahuatil Nimrod elqui Babel, Erec, Acad huan Calne ipan tali Sinar. <sup>11</sup>Huan itanahuatil Nimrod pejqui ipan tali Sinar huan momoyajqui hasta tali Asiria. Yaya quichijqui nopa altepeme cati inintoca Nínive, Rehobot huan Cala. <sup>12</sup>Huan quichijqui Resén cati eltoya tatajco nopa hueyi altepet Nínive huan Cala.

<sup>13</sup> Huan Mizraim elqui itata:

Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim, <sup>14</sup>Patrusim, Caftorim huan Casluhim cati elqui inihueyi tata nopa filisteos.

<sup>15</sup> Huan Canaán elqui itata iachtohui cone cati itoca:

Sidón huan quipixqui se iteipan cone cati itoca eliyaya Het. <sup>16</sup>Huan Canaán nojquiya elqui inihuejca: jebuseos, amorreos, gergeseos, <sup>17</sup>heveos, araceos, sineos, <sup>18</sup>arvadeos, zemareos huan hamateos.

Teipa nochi ni masehualme cati eliyayaj iteipan ixhuihua Canaán momoyajque campa hueli. <sup>19</sup>Inintal elqui ten tali Sidón hasta nopa piltaltzi cati itoca Gaza cati eltoya ipan ojti para Gerar. Huan neca campa quisa tonati inintal yajqui hasta altepet Lasa ipan ojti para nopa altepeme Sodoma, Gomorra, Adma huan Zeboim.

<sup>20</sup>Nochi ya ni elque iteipan ixhuihua Cam. Huan nica ijcuilijtoc inintoca ininfamilias, huan inincamanal cati sesen camanaltiyayaj. Huan ijcuilijtoc iniestados huan inintal ipan cati sese itztocya.

#### **Iteipan ixhuihua Noé ica itelpoca, Sem**

<sup>21</sup> Huan Sem elqui inihueyi tata Heber huan iconehua. Sem elqui cati achtohui tacatqui ten inana huan teipa tacatqui iicni Jafet.

<sup>22</sup> Huan Sem quinpixqui itelpocahua cati inintoca eliyayaj:

Elam, Asur, Arfaxad, Lud huan  
Aram.

23 Itelpocahua Aram elque:

Uz, Hul, Geter huan Mas.

24 Huan Arfaxad elqui itata Sala,  
huan Sala elqui itata Heber.

25 Teipa Heber quinpixqui ome itelpocahua:

Se motocaxtiyaya Peleg. (Peleg  
quinequi quijtos Motajcoitac.)  
Quej nopa itoca pampa ipan no-  
pa tonali taltipacti motajcoitac.  
Huan iicni Peleg motocaxtiyaya  
Joctán.

26 Huan Joctán elqui itata:

Almodad, Selef, Hazar Mavet, Jera,  
27 Adoram, Uzal, Dicla, 28 Obal,  
Abimael, Seba, 29 Ofir, Havila  
huan Jobab. Nochi ya ni eliyayaj  
iconehua Joctán.

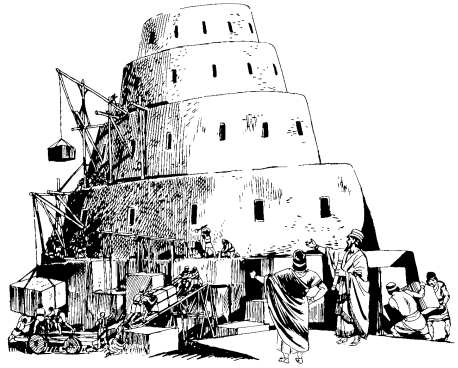
30 Huan iteipan ixhuihua Joctán itztoyaj  
ipan nopa tali tatajco Mesa huan nopa te-  
peme campa quisa tonati imelac Sefar.

31 Nochi ya ni elque iteipan ixhui-  
hua Sem ica inihuejhueyi familias,  
huan inincamanal, huan ininpiltaltzi-  
tzi. Huan techilhuía nochi tali ica se ta-  
nahuatijquet campa mocahuayayaj pa-  
ra itztose.

32 Huajca ni cati nimitzpohuilijtoc eltoya  
inintoca itayacanca teipan ixhuihua Noé.  
Huan sese injuanti mochijqui se hueyi fa-  
milia ica iniixhuihua cati teipa ehuaní. Noj-  
quiya nica quijtohua nopa tali campa mo-  
cajque para itztose. Huan quema panotoya  
nopa miyac at, nochi xinacti masehualme  
quisque ten iixhuihua Noé huan campa hue-  
li momoyajque ipan taltipacti.

#### Nopa torre cati itoca Babel

**11** Ipan nopa tonali nochi masehual-  
me cati itztoyaj ipan taltipacti qui-  
piyayayaj san se inincamanal huan cama-  
naltiyayaj san se. <sup>2</sup>Huan quema mase-  
hualme pejque momoyahuaj, miyac yaj-  
que para campa quisa tonati. Nepa qui-  
pantijque se tamayamit ipan tali Sinar  
huan nozona nelía miyac masehualme  
mocajque huan ayecmo quinejque momo-  
yahuase.



*Masehualme quichihuayayaj  
se huejcapantic torre.*

3-4 Huan se tonali injuanti moilhuijque  
se ica seyoc: “Xihualaca ma tijchihuaca se  
hueyi altepet huan se huejcapantic torre  
cati ajsis hasta ilhuicac. Huan quej ni no-  
chi techixmatise huan amo monequis ti-  
moxelose huan tiyase campa hueli ipan  
taltipacti. Ma tijchihuaca ladrillos huan  
ma tiquicxitica cuali ipan tit.”

Huan quitequihuijque ladrillos ten so-  
quit huan amo tet huan quitequihuijque  
chapopojti para quitatzquiltise huan amo  
soquit.

<sup>5</sup>Pero TOTECO temoc huan quiitaco  
nopa altepet huan nopa torre cati nopa  
masehualme quichijchihuayayaj. <sup>6</sup>Huan  
yaya moilhui: “Nopa masehualme itzto-  
que san sejco huan san se inincamanal.  
Yeca ni tamanti cati ama quichihuaj san  
ipejya cati hueli quichihuase san sejco.  
Teipa huelis quichihuase san cati ini-  
juanti quinequise. <sup>7</sup>Achi más cuali tite-  
mose para tiquinpatilise inincamanal  
para ayecmo ma quimachilica cati moca-  
manalhuise.”

<sup>8</sup>Huajca quej nopa TOTECO quichijqui  
huan yeca quiquetzqui inintequi huan  
ayecmo quichijque nopa altepet. Quej  
nopa TOTECO quinsemanquí nopa mase-  
hualme campa hueli ipan taltipacti para  
ma momoyahuaca quej ya quinequiyaya.  
<sup>9</sup>Huan nozona itoca elqui Babel. (Babel  
quinequi quijtos Campa Amo Huelque  
Momachilíaj Se Ica Seyoc.) Quej nopa  
itoca pampa nozona TOTECO quipatac

inincamanal nochi masehualme cati itzttoyaj ipan ni taltipacti para ayecmo huelque momachilíaj. Huan ten nopona TOTECO quinquemanqui campa hueli ipan taltipacti.

### Iteipan ixhuihua Sem

(1 Cr. 1:24-27)

10 Ya ni eltoc inintoca iteipan ixhuihua Sem. Tanqui nopa miyac at huan ome xihuit teipa quema Sem quipiyayaya 100 xihuit, tacatqui ioquichpil Arfaxad. 11 Teipa Sem noja itztoya seyoc 500 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

12 Huan quema Arfaxad quipixqui 35 xihuit, tacatqui ioquichpil Sala. 13 Teipa Arfaxad noja itztoya seyoc 403 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

14 Sala quipiyayaya 30 xihuit quema tacatqui ioquichpil Heber. 15 Huan teipa Sala noja itztoya seyoc 403 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

16 Heber quipiyayaya 34 xihuit quema tacatqui ioquichpil cati itoca Peleg. 17 Teipa Heber noja itztoya seyoc 430 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

18 Huan quema Peleg quipixqui 30 xihuit, tacatqui ioquichpil Reu. 19 Huan teipa Peleg noja itztoya seyoc 209 xihuit huan noja quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

20 Reu quipiyayaya 32 xihuit quema tacatqui ioquichpil Serug. 21 Teipa Reu noja itztoya seyoc 206 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

22 Huan quema Serug quipixqui 30 xihuit, tacatqui ioquichpil Nacor. 23 Huan teipa Serug noja itztoya seyoc 200 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

24 Nacor quipiyayaya 29 xihuit quema tacatqui ioquichpil Taré. 25 Teipa Nacor noja itztoya seyoc 119 xihuit huan quinpixqui más iconehua, tacame huan sihuame.

26 Huan Taré ya quipixtoya 70 xihuit quema tacatque ioquichpilhua Abram, Nacor huan Harán.

### Iteipan ixhuihua Taré

27 Ama ya ni inintoca iteipan ixhuihua Taré. Taré elqui itata Abram, Nacor huan Harán. Huan teipa Harán elqui itata Lot. 28 Huan Harán nojquiya quinpixqui ome iichpocahua. Se itoca Isca huan se itoca Milca. Pero Harán mijqui quema ayemo miquiyaya itata huan quema nochi injuanti noja mocahuayayaj para itztose nopona campa tacatque ipan nopa altepet cati itoca Ur ipan nopa tali campa itzttoyaj nopa caldeos.

29 Huan Abram mosihuajti ihuaya Sarai. Huan Nacor mosihuajti ihuaya imachcone, Milca, cati elqui iichpoca Harán. 30 Huan Sarai eliyaya se sihuat cati amo hueliyaya quinqi coneme.

31 Taré itztoya ipan altepet Ur ipan nopa tali campa itzttoyaj nopa caldeos huan quisqui para yas ipan tali Canaán. Huan Taré quinquicac itelpoca Abram, huan iyex, Sarai, huan iixhui, Lot, cati eliyaya itelpoca nopa mijcatzi Harán. Pero quema injuanti ajsitoj ipan altepet Harán, mo- cajque nopona. 32 Huan nopona mijqui Taré quema quipiyayaya 205 xihuit.

### TOTECO quinzotzqui Abram

12 TOTECO ya quihuijtoya Abram: “Xijcajtéhua motal, huan moteixmatcáhua huan ichaj motata. Huan xiya hasta se tali cati nimitznextilis.

2 Huan nimitzmacas miyac moixhuihua, huan niqinmijaquilis moteipan ixhuihua hasta elise tahuel miyaqui masehualme ipan inintal.

Nimitztiocihuas huan nijchihuas para campa hueli nochi ma mitzxicomatica.

Huan tielis se tatiocihualisti para sequinoc.

3 Niquintiochihuas injuanti cati mitztiochiuase.

Huan injuanti cati mitztelchiuase, niquintelchihuas.

Huan niquintiochihuas nochi masehualme ipan taltipacti por ta.”

4 Huajca Abram quisqui quej TOTECO quinquahuatijtoya huan quipiyayaya 75 xihuit quema quisqui ipan altepet Harán para yas tali Canaán. 5 Huan quihucac isi-

hua Sarai huan imachcone Lot. Nojquiya Abram quihuicac nochi nopa miyac tamanti huan tapiyalme cati quinpiyayaya huan nochi itequipanojcahua cati hualajtoyaj ihuaya ten altepet Harán pampa quinciojtoya para iaxcahua.

<sup>6</sup>Huan quema inijuanti ajsitoy ipan tali Canaán, Abram quipanoc nopa tali hasta ajsitoy campa eltoc nopa hueyi ahua cuahuit cati itoca More nechca altepet Siquem. Ipan nopa tonali itztoyaj cananeos ipan nopa tali. <sup>7</sup>Huan nozona TOTECO monexti ica Abram huan quiilhui: “Ni tali niqunimacas moteipan ixhuihua.”

Huajca Abram quichijqui se taixpamit nozona para TOTECO cati monextijtoya ica ya. <sup>8</sup>Teipa yajqui itztoti campa tepoco tatajco altepet Betel huan campa quisa tonati huan nozona quiquetzqui ichaj ten yoyomit. Altepet Betel mocahuayaya ica iarravesco para campa temo tonati. Huan altepet Hai mocajqui ica inejmat para campa quisa tonati. Huan nozona Abram quichijqui seyoc taixpamit huan quihueyichijqui TOTECO. <sup>9</sup>Teipa sempa pejqui nejnemi hasta nopa tali cati itoca Neguev.



*Abram quisqui altepet Harán para yas tali Canaán.*

### Abram yajqui tali Egipto

<sup>10</sup>Ipan nopa tonali amo oncayaya tacualisti ipan nopa tali pampa amo taquiyajtoya. Huajca Abram yajqui para itztoti ipan tali Egipto para se ome xihuit, pampa nelía amo teno oncayaya para quicuase campa itztoyaj. <sup>11</sup>Huan quema ajsitiyahuiyayaj Egipto, Abram quiilhui isihua Sarai: “Xiquita, cuali nijmati para nelía tiyejyetzzi, <sup>12</sup>huan quema nopa egiptome mitzitase, quijjotose: ‘Ni sihuah, ya isihua ni tacat. Huajca ma tijmic-tica huan nopa sihuah elis toxaca.’ <sup>13</sup>Yeca para ma amo teno nopantis, xiquijtos para tinoicni. Quej nopa techselise ica yejyetzzi por ta, huan amo nimiquis.”

<sup>14</sup>Huajca quej nopa mocajque huan quema ajsitoy ipan tali Egipto, nopa egiptome quiitaque para Sarai eliyaya nelyejyetzzi. <sup>15</sup>Huan nojquiya quiitaque nopa huejhueyi tacame cati itztoyaj ichaj nopa hueyi Tanahuatijquet Faraón huan quiilhuitoy nopa tanahuatijquet para nopa sihuah eliyaya nelyejyetzzi. Huajca Faraón quinnahuati ma quihuicaca ichaj para quicualtalis para teipa elis isihua.

<sup>16</sup>Huan pampa quiixtocac Sarai, Faraón quiseli Abram ica cuali. Huan Faraón quimacac Abram borregojme, huacaxme, burrojme, camellos huan tequipanohuani ten tacame huan sihuame para ma elica iaxcahua.

<sup>17</sup>Pero TOTECO quitatzacuiliti nopa Faraón inihuaya nochi cati itztoyaj ipan ichaj ica cocolisti cati más fiero pampa Sarai itztoya ipan ichaj. <sup>18</sup>Yeca nopa Faraón quinzotzqui Abram iixpa huan quiajhuac. Quiilhui: “¿Para ten techchihuilijtoc ni tamanti? ¿Para ten amo techilhui para ni sihuah eliyaya mosihua? <sup>19</sup>Ta tiqijto para ya moicni huan yeca nimocuili. Xiquita, nica itztoc. ¡Xijhuica huan ya xiya!”

<sup>20</sup>Huajca nopa Faraón quinnahuati imasehualhua ma quicahuilica Abram ma quisa ipan nopa tali ihuaya isihua huan ica nochi cati quipixtoya.

### Abram huan Lot moxelojque

**13** Huajca Abram quisqui tali Egipto ihuaya isihua, huan ihuaya Lot huan ica nochi cati quipixtoyaj. Huan nej-



nenque para norte huan sempa calajque ipan nopa tali Canaán ipan nopa huactoc tali cati itoca Neguev. <sup>2</sup>Huan Abram nelía moricojchijtoya. Quipiyaya miyac oro, plata huan tapiyalme. <sup>3</sup>Quema quisque Neguev, yajque ica yolic huan ajsitoj campapa nopa pilaltepsetzi Betel. Huan teipa ajsitoj campapa mocajtoyaj achtohui, tatajco Betel huan Hai. <sup>4</sup>Nozona eliyaya campapa quichijtoya se taixpamit. Huan nozona sempa quihueyichijqui TOTECO.

<sup>5</sup>Huan Lot cati nemiyaya ihuaya Abram nojquiya moricojchijtoya. Quipixqui san se imiyaca tapiyalme quej ifío Abram. Quinpixqui miyac borregojme, chivojme, huacaxme huan miyaqui tequipanohuani cati itztoyaj ipan miyac calme ten yoyomit. <sup>6</sup>Huan nopa tali campapa mocahuayayaj Abram huan Lot amo quinaxiliyaya para quintamacase nochi inintapiyahlua. Huan yeca ayecmo hueliyaya itztoque san sejco pampa nelmiyaqui itztoyaj. <sup>7</sup>Huan itequipanojcahua Abram cati quinmocuitahuiyayaj itapiyahlua moculaniyayaj inihuaya cati quinmocuitahuiyayaj Lot itapiyahlua. Huan ipan nopa tonali nojquiya itztoyaj cananeos huan ferezeos campapa inijuanti huan eliyayaj mahuililme.

<sup>8</sup>Huajca se tonali Abram quiilhui Lot: “Tojuanti tiicnime. Amo cuali para ma monajnanquilica motequipanojcahua ihuaya notequipanojcahua huan pehuas timocualanise tiome. <sup>9</sup>Ma timoxeloca. Xiquita, nica eltoc nochi ni tali para tijtapejpenis campapa tijnequis. Sinta tijnequi tiyas nopa ica tonejmat, huajca na niyas ica toarraves. Huan sinta tiyas ica toarraves, huajca na niyas ica tonejmat.”

<sup>10</sup>Huan Lot quitajtachili nochi nopa yejyectzi tali ten nopa hueyat Jordán hasta nopa pilaltepsetzi Zoar. Quiitac para quipiyayaya miyac at huan eliyaya quej se xochimili. Tahuel cuajcualtzi nesiya quej nopa tali Egipto. Ya ni panoc quema TOTECO ayemo quintamiltiyaya nopa altepeme Sodoma huan Gomorra. <sup>11</sup>Huajca Lot quitapejpeni nochi nopa tamayamit nechca hueyat Jordán huan yajqui para campapa quisa tonati. Quej ni

moxelojque Abram huan Lot. <sup>12</sup>Huajca Abram mocajqui ipan tali Canaán huan Lot yajqui itztoti ipan nopa altepeme campapa tamaya. Huan Lot yolic quijcuenijtiyajqui ichaj ten yoyomit hasta ajsito ipan altepet Sodoma <sup>13</sup>campapa masehualme quipiyayayaj ininemilis tahuel fiero. Tahuel tajtacolchihuayayaj iixpa TOTECO.

<sup>14</sup>Teipa quema Lot ya quistoya, TOTECO quiilhui Abram: “Abram, xitachiya huejca ica norte huan ica sur, huan ica campapa quisa tonati huan ica campapa ontemo. <sup>15</sup>Nochi ni tali cati hueli tiquta, na nimitzmacas. Huan para nochipa elis moaxca huan iniaxca moteipan ixhuihua. <sup>16</sup>Nijchihuas ma elica tahuel miyaqui moteipan ixhuihua quej imiyaca taltepociti. Huan sinta se huelisquía quipohuasquía taltepociti, nojquiya huelis quinpoahuasquía nochi moteipan ixhuihua. <sup>17</sup>Huajca ximoquetza, xinejnemi huan xijtachiliti ihuehueyaca huan ipatajca, pampa na nimitzmacas.”

<sup>18</sup>Huajca Abram quitananqui ichaj ten yoyomit huan quiquetzqui hasta campapa oncayaya miyac ahuaca cuame cati eliyaya iaxca se tacat cati itoca Mamre nechca altepet Hebrón. Huan nozona Abram quichijqui se taixpamit para TOTECO.

#### Abram quimanahui Lot

**14** <sup>1-4</sup>Para <sup>12</sup>xihuit nopa Tanahuatijquet Quedorlaomer ten tali Elam quinchihualtiyaya macuilti tanahuatiani huan inimasehualhua ma quitequipanoca, pero ipan nopa <sup>13</sup>xihuit, nopa macuilti tanahuatiani quinyolaxitijque huan mosisinijque. Huajca mosentilijque ipan nopa tamayamit Sidim nopa macuilti tanahuatiani cati inintoca Tanahuatijquet Bera ten altepet Sodoma, Tanahuatijquet Birsa ten altepet Gomorra, Tanahuatijquet Sinab ten altepet Adma, Tanahuatijquet Sember ten altepet Zeboim huan seyoc cati elqui tanahuatijquet ten altepet Bela cati nojquiya itoca Zoar. Sidim campapa mosentilijque mocahua tatajco tepeme nechca campapa eltoc nopa Hueyi At Cati Mictoc. Mosentilijque para momanahuise ten

Quedorlaomer para ayecmo quitequipa-nose.

Huan seyoc eyi tanahuatiani mosentilijque ihuaya Quedorlaomer para quipalehuise tatehuis. Ni eyi elque Tanahuatijquet Amrafel ten altepet Sinar, Tanahuatijquet Arioc ten altepet Elasar huan Tanahuatijquet Tidal ten altepet Goim.

<sup>5</sup>Huajca ipan nopa 14 xihuit, Quedorlaomer huan eyi tanahuatiani cati quipalehuiyayaj quisque huan nimantzi quintanque nopa refaitame ipan tali Astarot Karnaim, huan nopa zuzitame ipan tali Ham huan nopa emitame ipan Save Quiriataim. <sup>6</sup>Huan quinquixtijiyajque nopa horeos campa nopa cuatitamit Seir hasta nopa tamayamit ipan tali Parán cati el-toc nechca nopa huactoc tali campa amo teno eli. Nochi ni masehualme nopa Quedorlaomer quintanqui. <sup>7</sup>Huan quema tacuepiliyayaj Quedorlaomer huan cati ihuaya itztoyaj, ajsitoj ipan tali En Mispat cati nojquiya itoca Cades. Huan quintanque nochi nopa amalecitame huan amorreos cati itztoyaj ipan nopa altepet Hazezón Tamar.

<sup>8-9</sup>Huajca nopa macuilti tanahuatiani ten altepeme Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboim huan Bela o Zoar yajque ipan nopa tamayamit cati itoca Sidim huan mocualtijque para motehuisse inihuaya nopa nahui tanahuatiani cati eliyaya Tanahuatijquet Quedorlaomer ten tali Elam, huan ihuampoyohua cati inintoca: Tanahuatijquet Tidal ten altepet Goim, Tanahuatijquet Amrafel ten altepet Sinar huan Tanahuatijquet Arioc ten altepet Elasar. <sup>10</sup>Pero nopa macuilti amo huelque tatanij. Huan ipan tamayamit Sidim oncayaya miyac ostot ica chapopojti. Huajca quema nopa tanahuatiani ten Sodoma huan Gomorra huan inihuampoyohua quinequiayaj cholose ten nopa tatehuilisti, sequij ten injuanti huetzque ipan nopa ostot huan sequinoc chololque campa tepeme.

<sup>11</sup>Huajca tatanqui Quedorlaomer huan ihuampoyohua. Huan quicuique

nochi tacualisti huan tamanti cati ipati cati oncayaya ipan altepeme Sodoma huan Gomorra huan quistejque. <sup>12</sup>Huan pampa Lot, imachcone Abram, itztoya ipan altepet Sodoma, nojquiya quihuicaque ilpitoc ica nochi cati quipixtoya. <sup>13</sup>Pero cholo se tacat huan quipohuilico Abram, nopa hebreo tacat quema moca-huayaya campa iahuamil se amorreo tacat cati itoca Mamre. Mamre eliyaya iic-ni Escol huan Aner cati nojquiya quimalehuiyayaj Abram.

<sup>14</sup>Huajca quema Abram quimatqui para imachcone Lot quihuicatoyaj ilpitoc, quinsentili 318 itequipanojcahua cati temachme cati tacajtoyaj ipan ichaj, huan momachtijtoyaj tatehuisse huan yajque para quipantitij Quedorlaomer huan quimanahuisse Lot. Huan quintepotztocaque hasta nopa pilaltep-tetzi cati itoca Dan. <sup>15</sup>Huan ica tayohua Abram quinpanti huan quintajcoitac itequipanojcahua huan quinyahualojque huan pejque quintehuáaj quema amo quinchiyayaj. Huan quintehuijtiyajque hasta altepet Hoba cati mocahua ica norte ten altepet Damasco. <sup>16</sup>Huan Abram quintanqui. Huan quimanahui imachcone, Lot, huan nopa sequinoc tacame huan sihuame cati quinhui-catoyaj. Huan quincuili nochi cati quich-tectoyaj.

#### Melquisedec quitiochijqui Abram

<sup>17</sup>Huan quema Abram ya quitantoya Quedorlaomer huan cati quipalehuiyayaj, mocuetqui ipan ojti para ichaj. Huan ipan nopa tamayamit tatajco tepeme campa itoca Save o Inintamaya Tanahuatiani, hualajqui quinamiquico nopa tanahuatij-quet ten altepet Sodoma.

<sup>18</sup>Huan nojquiya hualajqui quinami-quico Melquisedec, nopa tanahuatijquet ten altepet Salem<sup>b</sup>. Yaya nojquiya eliyaya Itotajtzi Toteco Cati Más Hueyi. Huan Melquisedec quinmacac Abram huan itequipanojcahua pantzi huan xocomecat iayo. <sup>19</sup>Huan quitiochijqui Abram ica ni ca-manali:

<sup>b</sup> 14:18 Salem teipa motocaxis Jerusalén.

“Abram, ma mitztiochihua Toteco Cati Más Hueyi,  
yaya cati quichijqui ilhuicacti huan taltipacti.

<sup>20</sup>Quena, ma tijhueyichihuaca Toteco Cati Más Hueyi,  
pampa quichijqui xiquintani mocualancaitacahua.”

Huajca Abram quimacac Melquisedec se diezmo ten nochi cati quitantoya. <sup>21</sup>Teipa nopa tanahuatijquet ten Sodoma quihhui Abram:

—San techmactili nopa masehualme cati ehuaninoaltepe cati tiquinmanahujtoc huan ximocahui nochi tamantzitzi cati eliyaya iniaxca.

<sup>22</sup>Pero Abram quinanquili:

—Ni quihhuijtoc TOTECO cati quichijqui ilhuicacti huan taltipacti, <sup>23</sup>para amo teno nijselis cati eliyaya amoaxca. Amo nijcuis yon se icpat, yon se lazo cati ica niqilpis notecac para amo quema huelis tiqijtos ta techricoijhijqui. <sup>24</sup>Amo teno nijnequi para na. San tijselise cati quicuaque notequipanojcahua. Pero nopa tacame cati yajque nohuaya, Aner, Escol huan Mamre, xiquincahuili ma quicuica cati quinaniqui para quise-lise.

**TOTECO quichijqui se camanal sencahuali ihuaya Abram**

**15** Teipa TOTECO quinzotzqui Abram ipan se tanextili cati elqui quej se temicti huan quihhui:

“Amo ximajmahui, Abram, pampa na nimitzmocuitahuus. Motaxtahuil elis nelhueyi.”

<sup>2-3</sup>Pero Abram quinanquili:

—TOTECO, Ta Cati Más Tijpiya Tanahuatili, san tapic para techmacas miyac tamanti pampa amo nijpiya se conet para nijcahuilijtehuas. Amo techmacatoc yon se nocone. Huan notequipanojca Eliezer cati ehua altepet Damasco quiselis nochi cati nijpiya quema nimiquis.

<sup>4</sup>Huan TOTECO quinanquili:

—Amo yaya quiselis cati tijcajtehuas. Quiselis se mocone cati tijpiyas teipa huan quipiyas ta moeso.

<sup>5</sup>Huajca TOTECO quihuiac Abram calteno huan quihhui:

—Xijtachili ilhuicacti huan xijchihua fuerza xiquinpohua nopa sitalime. Quej nopa elis inimiyaca moteipan ixhuihua. Itzose tahuel miyaqui hasta amo aqui huelis quinpohuas.

<sup>6</sup>Huajca Abram quineltozac cati TOTECO quihui huan TOTECO quihui nopa ilhuicac para Abram itztoya xitahuac iixpa. <sup>7</sup>Huan TOTECO quihhui:

—Na nimoTECO. Nimitzhualicac ten altepet Ur campa itztoque nopa caldeos para nimitzmacas ni tali para timoaxcatis.

<sup>8</sup>Pero Abram quihhui:

—TOTECO, ta cati más tijpiya tanahuatili, ¿quenicatza huelis nijmatis sinta melahuac nijselis ni tali?

<sup>9</sup>Huan Toteco Dios quinanquili:

—Techhualiquili se becerra, se chivo huan se oquich borrego cati quipiyaj eyi xihuit. Nojquiya techhualiquili se pichontzi huan se paloma.

<sup>10</sup>Huajca Abram quihualiquili Toteco Dios nochi ni tapiyalme. Quinmicti, huan quintajtajcoitac huan quiniixnamicti, pero nopa totome amo quintajcoitac. <sup>11</sup>Huan tzozpilome temoyaj ipan nopa tapiyalme cati mictoyaj, pero Abram quinjmatiyaya.

<sup>12</sup>Huan quema ya tatayohuatoya, Abram nelcochqui huan quimatqui para hualajqui ipan ya se tzintayohuilot huan tahuel majmahuiyaya. <sup>13</sup>Huajca TOTECO quihhui:

—Moteipan ixhuihua yase itztotij ipan seyoc tali quej seyoc tali ehuan. Huan masehualme cati nozona ehuan quinquihuse chichahuac huan quinitase quej iniacahua huan nozona moteipan ixhuihua taijyohuse para 400 xihuit. <sup>14</sup>Pero teipa na nijtatzacuiltis nopa tali huan imasehualhua cati quinquihuse. Huan moteipan ixhuihua quisase ica miyac tamanti cati tahuel ipati. <sup>15</sup>Pero ta timiquis quema ya tihuehujtitos, quema noja oncas tasehuilisti. Mitztalpacchosa quema ayemo ajsitos nopa tonali. <sup>16</sup>Nozona ipan nopa tali mocahuase hasta miqise moteipan ixhuihua cati achtohui calajque ipan nopa

tali. Mocahuase hasta miquise inincone-hua, huan iniixhuihua huan inincone-hua iniixhuihua. Huan huajca quena, nopa masehualme huan inincone-hua tacuepili-se sempa nica ipan ni tali. Pero para amantzi ayemo ajsi tonali para hualase pampa ayemo tahuel nelfiero quichihuj nopa amorreos cati ama itztoque nica ipan ni tali. Huajca ayemo ajsi nopa tonali para niquintatzacuiltis quej nijchihuas teipa ipan nopa tonali quema sempa hualase moteipan ixhuihua nopona.

<sup>17</sup>Huan quema ya temotoya tonati huan nochi ya tzintayohuatoya, nesqui quej se comit cati quipixtoya tilelemecti huan popocayaya. Huan nopa comit pano- noc tatajco campa nopa tapiyalme cati Abram quintejtecto. <sup>18</sup>Huan quej nopa ipan nopa tonali, TOTECO quicajqui icamanal ica Abram huan quiilhui:

—Nochi ni tali niquinmacas moteipan ixhuihua. Quiselise nochi ni tali ten campa pehua ica nopa hueyi hueyat ipan tali Egipto ica campa temo tonati huan noja quiselise hasta nopa hueyi hueyat cati itoca Eufra- tes campa quisa tonati. <sup>19</sup>Nochi ni tali elis iniaxca campa ama itztoque nopa mase- hualme ceneos, cenezeos, cadmoneos, <sup>20</sup>heteos, ferezeos, refaitame, <sup>21</sup>amorreos, cananeos, gergeseos huan jebuseos. Nochi elis iniaxca moteipan ixhuihua.

#### Agar huan icone, Ismael

**16** Sarai, isihua Abram, amo huelqui conepiya, pero quipiyayaya se itequipanojca ten tali Egipto cati itoca Agar. <sup>2</sup>Huajca Sarai moilhui quichihuas quej momajtoyaj quichihuj ipan nopa tonali huan quimactilis ihuehue itequipanojca. Yeca quiilhui Abram:

—Xiquita, TOTECO amo nechcahuilij- toc ma niconepiya, huajca xicochi ihuaya notequipanojca Agar para yaya huelis quinpiyas coneme cati elise quej na noco- nehua.

Huan Abram quichihuili cuenta cati Sa- rai quiilhui. <sup>3</sup>Huan Sarai quinzotqui Agar, nopa Egipto ejquet, huan quimactili Abram para ihuaya ma cochi. Quema pa- noc ya ni, Abram ya quipixtoya majtacti

xihuit para itztoque ipan tali Canaán. <sup>4</sup>Huan Abram quiixmatqui Agar, huan Agar cone- cuic. Huan quema Agar momacac cuenta para ya conepiya, mohueyimatqui huan pejqui quicualancaita Sarai. <sup>5</sup>Huajca Sa- rai quiilhui Abram:

—Ta motajtacol para nechcualancaita Agar. Na nimitzmactili para ihuaya ximo- teca, pero quema quimatqui para conepi- yas, mohueyimatqui. Ma TOTECO quiijt- o ajquiya quipiya tajtacoli, sinta ta o na.

<sup>6</sup>Huan Abram quinanquili:

—Xiquita, Sarai, motequipanojca Agar itztoque momaco para tijtatzacuilitis quej ti- quitas cuali.

Huajca Sarai pejqui quitaijyohuiltia Agar, huan yeca Agar cholojtejqui. <sup>7</sup>Pero iilhuicac ejca TOTECO quipanti Agar cam- pa meyayaya at ipan nopa huactoc tali campa amo teno eli. Itztoya ipan nopa ojti cati yahui para Shur. <sup>8</sup>Huan iilhuicac ejca TOTECO quitatzintoquili:

—Agar, tiitequipanojca Sarai, ¿canque tihuala huan canque tiya?

Huan Agar quinanquili:

—Nicholohua imaco noteco, Sarai.

<sup>9</sup>Huajca iilhuicac ejca TOTECO quiil- hui:

—Xiya sempa campa moteco huan xij- neltoquili nochi cati mitznahuatis.

<sup>10</sup>Huan nojquiya iilhuicac ejca TOTECO quiilhui:

“Na niquinmiyaquilis moteipan ixhui- hua hasta amo aqui huelis quin- pohuas.

<sup>11</sup>Ya ticonecuitoc huan tijpiyas se oquichpil huan tijtocaxis Isma- el,

pampa TOTECO quicajqui quema timo- cuesohuayaya.

(Ismael quinequi quiijtos TOTECO Ta- caqui.)

<sup>12</sup>Huan mocone elis se tacat cati mosisi- nia.

Motehuis inihuaya nochi, huan nochi quinequise quitehuise. Huan yaya itztoque ica cualanti mojmos- ta ica nochi iicnihua.”

<sup>13</sup>Huan Agar quitocaxtali TOTECO ca- ti ihuaya mocamanalhuijtoya “Toteco

Dios Cati Nochi Quiita”. Quej nopa quitocaxti pampa moilhuiyaya: “Niquitztoc Toteco Dios cati techita huan noja niitz-toc.”

14 Huan yeca nopa ameli cati mocahua tatajco Cades huan Bered ama quitocaxtij-toque Beer Lahai Roi. (Beer Lahai Roi quinequi quijitos Iamel Yaya Cati Itztoc Huan Cati Nechita.)

15 Huan Agar quitacatilti icone Abram, huan Abram quitocaxti Ismael. 16 Huan Abram quiپیayaya 86 xihuit quema tacatqui Ismael.

### Se tanextiljicayot

#### ten nopa camanal sencahuali

17 Huan quema Abram quiپیayaya 99 xihuit, TOTECO Cati Quiپیya Nochi Chicahualisti monexti campa ya huan quiilhui:

—Na niamoTeco Dios Cati Nijپیya Nochi Chicahualisti. Ximotemachi ipan na huan xijchihua san cati xitahuac noixpa. 2 Huan na nijcahuas nocamanal ica ta para temachtij nijchihuas para tiquinpiyas tahuel miyac moteipan ixhuihua.

3 Huan Abram motancuaquetzqui huan mohujtzonqui hasta talchi quema Toteco Dios quicamanalhuiyaya. Huan Toteco Dios nojquiya quiilhui:

4—Nijcahua nocamanal ica ta para telis tiinintata tahuel miyac masehualme cati itztose ipan tahuel miyac talme. 5 Huan motoca ayecmo elis Abram. (Abram quinequi quijitos Se Teta Cati Nochi Quitepanitaj.) Ama motoca elis Abraham. (Abraham quinequi quijitos Inintata Miyac Masehualme Cati Itztoque Ipan Miyac Talme.) Quej nopa elis motoca pampa nimitzchihuas tiinintata miyac masehualme ipan miyac talme. 6 Quena, nijchihuas para moteipan ixhuihua ma elica nelía miyaqui. Ipan ta quisase huejhueyi tanahuatiani cati quinnahuatise inimasehualhua ipan miyac talme. 7 Huan na nijtamichihuas nochi cati nijcajtoc nocamanal para nijchihuas ica ta huan moteipan ixhuihua teipa para nochipa. Ni elis se camanal sencahuali cati amo quema tamis. Nochipanelis nimoDios huan niininDios moteipan

ixhuihua. 8 Huan nochi ni tali cati itoca Canaán campa ama tiitztoc, nimitzmacas ta huan moteipan ixhuihua. Huan elis ini-xca para nochipa, huan na nielis niinin-Dios.

9 Huan Toteco Dios sempa quiilhui Abraham:

—Huan ya ni cati ta huan nochi moteipan ixhuihua monequi xijchihuaca. Monequi xijneltocaca nochi cati quijitohua ni camanali cati nijchihua mohuaya. 10 Huan ya ni nopa camanali cati monequi xijchihuaca. Monequi nochi oquichpilme huan tacame ma motequilica quej nimitzilhuía. 11 Ma quitzontequica iyecapa nopa cuetaxti ipan ininpiltacayohua. Ya nopa itoca circuncisión. Huan ya nopa elis nopa tanextili ten ni camanal sencahuali cati nijchihua amohuaya. 12 Huajca ama monequi ta huan nochi tacame cati mitztequipanohuaj, masque tijcojqqui nopa tacat para moaxca quema ya hueyi, o quitacatilti se motequipanojca, monequi nochi motequilise. Huan nojquiya monequi anquintequilise nochi amooquichpilhua cati tacajtjyase teipa. Xijchihuaca quema quiپیas chicueyi tonati ica tacajtoc. Quej nopa monequis ica moteipan ixhuihua, huan ininteipan ixhuihua motequipanojcahua huan ica nochi tequipanohuani cati tiquincohuas ten sequinoc talme. 13 Nochi tacame huan oquichpilme monequi motequilise. Huan quej nopa elis quej anquihuicase se tanextili ten nocamanal ipan amonacayo huan nopa camanali cati nijchihua amohuaya huejcahuas para nochipa. 14 Huan cati amo motequilis monequi xijquixtica para ayecmo quema itztos inihuaya momasehualhua pampa amo quitepanitac nopa camanali cati nijchijtoc ica amojuantj.

15 Nojquiya Toteco Dios quiilhui Abraham:

—Huan mosihua, ayecmo elis itoca Sara. Ama itoca elis Sara. (Sara quinequi quijitos Iichpoca Se Tanahuatijquet.) 16 Huan Sara nijtiochihuas huan temachtij nimitzmacas se mocone ipan ya. Huan ya elis ininana miyac masehualme ipan

miyac talme, huan miyac iteipan ixhuihua elise huejhueyi tanahuatiani.

<sup>17</sup>Huan Abraham motancuaquetzqui huan mohuijtzonqui talchi para quihueyichihuas Toteco Dios, pero yolhuetzayaya pampa amo quineltoçayaya. San moilhuyaya: “¿Quenicatza huelis nijpiyas se conet quema ya nijpiya 100 xihuit? Huan ¿quenicatza huelis Sara conepiyas quema ya quiaxiti 90 xihuit?” <sup>18</sup>Huajca Abraham quiilhui Toteco Dios:

—Sinta huelis, san xijcahua noquichpil Ismael ma itztos ica motatiochihualis.

<sup>19</sup>Huan Toteco Dios quinanquili:

—¡Amo! Amo ya nopa cati nimitzilhuía. Niquijto mosihua Sara quipiyas se icone cati tijtocaxtis Isaac. Huan ihuaya ya nicompahuis nopa camanali huan inihuaya iteipan ixhuihua para nochipa. <sup>20</sup>Pero nojquiya nijcactoc cati techtajtanijtoc para Ismael huan quena, nijtiochihuas. Nijchihuas ma quinpiya miyac iconehua huan para ma momiyaquilica iixhuihua. Huan yaya elis inintata 12 huejhueyi tacame. Ica ya huan iteipan ixhuihua niqunchihuas ma elica se xinach masehualme ica miyac imasehualhua huan quipiyase se hueyi tali. <sup>21</sup>Pero nopa camanal sencahuali nijchihuas ica Isaac, nopa conet cati Sara quitacatiltis ne se xihuit, quej ama.

<sup>22</sup>Huan quema Toteco Dios tanqui camanalti ihuaya Abraham, quistejqui. <sup>23</sup>Huan nimantzi ipan nopa tonal Abraham quitzontequili iyecapa nopa cuetaxti ipan ipiltacayo Ismael. Huan nojquiya quintzontequili inincuetaxo nochi itequipanojcahua cati tacajtoya ipan ichaj huan nochi tacame cati quincejtoya. Quena, nochi tacame cati itztoyaj ipan ichaj huan cati quitequipanohuayaj motequilijque quej Toteco Dios tanahuati. <sup>24-25</sup>Huan Abraham quipiyayaya 99 xihuit, huan icone, Ismael, quipiyayaya 13 xihuit quema quintzontequili inincuetaxo. <sup>26</sup>Huajca ipan nopa tonal quema Toteco Dios quicamanalhui Abraham, Abraham huan icone, Ismael, motequilijque. <sup>27</sup>Huan nojquiya motequilijque nochi nopa itequipanojcahua, ta-

came huan oquichpilme, cati itztoyaj ipan ichaj, masque tacatque nopona o quincejtoya ipan sequinoc talme.

#### TOTECO quiilhui Abraham quipiyas se icone

**18** Huan Toteco monexti campa Abraham quema itztoya ipan nopa ahumili campa nopa huejhueyi cuame cati iaxca Mamre. Quej ni panoc. Se tonali Abraham mosehuijtoya calteno nechca ichaj ten yoyomit ipan nopa hora quema más tatotoniya. <sup>2</sup>Huan Abraham ajcotachixqui huan quinitac eyi tacame ajstitihualayayaj nechca ichaj. Huan quema quinitac, moquetzqui huan motalo para quinnamiquis huan motancuaquetzqui huan mohuijtzonqui hasta talchi, <sup>3</sup>huan quijto:

—Tatame, techchihuilica se favor, xipanoca techpaxaloca. <sup>4</sup>Huan sinta anquilitaj cuali, nitajtanis se quentzi at para anmoicxipajpacase huan anmosiyajquetzase se quentzi itzinta ni cuahuit campa taecahuaj. <sup>5</sup>Nojquiya nimechhualiquilis se quentzi tacualisti para xijpiyaca tetili huan teipa sempa huelis anyase ipan amojhui. Para na se paquilsti anhualajtoque huan nijnequi nimechtequipanans sinta antechahuilise.

Huan injuanti quinanquilijqque:

—Cualtitoc.

<sup>6</sup>Huan Abraham calajqui ipan ichaj ten yoyomit huan quiilhui Sara:



*Abraham quinseli eyi paxalohuani ica cuali.*

—Nimantzi xijcui eyi tatamachihuali ten harina cati más cuali huan xijchihua pantzi.

<sup>7</sup>Teipa Abraham motalo campá itztotaj itapiyalhua huan quitapejpeni se becerro cati nelía yejyectzi. Huan quimacac se itequipanojca, huan ya nimantzi quichijqui se tacualisti. <sup>8</sup>Huan teipa Abraham quinhualiquili mantequilla, lechi huan nopa becerro tacacatzoli huan quinmacac ma quicuaca. Huan Abraham moquetzqui nechcatzi cuatzinta para quinquipanos quema injuanti tacuayayaj.

<sup>9</sup>Huan quema tanque tacuaj, nopa paxalohuani quitatzintoquilijque Abraham:

—¿Canque itztoc mosihua Sara?

Huan Abraham tananquili:

—Itztoc nepa calijtic.

<sup>10</sup>Huajca se ten nopa tacame quijto:

—Ne se xihuit quej ama sempa nimitz-paxaloqui, huan mosihua Sara ya quitacacatiltijtos icone.

Huan Sara moquetztoya icalixpa, quintacaquilijtoya cati camanaltiyayaj ihuaya Abraham. <sup>11</sup>Huan Abraham huan Sara eliyayaj huehuentziti, huan ya panotoya nopa xihuit para Sara quipiyasquía se icone. <sup>12</sup>Huan yeca amo huelqui moijyohui para amo huetzcas huan moilhui: “¿Quenicatza huelis nijpiyas ni paquilisti ama quema nohuehue huan na ya tihuehuentziti?”

<sup>13</sup>Pero TOTECO quihui Abraham:

—¿Para ten huetzcas Sara? ¿Para ten quijto: ‘¿Quenicatza huelis nijpiyas ni paquilisti ama quema nohuehue huan na ya tihuehuentziti?’ <sup>14</sup>¿Timoilhuía para onca se tamanti cati na, nimoTeco Dios, amo hueli nijchihuas? Ne se xihuit sempa nimechpaxaloqui huan Sara quipixtos icone.

<sup>15</sup>Huan quema Sara quicajqui cati quijto, majmajqui huan istacatic huan quijto:

—Na amo nihuetzcas.

Pero TOTECO quinanquili:

—Na nijmati para tihuetzcas.

#### Abraham quitajtani TOTECO por Sodoma

<sup>16</sup>Teipa nopa paxalohuani moquetzque huan pejqe nejnentiayahuij ipan ojti para altepet Sodoma. Huan Abraham inihuaya yajqui para quinnahuatijtehuas.

<sup>17</sup>Huajca TOTECO moilhui: “Monequi ni-quilhuis Abraham cati nijchihuas, <sup>18</sup>pampa yaya elis inintata miyaqui tacame huan sihuame cati mochihuase se hueyi xinach masehualme cati quipiyase miyac chicahualisti. Huan niquilhuijto para niquintochihuas nochi masehualme ipan nochi talme ipan taltipacti ica ya. <sup>19</sup>Na nijtapejpenijto para ma quinnextili iconehua ma quineltoaca notamachtli huan ma quichihuaca nochi cati cuali huan cati xitahuac. Huan na niquinchihuilis nochi cati cuali niquilhuijto.” <sup>20</sup>Huajca TOTECO quihui Abraham:

—Nechyolmelajtoque para nopa masehualme ipan altepeme Sodoma huan Gomorra nelmosisiníaj. Nelfiero ininemilis huan tahuel miyac inintajtacolhua. <sup>21</sup>Ama niya nepa para niquitas sinta nelía inintajtacol nelhueyi quej nechilhuijtoque. Huan quej nopa nijmatis.

<sup>22</sup>Huan ne seyoc ome paxalohuani quisque para Sodoma, pero TOTECO mo-cajqui ihuaya Abraham. <sup>23</sup>Huan Abraham quinechcahui huan quitatzintoquili:

—¿Tiquinpolos masehualme cati itztoque xitahuaque inihuaya cati tajtaclejque? <sup>24</sup>Sinta itztoque 50 masehualme cati cuajcualme ipan nopa altepet, ¿noja tijtazacuiltis nopa altepet? ¿Amo tijtapojpolhuis nopa altepet por nopa 50 masehualme? <sup>25</sup>Amo cuali sinta tiquinmictis cuajcualme inihuaya cati tahuel tajtacolchijtoque pampa quej nopa nesi para nochi ome quipiyaj san se inintajtacol. ¿Amo xijchihua ya nopa! Ta, tijuez cati más tihueyi ipan nochi ni taltipacti, huan nijmati ta tijchihuas cati xitahuac.

<sup>26</sup>Huan TOTECO quinanquili:

—Sinta niquinpantis 50 masehualme cati itztoque xitahuaque ipan nopa altepet, huajca niquintapojpolhuis nochi por nopa 50 masehualme cati itztoque xitahuaque.

<sup>27</sup>Pero Abraham sempa quihui:

—Techtapojpolhui Toteco, sinta sempa nimitzcamanalhuía, pampa ta, tiToteco Dios, huan na san nise masehuali. <sup>28</sup>Pero nohueli polihuij macuiliti masehualme para ajsis 50 cati itztoque xitahuaque. ¿Tiquinmictis nochi ipan nopa altepet sinta san polihuij nopa macuilitij?

Huan TOTECO quinanquili:

—Sinta niqunpantis 45 masehualme cati xitahuaque, amo nijpolos nopa altepet.

<sup>29</sup>Huan Abraham sempa quiilhui:

—Pero nohueli san itztoque 40 masehualme cati xitahuaque.

Huan TOTECO quiijto:

—Sinta itztoque 40 cati xitahuaque, amo nijtamiltis nopa altepet.

<sup>30</sup>Pero Abraham sempa quiilhui:

—Nimitztajtanía amo xicualani nohuaya pampa nimitztatzintoquilía miyac huelas, pero nohueli tiqunpantis san 30 masehualme cati itztoque xitahuaque.

Huan Toteco sempa quiilhui:

—Sinta itztoque 30 masehualme cati itztoque xitahuaque, amo nijpolos nopa altepet.

<sup>31</sup>Huan Abraham noja quitatzintoquili:

—Toteco, nijmati para nimitznelcuatonía pampa nimitznojnotza quej ni, pero ¿taya panos sinta san 20 masehualme cati itztoque xitahuaque tiqunpantis?

Huan Toteco quiilhui:

—Sinta itztoque 20 cati xitahuaque, amo niqunmictis cati itztoque ipan nopa altepet.

<sup>32</sup>Huan Abraham sempa quitatzintoquili:

—NoTeco, amo xicualani nohuaya, pero nimitztatzintoquilis san ni huelta: ¿Taya tijchihuas sinta san tiqunpantis majtacti masehualme cati itztoque xitahuaque?

Huan Toteco quiilhui:

—Sinta itztoque majtacti masehualme cati xitahuaque, amo nijsosolos nopa altepet.

<sup>33</sup>Huan quema TOTECO tanqui camanalti ihuaya Abraham, quistejqui. Huan Abraham no yajqui ichaj.

### TOTECO quitamilti

#### Sodoma huan Gomorra

**19** Huan quema ya tayohuaya nopa ome ilhuicac ehuaní ajsitoj altepet Sodoma. Huan Lot mosehujtoya nechca icalte nopa altepet campa tayacanani momajtoyaj mosentilfaj. Huan quema Lot quinitac, moquetztiquisqui para quinnamiquiti huan quinseli ica yejyetzí. Huan motancauquetzqui huan mohuijtzonqui hasta talchi, <sup>2</sup>huan quinihui:

—Tatame, techchihuilica se favor, ximocahuaca ni tayohua ipan nochaj. Nopona anmoixcipajpacase huan antonilise. Huan mosta cualca huelis sempa anyase ipan amoojhui.

Pero quiijtojque:

—¡Amo! Tascamati. Tojuanti san ticochise nica calteno ipan calle.

<sup>3</sup>Pero Lot quinnelchihualti para ma cochica ichaj hasta quiijtojque para quena, huan yajque ichaj. Huan quema ajsitoj, Lot tanahuati ma quinsencahuilica se cuali tacticalisti ica pantzi cati amo quiipiya tasonej-cayot. Huan nopa paxalohuani tacuajque.

<sup>4</sup>Huan teipa quema ayemo motecayaya, nochí nopa tacame ten altepet Sodoma quiyahualocoj ichaj Lot. Hualajque cati más telpocame hasta cati más huehuentzitzí, <sup>5</sup>huan pejqque quitzajtzilíaj Lot:

—¿Canque itztoque nopa tacame cati hualajque mochaj ni tayohua? ¡Xiquinquixti para timotecase inihuaya!

<sup>6</sup>Huajca Lot quisqui calteno para quincamanalhuis huan cuali quitzajqui nopa caltemit iica<sup>c</sup>. <sup>7</sup>Huajca Lot quinihui nopa fiero tacame:

—Amo, nohuampoyohua, nimechtajtanía amo xijchihuaca nopa tamanti cati fiero. <sup>8</sup>Niqunpiya ome noichpocahua cati ayemo quiixmajtoque yon se tacat, ni quinquixtis huan nimechmacas para xijchihuaca inihuaya cati anquinequij, pero amo teno xiquinchihuilica ni tacame pampa nopaxalocahua.

<sup>9</sup>Pero quinanquilijque:

—¡Ximijcueni tiseyoc tali ejquet! ¿San tijajsico nica huan tijnequi technahuatis? ¡Ama timitzchihuilise más fiero que injuanti!

Huan nimantzi pejqque quitemajmatíaj Lot huan monechcahuijque campa caltemit para quitahuisose. <sup>10</sup>Pero ipaxalocahua quitapojque caltemit huan nimantzi quitzquijque Lot huan quicalaquijque calijtic. Teipa sempa quitzajque caltemit. <sup>11</sup>Huan ipaxalocahua quinchijque ma popoyotiyaca nopa tacame cati itztoyaj calteno. Huan nochí hasta cati más telpocat huan hasta cati

<sup>c</sup>19:6 Ipan nopa tonali se tacat tahuel monequiyaya quinmanahuis ipaxalocahua sinta ya quinselijtoya ipan ichaj.



más huehuentzi, mocajque popoyotziti. Huan cuatique quitemohuaj nopa caltemit.

12 Huajca nopa paxalohuani quiihujique Lot:

—Sinta tiquinpiya más moteixmatcahua nica ipan ni altepet, motaca coneuhua, mosihua coneuhua, momonticahua o sequinoc moteixmatcahua, monequi xiquinquixti huan huejca xiquinhuica. 13 Pampa tijtamiltise ni altepet huan miqoise nochi cati iztoque nica pampa tahuel miyac tajtacoli quichijtoque. TOTECO quitacaquilijtoc hasta ayecmo quiiyohuía cati fiero quichihua nica ehuaní. Huajca techtitantoc para ma tijtamiltica ica nochi cati nica iztoque.

14 Huajca Lot yajqui qunitato cati tepipa elisquía imonticahua pampa ya quinijtantoyaj iichpocahua huan quinilhui:

—¡Ximoisihuiltica, xiquisaca huan huejca xiyaca pampa TOTECO quitamiltis ni altepet!

Pero imonticahua amo quineltocaque. Moilhujique san ahuilcamanaltiyaya. 15 Huan quema ya tanestihualayaya, nopa ilhuicac ehuaní quiiisihuiltijque Lot huan quiihujique:

—Nimantzi ximoisihuilti huan xiquinhuica mosihua huan ne ome moichpocahua huejca para amo anmiqoise quema tijtamiltise ni altepet.

16 Huan Lot huejcahuayaya. Pero pampa TOTECO quitasojtac, nopa ilhuicac ehuaní quimaitzquijque, huan quinitzquijque isihua huan iichpocahua huan quinquixtijque ipan nopa altepet para quinmanahuisse. 17 Huan quema nochi ichampoyohua Lot quistoyaj ten nopa altepet, nopa ilhuicac ehuaní quinilhujique:

—¡Ximotaloca para amo anmiqoise! Amo ximoicantachilica, yon amo ximoquetztiyaca campa tamaya. Ximotaloca hasta campa tepeyo, sinta anquinequij anmomanahuisse huan amo anmiqoise.

18 Pero Lot quinilhui:

—¡Amo, tatame! ¡Nelía nimechtajtania, techtacaquilica se talojtzi! 19 Nelía antechchihuilijtoque se hueyi favor huan anquimanahujique nonemilis, pero na amo nihueli nicholos hasta campa tepeixco pampa huejca. Nopa tatzacuiliti huelis techajisiti ipan ojti, huan huajca, quena, ti-

miqoise. 20 Nechca nica onca se pilaltepetzi campa huelis ticholose. ¡Techcahuili tiyase nopa para timomanahuisse pampa nelía se altepet cati pisiltzi!

21 Huajca se ten inijuanti quiijo:

—Cualtitoc, nijchihuas cati titajtantoc. Amo nijtamiltis nopa altepet cati tiqijtohua. 22 Pero xiyaca, xicholojtehuaca nimantzi pampa amo teno huelis nijchihuas hasta anajisitij nepa.

Huan yeca Lot quitocaxti nopa pilaltepetzi Zoar. (Zoar quinequi quiijos Pisiltzi.)

23 Huan quema ya tanestoya cuali, Lot ya ajistoya ipan pilaltepetzi Zoar. 24 Huan TOTECO quichijqui ma huetzi ten ilhuicac ipan



*TOTECO quichijqui ma huetzi tit ica azufre ipan nopa altepeme.*

altepeme Sodoma huan Gomorra se tamanti tit ica azufre cati tahuel tata. <sup>25</sup>Huan nojquiya quintamilti nochi sequinoc ranchos ipan nopa tamayamit ica nochi cati itztotaj nozona huan ica nochi xihuit. <sup>26</sup>Pero isihua Lot cati hualayaya iica, ican tachixqui huan itacayo mocuetqui istat huan mocajqui ijcatoc quej se teteyot.

<sup>27</sup>Huan tonili ica ijnaloc, Abraham yajqui campa mocamanalhujtoya ihuaya TOTECO. <sup>28</sup>Huan ten nozona tachixqui ipan altepeme Sodoma huan Gomorra huan ipan nochi nopa ranchos cati eltoya ipan nopa tamayamit. Huan quiitac para tahuel tejcoyaya pocti quej elisquía se horno.

<sup>29</sup>Huajca quej nopa Toteco Dios quintatzacuilti nopa altepeme campa Lot itztotaya. Pero Toteco Dios quielnamijqui Abraham huan cati quitajtaniytoya huan quijcueni Lot ten nopa fiero tatzacuilti.

#### **Campa pejque moabitame huan amonitame**

<sup>30</sup>Teipa Lot majmajqui para mocahuas ipan pilaltepetzzi Zoar huan yajqui tepeixco ihuaya iichpocahua huan nochi eyi mojacque nepa ipan se ostot. <sup>31</sup>Huan se tonali nopa iichpoca cati achtohui ejquet quiilhui nopa teipan ejquet:

—Totata ya huehuentzi, huan amo aqui yon se tacat ipan ni tali cati huelis timotahuicaltise ihuaya. <sup>32</sup>Yeca ma tiquihuintica totata huan ma tiquixmatica para tiquinpiyase cati ya iconehua para amo polihuis itoca.

<sup>33</sup>Huan ipan nopa tayohua quimacaque inintata xocomecat iayo cati nelcococ huan nopa achtohui ejquet motejqui ihuaya. Pero itata amo quimatqui ten panoc, yon quema motejqui, yon quema mijquejqui. <sup>34</sup>Huan tonili nopa achtohui ejquet quiilhui nopa teipan ejquet:

—Xiquita, tayohua nimotejqui ihuaya totata, huajca ni tayohua nojquiya tiquihuintise para ta timotecas ihuaya. Huan quej nopa tiome tijpiyase cati ya iconehua.

<sup>35</sup>Huajca ipan nopa tayohua sempa quimacaque inintata xocomecat iayo huan nopa teipan ejquet motejqui ihuaya.

Pero Lot amo quimatqui sinta itztotaya, yon quema motejqui, yon quema mijquejqui. <sup>36</sup>Quej nopa nochi ome iichpocahua conecuique ten inintata. <sup>37</sup>Huan nopa achtohui ejquet quipixqui se icone cati quitocaxti Moab. Quema moscalti Moab, elqui inintata nochi masehualme cati ama inintoca moabitame. <sup>38</sup>Huan nopa teipan ejquet quipixqui icone cati quitocaxti Ben Ammi. Quema moscalti Ben Ammi yaya elqui inintata nochi masehualme cati ama inintoca amonitame.

#### **Abraham huan Abimelec**

**20** Teipa Abraham quisqui ipan Mamre huan yajqui tali Neguev huan mocajqui ipan altepet Gerar cati mocahua tatajco ten Cades huan Shur. <sup>2</sup>Huan quema itztotaya nozona, quijtohuayaya para isihua Sara eliyaya iicni. Huajca Abimelec, nopa tanahuatijquet ten Gerar, tati tanqui ma quicuitij Sara para teipa quichihuas isihua. <sup>3</sup>Pero se tayohua Toteco Dios quinojnotzqui Abimelec ipan temicti huan quiilhui: “Abimelec, timiquis pampa nopa sihuat cati tijcuitoc ya motahuicaltijtoc.”

<sup>4</sup>Pero Abimelec ayemo quinechahujtoya nopa sihuat huan quinanquili: “Toteco, ¿techmictis masque amo teno nijchijtoc? <sup>5</sup>Yaya Abraham cati nechilhui para nopa sihuat eliyaya iicni, huan Sara nojquiya quijto para Abraham eliyaya itaca icni. Huajca nochi nijchijqui ica cuali noyolo. Huan na amo teno cati amo cuali nijchijtoc.”

<sup>6</sup>Huan Toteco quinanquili ipan temicti: “Na cuali nijmati para tijchijqui ica cuali moyolo huan yeca amo nimitzcahuili xijnechcahui para amo xitajtacolchihua ica na. <sup>7</sup>Huajca ama, xijcuelipili isihua nopa tacat pampa yaya se tajtolpanextijquet huan motatajtis huan tajtanis para xiitzo. Pero sinta amo tijcuelipilis, ta huan nochi cati itztoque mohuaya anmiquise.”

<sup>8</sup>Huajca tonili, Abimelec mijquejqui cualca huan quinnotzqui itequipanojcahua huan quinpohuili nochi cati quitemictotaya. Huan quema quicajque, nelía momajmatijque. <sup>9</sup>Teipa Abimelec quinnotzqui Abraham huan quiilhui:

—¿Taya tijchijtoc? ¿Taya tamanti amo cuali nimitzchihuilijtoc para techhualiquilijtoc na huan nomasehualhua ni hueyi tajtacoli? Techchihuilijtoc se tamanti cati amo quinamiqui techchihuilijtosquía. <sup>10</sup>¿Taya timoilhuiyaya quema tijscenajqui ni tamanti?

<sup>11</sup>Huan Abraham quinancuili:

—Na nimoilhui para nica huelis amo aqui cati quitepanita Toteco Dios huan nimoilhui techmictisquíaj pampa quinequisquíaj nosihua. <sup>12</sup>Huan melahuac masque yaya nosihua, nojquiya noicni pampa yaya iichpoca notata, pero amo icone nonana. Yeca huelqui nimosihuajti ihuaya. <sup>13</sup>Huan quema Toteco Dios nechahuati ma nijcajtéhua ichaj notata para campaa hueli tiyase, niqulhui Sara sinta nechicnelía ma quiijto ipan sesen altepet campaa tiajsisquíaj para na niiicni.

<sup>14</sup>Huajca Tanahuatijquet Abimelec quicuepili Abraham isihua Sara. Nojquiya quinsentili borregojme, huacaxme, huan taca tequipanohuani, huan sihua tequipanohuani huan quimacac Abraham, <sup>15</sup>huan quihhui:

—Xijtachiliti nochi notal huan xijtapejpeni campaa más mitzpaictis para tiztos.

<sup>16</sup>Huan Tanahuatijquet Abimelec quihhui Sara:

—Nijmacatoc cati tijtocaxtia ‘moicni’ se mil plata tomi huan quej nopa nelcuali nimitztaxtahuía pampa nimitzpinahuati iniixpa nochi cati itztoque mohuaya. Huan amo aqui huelis camanaltis fiero ten ta por cati panoc. Nochi elis xitahuac.

<sup>17-18</sup>Huan Toteco Dios quichijtoya para yon se sihuat cati itztaya ichaj Tanahuatijquet Abimelec ma amo conepiya quema Sara itztaya ichaj. Huajca Abraham quitajtani TOTECO para ma quichicahua Abimelec huan isihua, huan nopa sequinoc isihua tequipanojcahua para sempa huelise conepiyase. Huan injuanti mochicajque

#### Tacatqui Isaac, icone Abraham

**21** TOTECO quipixqui hueyi iyolo ica Sara huan quitiochijqui quej mojcaytoya ihuaya Abraham para quichihuas.

<sup>2</sup>Huan Sara conecuic huan quimacac Abraham se icone quema ya eliyaya nelhuehuentzi. Huan nopa oquichpil tacatqui ipan nopa metzti cati Toteco Dios quihhuijtoya. <sup>3</sup>Huan Abraham quitocaxtali icone, Isaac. <sup>4</sup>Huan Abraham quitzontequili iyecapa nopa cuetaxti ipan ipiltacayo quema quipiyayaya chicueyi tonati taccaytoya quej Toteco Dios quinahuatijtoya ma quichihua. <sup>5</sup>Huan Abraham quipiyayaya 100 xihuit quema tacatqui Isaac. (Isaac quinequi quijtos Huetzquisti.) <sup>6</sup>Huajca Sara quijto: “Toteco Dios quichijtoc ma nihuetzoc, huan nochi cati quimatisa para nijpixtoc se nocone huetzcase nohuaya. <sup>7</sup>¿Ajquiya quihhuijtosquía Abraham para na nijchichitisquía icone? Pero ama nijmacatoc se icone quema ya huehuentzi.”

#### Agar huan Ismael quinquixtjque

<sup>8</sup>Huan nopa oquichpil Isaac moscalti huan teipa ipan nopa tonali quema Sara quichichijquixtili, Abraham ilhuichijqui. <sup>9</sup>Huan Sara quiitac para Ismael cati Abraham quipixqui ica Agar nopa Egipto ejquet, quihhuiitayaya Isaac. <sup>10</sup>Huajca Sara yajqui quihhui Abraham: “¿Xijquixti nopa tequipanojquet, Agar, ihuaya icone! Amo quinamiqui para icone ma quiselis san se ihuaya nocone Isaac quema timiquis.”

<sup>11</sup>Huan ni tamanti cati Sara quijto taeluel quiyolcoco Abraham pampa nopa oquichpil Ismael nojquiya eliyaya icone. <sup>12</sup>Pero Toteco Dios quihhui: “Amo ximocueso ica nopa oquichpil huan motequipanojca. Xijchihua nochi cati Sara mitztajtánia pampa moteipan ixhuihua hualase ipan Isaac. <sup>13</sup>Huan nojquiya ica mocone cati nopa sihua tequipanojquet quitacatiliti niquinmiquilis iteipan ixhuihua huan mochihuase seyoc xinacti masehualme ica nelía miyac imasehualhua pampa yaya nojquiya mocone.”

<sup>14</sup>Huajca tonili nelcualca, Abraham quicuic tacualisti huan se cuetaxti temitoc ica at huan quimamalti Agar huan quihhui ma quisa ihuaya ioquichpil Ismael. Huan nopa sihuat yajqui huan san nentinemiyaa

ya ipan nopa huactoc tali Beerseba campa amo teno eli pampa amo quimatiyaya canque yas. <sup>15</sup>Huan quema tanqui nopa at cati eltoya ipan nopa cuetaxti, quicajtejqui nopa oquichpil cuatzinta, <sup>16</sup>huan yajqui mosehuito ica huejca pampa amo quinequiyaya quiitas quema miquisquía. Huan quema Agar mosehujtoya imelac, nopa oquichpil pejqui tahuel choca.

<sup>17</sup>Huan Toteco Dios quicajqui para chocayaya nopa oquichpil, huan iilhuicac ejca Toteco Dios quinojnotzqui Agar ten iilhuicac huan quiilhui: “¿Taya tijpiya Agar? Amo ximajmahui pampa Toteco Dios quicactoc quej choca ne oquichpil nopona campa itzoc. <sup>18</sup>Xiya, xijtananati nopa oquichpil huan xijmatilana. Amo ximajmahuica. Na nijchihuas ma itzto huan iteipan ixhuihua momiyaquilise huan mochihuase se xinachti masehualme cati nelía miyac imasehualhua.”

<sup>19</sup>Huajca Toteco Dios quej quixtapo Agar para ma quiita se ameli ica at. Huan yaya yajqui huan quitemitito nopa cuetaxti ica at huan quiamacac Ismael. <sup>20-21</sup>Huan Toteco Dios itztويا ihuaya nopa oquichpil huan quipalehui ma moscalti ipan nopa huactoc tali cati itoca Parán. Huan yaya elqui se cuali tapejquet ica cuataminti. Huan teipa inana quisihuajti ica se ichpocat ten tali Egipto.

#### Abraham huan Abimelec quichijque se camanali

<sup>22</sup>Nojquiya ipan nopa tonali Tanahuatijquet Abimelec yajqui ihuaya Ficol, nopa tayacanquet ten soldados para quicamanalhuise Abraham. Huan Tanahuatijquet Abimelec quiilhui Abraham:

—Nochi quiitaj para Toteco Dios mitz-palehuía ipan nochi tamanti cati tijchihua. <sup>23</sup>Huajca ama xijtestigojquetza Toteco Dios para amo techtehuis, yon na, yon noconehua, yon noteipan ixhuihua. San techchihuilis cati cuali quej nimitzchihuili. Nojquiya xijchihua san se ica ni masehualme ten ni altepet campa ama titzoc quej se seyoc tali ejquet.

<sup>24</sup>Huan Abraham quinanquili:

—Cualtitoc, nijtestigojquetza Toteco Dios.

<sup>25</sup>Teipa Abraham quiyolmelajqui Abimelec ten se ameli cati itequipanojcahua Abimelec quiquixtilijtoyaj. <sup>26</sup>Huan Abimelec quinanquili:

—Amo nijmati ajquiya huelqui quichijqui ya nopa. Amo teno nijmاتيyaya ten ni tamanti hasta amantzi pampa amo aqui techyolmelajtoc.

<sup>27</sup>Huajca Abraham quincuic borregojme huan huacaxme huan quimacac Tanahuatijquet Abimelec para quijitos para temachtí amo moixpanose quej quijto nopa camanali cati quisencahuayaya ihuaya. <sup>28</sup>Pero teipa Abraham quiniyocaquixti chicome pilsihua borregojtzitzi ten iaxcahua, <sup>29</sup>huan Abimelec quitatzintoquili:

—¿Para ten tiquiniyocaquixtijtoc ne chicome pilsihua borregojtzitzi?

<sup>30</sup>Huan Abraham quinanquili:

—Xiquinseli ni chicome pilsihua borregojtzitzi cati nimitzmaca para ma nesi ta tijmati para na nijchijqui nopa ameli.

<sup>31</sup>Huajca yeca quitocaxtijque campa itzttoyaj Beerseba. (Beerseba quinequi quijitos Ameli Campa Quitestigojquetzque Toteco Dios.) Quej nopa quitocaxtijque pampa nopona nopa ome quitestigojquetzque Toteco Dios ten taya quichihuasquía.

<sup>32</sup>Huan nopona ipan Beerseba, quema tanque quichihuaj nopa camanali para amo moixpanose, Abimelec ihuaya Ficol cati quinyacanqui soldados, mocuetque campa itzttoyaj ipan nopa tali cati nojquiya inintal nopa filisteos. <sup>33</sup>Huan ipan Beerseba, Abraham quitojqui se cuahuit cati itoca tamarisco. Huan nopona quihueyichijqui TOTECO, Nopa Dios Cati Nochipa Itzoc. <sup>34</sup>Huan para miyac xihuit Abraham mocajqui nopona ipan inintal nopa filisteos.

#### Toteco quiyejyeco itaneltoquilis Abraham

**22** Teipa panoc tonali huan Toteco Dios quiyejyeco Abraham para quiitas sinta nelía quineltoquilía. Huan Toteco Dios quiilhui:

—Abraham.

Huan Abraham quinanquili:

—Quena, nica niitztoc.

<sup>2</sup>Huan Toteco Dios quiilhui:

—Xijcui Isaac moiyojtzi cone cati nelía tiquicnelía huan xiya hasta nopa tali cati itoca Moriah. Nopona techmaca quej se tacajcahualisti ipan se tepet cati nimitznextilis.

<sup>3</sup>Huajca tonili nelcualca, Abraham mijquejqui huan quisiyajti iburro, huan quitzontejqui cuahuit para ipan quitatis tacajcahualisti. Huan quistejqui huan yajqui ihuaya icone, Isaac, huan ome itequipanojcahua hasta campa Toteco Dios quiilhui. <sup>4</sup>Huan hualhuicita, Abraham quihuejcaitac nopa lugar, <sup>5</sup>huajca quinilhui itequipanojcahua:

—Ximocahuaca nica ica ni pilburrojtzi. Nooquichpil huan na tiyase achi nepa huan tijhueyichihuatij Toteco Dios huan teipa titacuepilise.

<sup>6</sup>Huan Abraham quicuic nopa cuahuit para nopa tacajcahualisti huan quitali iajcoltipa Isaac. Huan quicuic nopa cuchillo huan tit huan quej nopa nochi ome yajque san sejco. <sup>7</sup>Teipa Isaac quiilhui Abraham:

—¡Papá!

Huan Abraham quinanquili:

—¿Taya tijnequi, nocone?

Huan Isaac quiijto:

—Xiquita, tijpiyaj cuahuit huan tit, pero ¿canque eltoc nopa pilborregojtzi para nopa tacajcahualisti?

<sup>8</sup>Huan Abraham quinanquili:

—Nocone, Toteco Dios quichihuas para ma onca se pilborregojtzi para nopa tacajcahualisti.

Huan noja nejnentiayaque san sejco. <sup>9</sup>Huan quema ajsitoj campa Toteco Dios quiilhujtoya, Abraham quichijchijqui se taixpamit huan quicualtali nopa cuahuit. Teipa quiilpi icone, Isaac, huan quitali ipan taixpamit iixco nopa cuahuit. <sup>10</sup>Huan Abraham quitananqui nopa cuchillo para quimictis icone. <sup>11</sup>Huan ipan nopa talojtzi, iilhuicac ejca TOTECO quihualnojnortzqui ten nepa ilhuicac:

—¡Abraham! ¡Abraham!

Huan Abraham tananquili:

—Nica niitztoc.

<sup>12</sup>Huan iilhuicac ejca TOTECO quiilhui:

—Amo teno xijchihuili nopa oquichpil. Ya niquita para tiquimacasi huan tijnelto-

ca Toteco Dios huan amo tijtasomatqui para techmacas moiyojtzi cone.

<sup>13</sup>Huan Abraham tachixtejqui huan quitaac se borrego cati tacantoya ica icuacua ipan imacuayo se huitzcuahuit. Huajca yajqui, huan quicuito huan ya nopa quimacac Toteco Dios quej se tacajcahualisti quej ipataca icone. <sup>14</sup>Teipa Abraham quitocaxtali campa itztoyaj: “Campa TOTECO Temacac Cati Monejqui.” Huan yeca noja moihtohua hasta ama: “Ipan ni itepe TOTECO, yaya temacac cati monequi.”

<sup>15</sup>Huan iilhuicac ejca TOTECO quinoztzqui Abraham ica ompa, <sup>16</sup>huan quiilhui para TOTECO quej ni quijtohua:

—Pampa tijchijtoc ni tamanti huan amo tijtasomatqui moiyojtzi cone, nimotestigojquetza noselti <sup>17</sup>para nimitztiochihuas tael huel miyac. Nijchihuas para moteipan ixhuihua ma elica pano miyac miles ten masehualme hasta amo aqui huelis quinpohuas. Elise quej inimiyaca nopa sitalime nepa ilhuicac huan quej imiyaca xali cati onca iteno hueyi at. Nojquiya inijuanti nochipa quintanise inincualancaitacahua. <sup>18</sup>Huan niquintiochihuas nochi masehualme ipan nochi talme ipan taltipacti ica moixhui pampa techneltoquilijtoc.

<sup>19</sup>Huan Abraham mocuetqui hasta campa mocajtoyaj itequipanojcahua, huan teipa san sejco mocuetque Beerseba. Huan Abraham mocajqui nopona para itztos.



*Abraham quiilpi icone huan quitali ipan taixpamit.*

**Iconehua Nacor**

20 Teipa panoc miyac tonali huan ajsico camanali para nopa sihuat Milca nojquiya quimacatoya coneme Nacor, itaca icni Abraham. 21 Huan iniachtohui cone elqui Uz, huan teipa tacatqui Buz. Teipa tacatqui Kemuel cati teipa elqui itata Aram. 22 Huan teipa tacatque Quesed, Hazo, Pildas, Jidlaf huan Betuel. 23 Huan Betuel moscalti huan elqui itata Rebeca. Ya ni nopa chicueyi telpocame cati Milca quimacac Nacor cati eliyaya icni Abraham.

24 Huan nojquiya Nacor quinpixqui telpocame ica Reúma, itequipanojca. Iniconehua elqui Teba, Gaham, Tahas huan Maaca.

**Sara mijqui huan quitojque**

**23** Sara itztoya 127 xihuit, 2 huan mijqui ipan altepet Quiriat Arba cati nojquiya itoca Hebrón huan mocahua ipan tali Canaán. Huan Abraham mocueso huan quichoquili Sara pampa mijqui. 3 Teipa quisqui campa huilantoya itacayo Sara huan yajqui campa nopa heteo tacame cati itztoyaj ipan nopa pilaltepetz huan quinilhui:

4—Masque nise seyoc tali ejquet nica campa amajuanti, technamaquiltica se quentzi amotal campa nijtocas nomijcatzi.

5 Huan nopa heteo tacame quinanquijjqe:

6—¡Nohuampo, techtacaquili! Tojuanti timitzita para tise hueyi tacat cati Dios quitapejpenijtoc. Ayecmo más ximocueso. Xijtalpacho momijcatzi ipan nopa ostot cati más cuali tijpiyaj nica. Amo teno timitztasomatilise cati monequi tijtequihuis.

7 Huajca Abraham moquetzqui huan mohujtzonqui ica tatepanitacayot iniixpa nopa heteos, 8 huan quinilhui:

—Sinta nelía anquiiat cuali para nijtalpachos nica nomijcatzi, techchihuilica se favor. Xijtajtanica Efrón, icone Zohar, 9 ma technamaquilti nopa ostot cati itoca Macpela cati eltoc imiltateno. Na nijtaxtahuis quej quinamiqui para nopa tali, huan quej nopa elis noaxca se ostot nica para ipan nitetalpachos.

10 Huan Efrón nopa heteo itztoya nopona inihuaya. Huan Abraham camanaltiyaya chichahuac para ma quicaquica nochi ihuampoyohua huan nochi cati mosehujtoyaj nechca icalte nopa altepet.

11 Huan Efrón quijto:

—¡Amo, tate! Na san tapic nimitzmaca nopa tali huan nopa ostot cati eltoc nopona. Iniixpa nohuampoyohua nica nimitzmaca para nopona xijtoca momijcatzi.

12 Pero Abraham mohujtzonqui ica tatepanitacayot iniixpa nopa tacame cati nopona ehuan. 13 Huan quihui:

—¡Se favor, techtacaquili! Nimitztajtanía xijseli nopa tomi para nopa tali huan teipa nijtalpachos nopona nomijcatzi.

14 Huajca Efrón quinanquili:

15—Techtacaquili, tate. Nopa tali ipati nahui kilos huan tajco ten plata tomi, pero amo teno monequi. San xijseli huan nopona xijtalpacho momijcatzi.

16 Huan Abraham quitaac cuali ipati cati Efrón quijtoytaya iniixpa nopa heteo tacame. Yeca quitamachijqui nopa tomi huan quimacac, huan nochi quimatiyaj para xitahuac.

17 Huan quej ni elqui iaxca Abraham nopa tali cati quiyahualojtoya nopa ostot Macpela cati eltoya imelac campa quisa tonati ipan tali Mamre ihuaya nochi cuame cati eltoya nopona. 18 Nochi elqui iaxca Abraham iniixpa nopa heteos huan nochi cati mosehujtoyaj nechca icalte nopa altepet.

19 Huan Abraham quitalpacho Sara ipan nopa ostot Macpela ipan nopa mili Mamre nechca altepet Hebrón cati eltoc ipan tali Canaán. 20 Huajca nopa heteo tacame quimacaque Abraham se amatajcuiloli para nopa tali cati quinamaquiltijque para ipan quitalpacho Sara.

**Abraham quitemohuili isihua Isaac**

**24** Huan Abraham ya eliyaya nelhuehuentzi, huan TOTECO quitiachijtoya ica nochi tamanti. 2 Huan se tonali quinoztzqui itayacanca tequipanojca cati quimocuitahuiyaya nochi cati iaxca huan quihui:

—Xijtali momax itzinta nometztomahuiya, 3 huan ica ya nopa tijtestigojqe-

tzas TOTECO, nopa Dios cati quinahuatía ilhuicacti huan taltipacti para amo tijcahuas nocone Isaac ma mocuili se sihuat ten ni tali Canaán campa tiitztoque. <sup>4</sup>Mo-nequi xiya ipan notal campa nihualajqui huan xijtapejpeni se isihua campa noteixmatcahua.

<sup>5</sup>Huan itequipanojca quinanquili:

—Pero ¿taya nijchihuas sinta nopa sihuat amo quinequis hualas nohuaya? ¿Tijnequi ma nijhuicas mocone ipan nopa tali campa tiquisqui?

<sup>6</sup>Huan Abraham quiiyto:

—¡Amo! Amo xijhuica nocone nepa. <sup>7</sup>TOTECO Dios mitzpalehuis, yaya cati tanahuatía ipan ilhuicacti huan cati nechquixti ichaj notata huan noteixmatcahua. Yaya cati nohuaya mocajtoc para quinmacas ni tali noteipan ixhuihua, quititanis iilhuicac ejca ma mitzyacana para tijhualicas ten nepa se ichpocat para nocone. <sup>8</sup>Huan sinta nopa ichpocat amo quinequis hualas mohuaya, huajca ta timocahuas timajcajtoc ten ni camanali, pero amo xijhuica nocone nepa.

<sup>9</sup>Huajca itequipanojca Abraham quitaili imax itzinta iquescuayo huan quitestigojquetzqui Toteco Dios para temachti quichihuasquía cati quinequiyaya. <sup>10</sup>Teipa quitapejpeni miyac tamanti cati más cuali cati iteco quipiyayaya para temajmacati. Huan quincuic majtacti camellos cati iaxca Abraham huan yajqui altepet Nacor ipan tali Mesopotamia. <sup>11</sup>Quema itequipanojca ajsitinemiyaya nechca nopa altepet, ya pejtoya tzintayohuiya. Huan ipan nopa hora miyac sihuame huan ichpocame hualayaj atacuiquij. Huajca quinsiyajcuili nopa camellos nechca se ameli, <sup>12</sup>huan pejqui motatajtía ica TOTECO. Quiilhui: “TOTECO Dios, ta tiiTeco noteco, Abraham, xijchihua para ama ma quisa cuali notequi nica pampa tiquicnelia noteco Abraham. <sup>13</sup>Nimocahuas nica nechca ni ameli campa ichpocame hualahuij atacuiquij. <sup>14</sup>Techcahuili para nopa ichpocat cati niquilhuis ma quitemohui ico para ma niatis, ma technanquili: ‘Xiati, huan nojquiya niquinamacas mocamellos’. Huan quej nopa nijmatis para ya no-

pa cati tijtapejpenijtoc para isihua Isaac. Huan quej nopa nijmatis para tijtasojtatoc noteco, Abraham.”

<sup>15</sup>Huan ayemo tamiyaya motatajtía quema quiiatc se ichpocat quiqechpanojtihualayaya ico. Huan nopa ichpocat itoca eliyaya Rebeca huan yaya elqui se iixhui Nacor cati elqui iicni Abraham. Nacor huan isihua, Milca, quipixque se telpoca tacat cati itoca Betuel cati elqui itata nopa ichpocat. <sup>16</sup>Huan Rebeca eliyaya nelyeyectzi huan amo quema itztoya ihuaya se tacat. Huan Rebeca temotoya hasta campa eltoc ameli quitemitito ico huan ya ixtejcoyaya hasta talpani ica at. <sup>17</sup>Huan nopa tequipanojquet motalo quiajsito huan quihui:

—Techcahuili ma niqui se quentzi at ipan moco.

<sup>18</sup>Huan nopa ichpocat quinanquili:

—Xiati, tate.

Huan nimantzi quitemohui ico ten iajcolpa huan quiamacac. <sup>19</sup>Huan quema nopa tequipanojquet tanqui ati, Rebeca quiiyto:

—Nojquiya nijquixtis at para mocamellos hasta tami atise.

<sup>20</sup>Huan nimantzi atejqui campa atij tapingalme. Huan motalo miyac huelta huan temoc campa ameli atacuiti hasta quintamiamacac nochi nopa camellos. <sup>21</sup>Huan nopa tequipanojquet san quitachiliyaya huan amo teno quiiytohuayaya. San moilhuiyaya quenicatza TOTECO quipalehuiytoya ipan iojhui. <sup>22</sup>Huan quema nopa camellos tanque atij, nopa tacat quiquixti se anillo ten oro cati quipixqui chicuase gramos ietica huan quimacac para quitalis ipan iyacatzol. Nojquiya quimacac ome maquechcosti ten oro cati quipixqui ietica chicuase gramos, <sup>23</sup>huan quiiilhui:

—Techilhui ajquiya motata huan sinta onca ipan mochaj campa nomasehualhua huan na huelis timocahuase.

<sup>24</sup>Huan yaya tananquili:

—Niiichpoca Betuel, yaya cati elqui icone Milca huan Nacor. <sup>25</sup>Ipan tochaj onca campa timocahuas huan nojquiya onca miyac sacat huan tactualisti para mocamellos.

26 Huajca nopa tequipanojquet motan-cuaquetzqui huan quihueyichijqui TOTECO, 27 huan quijto: “Nimitzhueyichihua, TOTECO, ta cati tiiTeco noteco, Abraham. Ta titemachti huan nelia tijtasojtatoc noteco huan techyacantoc ipan ojti hasta nica campa ininchaj iteixmatcahua.”

28 Huan Rebeca motalojtijayqui hasta ichaj inana huan quihuhito nochi cati quipantoya. 29 Huan Rebeca quipiyayaya se itaca icni cati itoca Labán. Huan Labán motalo hasta campa ameli quitemoco nopa tacat, 30 pampa quizztoya nopa anillo, huan nopa maquehcocati cati icni quihucayaya ipan imax huan quicactoya cati panoc. Huan Labán monechahui campa itequipanojca Abraham cati noja itztoya ihuaya icamellos nechca ameli, 31 huan quihuhui:

—Xihuala nochaj, ta cati TOTECO mitztiochijtoc. ¿Para ten tiiztoc nica huejca-tzi? Nijcualtalijtoc nochaj para ta huan nojquiya onca campa mocahuase mocallos.

32 Huajca itequipanojca Abraham yajqui ihuaya. Huan nopona Labán quintatemohuili nopa camellos huan quintamacac. Teipa quihualiac at huan quinmacac nopa tequipanojquet huan nopa masehualme cati ihuaya hualayayaj para ma moicxipajpacaca. 33 Huan quema quintalilijque tacualisti para tacuase, itequipanojca Abraham quijto:

—Na amo nitacuas hasta niqijtos cati monequi niqijtos.

Huan Labán quijto:

—Huajca techilhui.

34 Huan nopa tequipanojquet quijto:

—Na niitequipanojca Abraham. 35 TOTECO miyac quitiochijtoc noteco huan quiricojchijtoc. Quimacatoc tahuel miyac borregojme, huacaxme, camellos huan burrojme. Quimacatoc miyac taca tequipanohuani huan sihua tequipanohuani, huan iyoca quimacatoc tahuel miyac oro huan plata. 36 Nojquiya Sara, isihua Abraham, quimacac se icone quema eliyaya neltentanzi. Huan noteco quicahuilijtehuas icone nochi cati quipiya.

37 Pero ya techchihualti ma nijtestigojquetza Toteco Dios para amo nijcahuas para icone ma mocuili se sihuat cati ehua ipan nopa tali Canaan campa tiiztoque. 38 Techilhui ma nihuala nica campa iteixmatcahua itata huan ma nijtemoten amojuanti se sihuat para icone. 39 Huan na nijtajtani noteco taya monequi nijchihuas sinta nopa sihuat amo quinequis hualas nohuaya. 40 Huan ya technanquili: ‘Na ninentoc ipan iojhui TOTECO huan nijmati yaya quititanis iilhuicac ejca huan mitzyacanas para nochi quisas cuali ipan moojhui. Huan temachti tijpantis se sihuat para nocone nepa campa noteixmatcahua huan iteixmatcahua notata.’ Quej nopa techilhui. 41 Pero techilhui sinta noteixmatcahua amo quinequise mitzmacase nopa ichpocat, nopona tamis ni camanali cati tijtestigojquetztoc Toteco Dios para tijchihuas.

42 ‘Huajca ama quema niasico campa ameli, niqilhui TOTECO Dios, yaya cati iTeco noteco, Abraham: ‘Sinta mopaquilis ta, xijchihua nochi ma quisa cuali ipan ni noojhui. 43 Ama niiztoc nechca ni ameli. Huajca xijchihua para quema hualas se ichpocat atacuiqui huan niqilhuil: Se favor, techcahuili niquis se quentzi at ipan moco, 44 para ma nechnanquili: Xiati, huan nojquiya nijquixtis at para mocamellos. Huan quej nopa nijmatis para yaya nopa ichpocat cati tijtapejpenijtoc para icone noteco.’ Quej nopa niqilhui TOTECO. 45 Huan ayemo nitamiyaya nimotatajtía quema niqitac Rebeca quiquechpanojtihualayaya ico. Huan Rebeca temocampa ameli para atacuis huan niqilhuil: ‘Se favor, techcahuili niquis se quentzi at ipan moco.’ 46 Huan Rebeca nimantzi quitemohui ico para ma niati huan nechilhui: ‘Xiati huan nojquiya nijquixtis at para mocamellos.’ 47 Huan teipa nijtatzintoquili: ‘¿Ajquiya tiiichpoca?’ Huan ya nechnanquili para yaya iichpoca Betuel cati elqui icone Nacor huan Milca. Huajca nijtalili se anillo ipan iyacatzol huan se maquehcocati ipan imax. 48 Huan nimotancuaquetzqui huan nijhueyichijqui huan nijpaquilismacac TOTECO Dios, yaya cati iTeco noteco



Abraham pampa nechyacanqui ipan ojti cati xitahuac para nijpantis para icone se ichpocat cati itztoc se iteixmatca noteco. 49 Huajca ama techilhuica sinta anquichihuase cati cuali huan xitahuac ihuaya noteco huan anquicahuilise Rebeca ma yas nohuaya. Huan sinta amo, techilhuica nojquiya para nijmatis taya monequis nijchihuas.”

50 Huajca Labán huan Betuel quinanquilijque:

—Nochi ya ni huala ten TOTECO huan tiquitaj para yaya ipaquilis. Huajca amo huelis tojuanti timitzilhuise quena o amo. 51 Xiquita, nica itztoc Rebeca. Huelis tijhuicas para ma eli isihua icone moteco quej TOTECO quitalijtoc.

52 Huajca quema itequipanojca Abraham quicajqui ya nopa, motancuaquetzqui iixpa TOTECO huan mohuijtzonqui hasta talchi para quitascamatis. 53 Teipa quiquixti miyac tamanti ten oro, plata huan miyac yoyomit huan quimacac Rebeca. Nojquiya itaca icni huan inana quin-tamajmacac. 54 Huan quema tanqui, ya ihuaya nopa tacame cati ihuaya yahuiyayaj tacuajque huan taique huan nopona mocajque nopa yohuali. Huan tonili nopa tequipanojquet quijto:

—Techcahuilica para nimantzi ma nitacuepili hasta ichaj noteco.

55 Pero itaca icni huan inana Rebeca quihuilijque:

—Noja ma mocahua ni ichpocat majtacti tonali tohuaya huan teipa yas mohuaya.

56 Pero nopa tequipanojquet quinilhui:

—Amo techtzacuilica más pampa TOTECO quichijtoc ma quisa cuali noojhui, yeca techcahuilica nimantzi ma sempa nitya ichaj noteco.

57 Huajca injuanti quinanquilijque:

—Tijnotzase nopa ichpocat huan tiquitase taya quijjtos.

58 Huajca quinotzque Rebeca huan quitatzintoquilijque:

—¿Tijnequi tiyas ihuaya ni tacat aman-tzi?

Huan Rebeca tananquili:

—Quena, niyas.



*Rebeca ihuaya itequipanojca hua  
quitoquilijque itequipanojca Abraham.*

59 Huajca quicahuilijque Rebeca ma yahui ihuaya itequipanojca Abraham huan injuanti cati hualajtoyaj ihuaya. Huan nopa sihua tequipanojquet cati nochipa quimocuitahuijtoya Rebeca nojquiya yajqui ihuaya. 60 Huan iteixmatcahua quitiochijque Rebeca quej ni:

“Toicni, ¡xieli ininana tahuel miyac masehualme!

¡Moteipan ixhuihua nochipa ma tatanica,  
ica inincualancaitacahua!”

61 Huajca Rebeca ihuaya itequipanojcahua tejqoque ipan camellos huan quitoquilijque itequipanojca Abraham. Huan quej nopa ne tequipanojquet quicuiejqui Rebeca.

62 Teipa ipan tali Canaán Isaac cati mochantijtoya ipan Neguev, hualayaya ten nopa ameli cati itoca Iamel Toteco Cati Itztoc Huan Techita. 63 Huan se tonali ica tiotac Isaac quisqui ichaj para nejnemis huan motatajtis huan tachixqui huan quinitac sequij camellos cati monechcahuiyayaj. 64 Huan Rebeca nojquiya huejca tachixqui huan quema quiitac Isaac, temoc ten nopa camello, 65 huan quihlui nopa tequipanojquet:

—¿Ajquiya ne tacat cati quistinemi ipan ne mili huan toixmelac huala?

Huan nopa tequipanojquet tananquili:  
—Yaya noteco.

Huajca Rebeca moixtzajqui ica itzon-zajcayo.

<sup>66</sup>Huan quema ajsitoj, nopa tequipa-nojquet quipohuili Isaac nochi cati quichijtoya. <sup>67</sup>Huan teipa Isaac quihuicac Rebeca ipan ichaj ten yoyomit cati achtohui elqui iaxca Sara huan quichijqui isihua. Huan Isaac quicneli Rebeca huan quej nopa moyoltali pampa inana mijqui.

#### Iteipan ixhuihua Abraham huan Cetura

(1 Cr. 1:32-33)

**25** Huan Abraham mocuili seyoc isihua cati itoca Cetura. <sup>2</sup>Huan iconehua cati quinpixqui ihuaya elque Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac huan Súa. <sup>3</sup>Huan teipa Jocsán quinpixqui itelpocahua cati inintoca Seba huan Dedán. Huan iteipan ixhuihua Dedán elque nopa asureos, letuseos huan leumeos. <sup>4</sup>Huan iconehua Madián elque Efa, Efer, Hanoc, Abida huan Elda. Nochi ya ni elque iteipan ixhuihua Cetura. <sup>5</sup>Huan Isaac quiseli nochi cati Abraham quipiyayaya quema mijqui. <sup>6</sup>Pero quema ayemo miqiyaya, quinta-majmacac iconehua cati tacajttoyaj ica isihua tequipanojcahua huan quintitanqui neca quentzi más para campa quisa tonati huan quej nopa quiniyocatali ica icone Isaac.

#### Mijqui Abraham huan quitojque

<sup>7</sup>Huan Abraham itztoya 175 xihuit. <sup>8</sup>Huan mijqui san pampa eliyaya nelhuehuentzi huan yajqui mosejcotilito inihuaya ihuejcapan tatahua. <sup>9</sup>Huan Isaac huan Ismael, itelpocahua Abraham, quitalpachojque ipan nopa ostot cati itoca Macpela cati mocahua más campa quisa tonati ten altepet Mamre. Nopa ostot eltoya ipan ital se heteo tacat itoca Efrón cati elqui icone Zohar. <sup>10</sup>Huan Abraham quincohuilijtoya nopa heteos nopa tali para ipan quitocas isihua, Sara. <sup>11</sup>Teipa quema Abraham mijqui, Toteco Dios miyac quitiochijqui Isaac. Huan Isaac mochahuayaya para itztos nechca nopa ameli cati itoca Imel Yaya Cati Itztoc Huan Cati Techita.

#### Iteipan ixhuihua Ismael

(1 Cr. 1:28-31)

<sup>12</sup>Nica eltoc inintoca iconehua Ismael cati elqui icone Abraham ihuaya Agar, isihua tequipanojca Sara cati hualajqui ten tali Egipto. <sup>13</sup>Ya ni inintoca quej tacajttoyajque: Nebaiot, cati elqui achtohui ejquet, teipa Cedar, Adbeel, Mibsam, <sup>14</sup>Misma, Duma, Massa, <sup>15</sup>Hadar, Tema, Jetur, Nafis huan Cedema. <sup>16</sup>Nochi ya ni inintoca nopa 12 iconehua Ismael. Sesen mochijqui tayacanquet ipan se hueyi familia ten iixhuihua. Huan nica quipiya campa mochantalijtiyajqui huan nopa pilaltepetzitzitzi cati mochijqui quihuicayaya sesen hueyi familia itoca.

<sup>17</sup>Huan Ismael quipiyayaya 137 xihuit quema mijqui huan mosejcotilito inihuaya ihuejcapan tatahua. <sup>18</sup>Teipa iteipan ixhuihua Ismael mosemanque campa hueli ipan nopa tali ten Havila hasta Shur nechca iteno tali Egipto ipan ojti para Asiria. Nopona iteipan ixhuihua Ismael mocajque huan nochipa motehuiyajaj.

#### Tacatqui Jacob huan Esaú

<sup>19</sup>Amantzi nimechpohuilis cati panoc ica Isaac, icone Abraham. <sup>20</sup>Isaac quipiyayaya 40 xihuit quema mosihuajti ihuaya Rebeca cati eliyaya iichpoca Betuel huan iicni Labán. Labán huan Betuel eliyajaj nopa arameos cati itzttoyaj ipan tali Aram. <sup>21</sup>Huan Rebeca amo hueliyaya conepiya huan Isaac quitajtani TOTECO por ya. Huan TOTECO quicajqui cati quitajtani huan Rebeca coneuic. <sup>22</sup>Pero quinpixqui cuateme cati motehuiyajaj iijtico huan moilhui: “Sinta quej ni elis nonemilis, amo huelis niqijyohuis.”

Huajca yajqui quitajtano TOTECO para ten quej nopa ipantiyaya, <sup>23</sup>huan TOTECO quinanquili:

“Ome coneme itztoque ipan moijti.

Huan inijuanti huan ininteipan ixhuihua mochihuase ome xinach masehualme.

Huan sesen quinpiyas miyac imasehualhua huan itztose ipan ome talme.

Ya pejtoque motehuáj quema ayemo tacatij,

huan para nochipa ininteipan ixhui-hua nojquiya motehuise.

Se elis más tetic que ne seyoc.

Huan nopa teipan ejquet quipiyas más tanahuatili que nopa achtohui ejquet.”

24 Huan quema ajsic nopa tonali para Rebeca conepiyas, nelfa quinpixqui cuateme. 25 Nopa achtohui ejquet nesiyya chichiltic huan quipixqui miyac itzoyo ipan nochi itacayo. Huan quitocaxtijque Esaú. (Esaú quinequi quijtos Cati Quipiya Miyac Itzoyo.) 26 Huan nimantzi tacatqui ne seyoc cati quitzquilijtoya icotzta iachtohui cone icni ica se imax. Yeca quitocaxtijque Jacob. (Jacob quinequi quijtos Cati Taitzquía o Cati Tacajcayahua.) Huan Isaac quiپیayaya 60 xihuit quema Rebeca conepixqui.

#### Esaú quinamacac itanahuatil ten achtohui ejquet

27 Huan nopa oquichpilme moscaltijque. Huan Esaú elqui se tacat cati quipactía nejnemi cuatita huan elqui se cuali tapejquet. Pero Jacob eliyaya se tacat cati quipixqui iyolo huan quipactía mocahuas ichaj. 28 Huan Isaac más quiicneli Esaú pampa quipactiyaya quicuas cati quinmictiyaya quema tapehuayaya, pero Rebeca quiicneli Jacob.

29 Huan se tonali quema Jacob quichihuayaya tacualisti, Esaú mocuetqui ten cuatita nelsiyajtoc. 30 Huan quiilhui iicni: —Techchihuili se favor, techmaca se quentzi nopa tacuali chichiltic cati tijpiya nopona pampa ya niapismiqui.



*Esaú mocuepqui nelsiyajtoc huan apismiquiyaya.*

(Yeca Esaú nojquiya quitocaxtiyyaj Edom cati quinequi quijtos Chichiltic.)

31 Huan Jacob quiilhui:

—Achtohui techmaca motequiticayo pampa tiachtohui ejquet.

32 Huajca Esaú quiilhui:

—Tiquita ya niapismiqui huan nopa tanahuatili cati nijpiya pampa niachtohui ejquet amo techpalehuis quema nimiquis.

33 Huajca Jacob quiilhui:

—Xijtestigojquetza Toteco Dios amantzi para noaxca.

Huan Esaú quitestigojquetzqui Toteco huan quej nopa quipanoltili Jacob nopa tanahuatili cati eliyaya iaxca pampa achtohui ejquet. 34 Huajca Jacob quimacac Esaú pantzi huan se tacualisti ten lentejas. Huan quema Esaú tanqui tacua, moquetzqui huan yajqui, yon amo quinejnehuili sinta quipolojtoya itanahuatil ten achtohui ejquet pampa amo quiitayaya para miyac ipati.

#### Isaac yajqui Gerar

26 Ipan nopa tonali oncayaya se hueyi mayanti pampa amo oncayaya tacualisti ipan nochi nopa tali. Quej ni nojquiya panotoya achtohuiya quema Abraham noja itztoya. Huan yeca Isaac yajqui altepet Gerar campa tanahuatiyaya Abimelec, inintanahuatijca filisteos. 2 Nopona TOTECO monexti ica Isaac huan quiilhui: “Amo xiya tali Egipto, ximocahua campa na nimitzilhuis 3 nica ipan ni tali. Huan na niitztos mohuaya huan nimitztiochihuas. Huan se tonali nimitzmacas ta ihuaya moteipan ixhuihua nochi ni talme. Quej nopa nijtamichihuas cati nijtencahuili motata Abraham para temachtijchihuas. 4 Huan nijchihuas ma elica nelmiaqui moteipan ixhuihua quej sitalime ipan ilhuicac. Huan niquinmacas nochi ni talme. Nojquiya niquintiochihuas nochi masehualme ipan nochi talme ipan taltipacti por moixhui. 5 Nochi ya ni nijchihuas pampa Abraham techneltoquili huan quichijqui cati niquillhui. Quitoquili nochi cati niquillhui para monequi quichihuas. Quitoquili notanahuatil, notamachtij huan nochi noleyes.”

6 Huajca Isaac mocajqui ipan altepet Gerar. 7 Huan quema nopa masehualme cati nozona ehuan quitatzintoquilijque quenicatza quitaayaya Rebeca, Isaac majmajqui quijitos eliyaya isihua huan istacatic huan quijito para eliyaya iicni. Isaac moilhui nopa tacame cati nozona ehuan quimictisquíaj huan mocuilisquíaj Rebeca pampa eliyaya nelyeyectzi.

8 Huan quema Isaac mocajtoya nozona miyac tonali, se tonali Abimelec tachixtoya ipan iveritana huan quitaac para Isaac quinajnahuayaya isihua Rebeca. 9 Huajca tatitanqui ma quinoztatij huan quihhui:

—Yaya mosihua, ¿amo que? Huajca, ¿para ten tiqijto para eliyaya moicni?

Huan Isaac tananquili:

—Na nimoilhui nohueli nechmictisquíaj por ya.

10 Huajca Abimelec quihhui:

—¿Para ten techajcayajtoc ica ni tamanti? San se quentzi huan se cati ehuan nica hueltosquía motectosquía ihuaya mosihua huan topani hueltosquía se tatzaucuilti.

11 Huajca Tanahuatijquet Abimelec quihhui nochi imasehualhua:

—Sinta acajya quicuatonía ni tacat o isihua, quipantis miqulisti.

12 Huan ipan nopa xihuit nozona ipan nopa tali, Isaac tojqui huan quisentili miyac pixquisti hasta 100 hueltas imiyaca pampa TOTECO quitiochijqui. 13 Huan Isaac moricojhijqui. Huan nochi cati iaxca más momiyaquili hasta nelnelía mochijqui se hueyi tacat ica miyac chicahualisti. 14 Quinpixqui tahuel miyac borregoyme, chivojme, huacaxme huan tequipanohuani. Huajca nopa filisteos pejque quiculancaitaj. 15 Huan quitemitijque ica tali nochi iamel Isaac. Ni amelme quixajtoyaj itequipanojcahua Abraham, itata Isaac, huejcajquiya quema noja itztoyaj ipan nopa tali. 16 Huajca teipa Tanahuatijquet Abimelec quihhui Isaac:

—Xiya sejoyoc pampa ica nochi motequipanojcahua huan motapiyahlua nelía anmiyaqui huan anitztoque más antetique que tojuanti.

17 Huajca Isaac huan nochi cati itztoyaj ihuaya yajque. Huan quiquetzque ininchajchaj ten yoyomit ipan nopa tamayamit tatajco nopa tepeme nechca altepet Gerar. Huan nozona mocajqui. 18 Huan Isaac sempa quitapo nochi nopa ameli cati itata quixajtoya cati nopa filisteos quitzactoyaj quema mijqui. Huan sempa quitocaxti sesen ameli quej itata quintocaxtalijtoya achtohuiya. 19 Huan se tonali itequipanojcahua Isaac quichihuayaj se ameli ipan nopa tamayamit huan quipantijque campa meyayaya se yeyectzi at. 20 Pero altepet Gerar ehuan cati quinmocuithuiyayaj borregoyme pejque monajnanquilíaj inihuaya cati quinmocuithuiyayaj iborregojhua Isaac. Quinilhuiyayaj para nopa at eliyaya iniaxca. Yeca Isaac quitocaxti nopa ameli Esek pampa ica monajnanquilijque. (Esek quinequi quijitos Tanajnanquilsti.) 21 Huan teipa itequipanojcahua Isaac quitapojque seyoc ameli, pero sempa ica moculanijque. Huan nopa ameli quitocaxti Sitna. (Sitna quinequi quijitos Cualancaitali.)

22 Huajca Isaac quincajtejqui huan moyocaquixti huejca. Nozona quixajqui seyoc ameli, pero amo aqui yajqui nepa para quitechuis. Huajca quitocaxti Rehobot. (Rehobot quinequi quijitos Hueyi Tali.) Quej nopa quitocaxti pampa Isaac quijito para ama TOTECO quitiochijtoc huan quimacatoc se hueyi tali cati quixaxili para nochi itapiyahlua ma moscaltica.

23 Huan Isaac yajqui campa itoca Beerseba, 24 huan nopa tayohua TOTECO noxte ica ya huan quihhui:

“Na niDios cati niTeco motata, Abraham.

Amo ximajmahui, na niitztoc mohuaya.

Nimitztiocihuas huan niquinmiyaquilis moteipan ixhuihua, pampa niquelnamiqui cati nijtencahuili notequipanojca Abraham.”

25 Huajca Isaac quisencajqui se taixpamit nozona huan quihueyichijqui TOTECO. Huan nozona quiquetzqui ichaj ten yoyomit, huan itequipanojcahua quixajque se ameli.

**Isaac huan Abimelec  
quichijque se camanali**

<sup>26</sup>Se tonali Abimelec hualajqui ten al-  
tepet Gerar para mocamanalhuis ihuaya  
Isaac. Ihuaya hualajaya ihuampo Ahusat  
cati quitalnamicityaya huan Ficol cati  
quinnahuatityaya isoldados. <sup>27</sup>Huan Isaac  
quintatzintoquili:

—¿Para ten anhualajque antechita-  
quij? Antechquixtijque ipan amotal pam-  
pa antechcualancaitayayaj.

<sup>28</sup>Huan quihuhijque:

—Tiquitztoque para TOTECO itztoc mo-  
huaya, huan timoilhuáj cuali ma tijchi-  
huaca se camanali. Nopa camanali elis ya  
ni: <sup>29</sup>Xijtestigojquetza para amo quema  
techcocos pampa tojuanti amo quema ti-  
mitzcocojtoque. Nochipa timitzchihuilij-  
toque cati cuali huan quema monejqui ti-  
moiyoaquistis ten tojuanti, timitzmajcaj-  
que ica cuali quej titohuampo. Huan ama  
xiquita quenicatza TOTECO mitztiochijtoc.

<sup>30</sup>Huajca Isaac quinchihuili se hueyi  
tacualisti, huan san sejco injuanti tacuaj-  
que huan taique. <sup>31</sup>Huan tonili ica ijnaloc,  
mijquejque huan quitestigojquetzque To-  
teco para amo quema moixpanosquíaj se  
ica seyoc. Teipa Isaac quinnahuatijtejqui  
ica cuali.

<sup>32</sup>Ipan nopa tonal, itequipanojcahua  
Isaac quiyolmelahuacoj para quipantijto-  
yaj at campa taxahuayayaj. <sup>33</sup>Huan Isaac  
quitocaxti nopa ameli Seba. (Seba quine-  
qui quijtos Campa Tatestigojquetzqui.)  
Huan yeca nopa altepet hasta ama itoca  
Beerseba. (Beerseba quinequi quijtos  
Ameli campa Tatestigojquetzque.)

<sup>34</sup>Huan quema Esaú quipiyayaya 40 xi-  
huit mosihuajti ihuaya Judit cati eliyaya  
iichpoca Beeri se heteo tacat. Huan noj-  
quiya Esaú mosihuajti ihuaya Basemat  
iichpoca seyoc heteo tacat cati itoca Elón.  
<sup>35</sup>Huan ni ome sihuame quinmacaque Isa-  
ac huan Rebeca miyac tequipacholi.

**Isaac quitiochijqui Jacob huan Esaú**

**27** Huan Isaac eliyaya nelhuehuentzi  
huan ayecmo tachiyayaya. Huan se  
tonali quinotzqui Esaú, icone cati achto-  
hui ejquet huan quihuhui:

—¡Nocone!

Huan Esaú quinanquili:

—Techilhui taya tijnequi, papá.

<sup>2</sup>Huan Isaac quijto:

—Ya tiquita para ninelhuehuentzi  
huan ten hueli tonali hueli nimiquis. <sup>3</sup>Ye-  
ca nijnequi xiya cuatita ica mocuahuitol  
huan cuataminti para xijmictiti se masat.  
<sup>4</sup>Teipa xijsecahua se tacualisti ajhuyiac  
quej na nechpactía huan xijhualica para  
nijcuas. Huan huajca nimitzmacas nota-  
tiochihual iixpa Toteco quema ayemo ni-  
miqui.

<sup>5</sup>Pero Rebeca quitacaquijtoya cati  
Isaac quihuhuyaya Esaú. Huan teipa que-  
ma Esaú yajqui cuatia para quitzquiti se  
masat para itata, <sup>6</sup>Rebeca quinotzqui Ja-  
cob, iteipan cone huan quihuhui:

—Nijcajqui para motata mocamanal-  
huyaya ihuaya moicni Esaú huan quihuhuyaya,  
<sup>7</sup>para ma quitzquiti se masat  
huan ma quisencahuili se tacualisti cati aj-  
huyiac para quicuas. Quijto para teipa  
quimacas itatiochihual iixpa TOTECO que-  
ma ayemo miqui. <sup>8</sup>Huajca nocone, xijta-  
caquili cuali cati nimitzilhuis: <sup>9</sup>Xiya cam-  
pa itztoque totapiyalhua huan techhuali-  
quili ome oquich chivojme cati más cuali.  
Huan nijsencahuilis motata se tacualisti  
ajhuyiac quej ya quipactía. <sup>10</sup>Huan teipa  
tijhuiquilis ma quicua, huan quej nopa  
mitztiochihuas iixpa Toteco quema ayemo  
miqui.

<sup>11</sup>Pero Jacob quihuhui inana:

—Noicni quiptiya miyac itzoyo ipan no-  
chi itacayo, huan na, amo. <sup>12</sup>Sinta notata  
techitzquis, quimatis amo niEsaú. Huan  
moilhuis para san ica nimahuiltía, huajca  
nijchihuas ma nechtelchihuas huan amo  
nechtiochihuas.

<sup>13</sup>Pero inana quinanquili:

—Nocone, na nopani ma huetzi nopa  
tatelchihuali. Ta xijchihua cati nimitzil-  
huía huan techhualiquili nopa oquich chi-  
vojme.

<sup>14</sup>Huajca Jacob quincuito nopa oquich  
chivojme huan quinhuicac campa inana.  
Huan inana quisencajqui se tacualisti aj-  
huyiac quej Isaac quipactiyaya. <sup>15</sup>Huan  
Rebeca quiquixti nopa yoyomit cati más

cuali cati Esaú, iachtohui cone, quiajocto-ya ipan ichaj. Huan nopa yoyomit quitallili Jacob cati elqui iteipan cone. <sup>16</sup>Huan quinquixtili inincuetaxo nopa chivojme ica nochi inijhuyio huan ica quipijqui Jacob ipan imax huan iquechta campá amo quipiyayaya itzoyo. <sup>17</sup>Teipa quimacac nopa tacualisti huan nopa pantzi cati quisencajtoya.

<sup>18</sup>Huajca Jacob calajqui campá itztoya itata huan quiilhui:

—¡Papá!

Huan Isaac quinanquili:

—Nica niitztoc. ¿Ajquiya ta, nocone?

<sup>19</sup>Huan Jacob quiilhui:

—Na niEsaú, moachtohui cone. Ya nijchijtoc cati techilhui. Ximijquehua, ximosehui huan xijcua ni masat cati nijmictito huan techmaca motatiochihual.

<sup>20</sup>Huajca Isaac quitatzintoquili:

—¿Quenicatza huelqui tijpanti nelnimantzi, nocone?

Huan Jacob quinanquili:

—TOTECO, moDios, nechpalehui para nijpanti.

<sup>21</sup>Pero Isaac quiilhui:

—Ximonechcahui huan techcahuili ma nimitzjitzqui sinta nelía tinocone Esaú.

<sup>22</sup>Huan Jacob monechcahui para ma quiitzqui itata. Huan Isaac quijto: “Nijcaqui motoscac quej Jacob, pero momax eltoc quej tiEsaú.”

<sup>23</sup>Huan Isaac amo quimatqui sinta eliyaya Jacob pampa imax quipiyayaya miyac itzoyo quej iicni, Esaú. Huajca quema quimacasquía itatiochihual iixpa Toteco, <sup>24</sup>sempa quitatzintoquili:

—¿Nelía ta tinocone Esaú?

Huan Jacob quiilhui:

—Quena, na niEsaú.

<sup>25</sup>Huajca itata quiilhui:

—Techtequili, nocone, para nijcuas cati tijmictito, huan teipa nimitzmacas notatiochihual.

Huajca Jacob quitequili para ma tacua itata huan nojquiya quihualiquili xocomecat iayo. Huan Isaac tacuajqui, <sup>26</sup>huan teipa quiilhui:

—Ximonechcahui, nocone huan techtzoponi.

<sup>27</sup>Huan quema Jacob monechcahui para quitzoponi, Isaac quijnejqui iyoyo huan moilhui huelis nelía iachtohui cone. Huajca quitiocijqui ica ni camanali:

“Ajhuiyac cati niqijnecui ten nocone.

Mijyotía quej cuatitami cati TOTECO quitiocijtoc.

<sup>28</sup>Toteco Dios ma mitzmaca at ten ilhuicac, para tijpiyas pixquisti cati más cuali ipan motal.

Ma mitzmaca miyac trigo, huan miyac xocomecat iayo.

<sup>29</sup>Miyac masehualme ma mitztequipanoca.

Ma motancuaquetzaca moixpa, masehualme ten miyac talme.

Xiquinnahuati moicnihua.

¡Huan ma motancuaquetzaca moixpa nochi cati monana quincatilti!

Cati mitztelchihuase elise tatelechihualme.

Huan cati mitztiochihuase elise tatiochihualme.”

<sup>30</sup>Teipa Isaac tanqui quitiocihua Jacob huan quema Jacob quisayaya ten campá itata, Esaú mocuetqui ten tapehuato. <sup>31</sup>Huan Esaú nojquiya quisencajqui se tacualisti ajhuiyac huan quihuiquili itata. Huan quiilhui:

—Ximoquetza, papá. Xijcua ni cati nijpehuato huan techmaca motatiochihual iixpa Toteco.

<sup>32</sup>Huajca Isaac quitatzintoquili:

—¿Ajquiya ta?

Huan ya tananquili:

—Na niEsaú, moachtohui ejca.

<sup>33</sup>Huan Isaac amo quimatiyaya taya quijtos. Huan ica itoscac huhiuipicayaya, quijto:

—Huajca, ¿ajquiya nechhualiquili nopa tacualisti cati quicuito ipan cuatitami? Na nijcuajqui quema ayemo tiajsiyaya huan nijmacac nopa tatiochihualisti, huan ya nelía elis tatiochihuali.

<sup>34</sup>Quema Esaú quicajqui cati itata quijto, tzajtzic tahuel chicahuac ica miyac tequipacholi huan teipa quijto:

—¡Techtiochihua nojquiya, papá!

35 Pero Isaac quinancuili:

—Ya hualajqui moicni, huan nechcaycayajqui. Quihuicac nopa tatiochihuali cati eliyaya para ta.

36 Huan Esaú quiiyto:

—¡Yeca quitocaxijque Jacob! (Jacob quinequi quiiytos Tacajcayajquet.) ¡Ica ni mochihua ome huelta nechcaycayajtoc! Achtohui nechquixtili notanahuatil cati noaxca eltoya pampa niachtohui ejquet. Huan ama nechquixtilijtoc notatiochihual. ¿Amo ticajocotoc seyoc tatiochihuali para na?

37 Huajca Isaac quinancuili:

—Xiquita, na nijmacatoc Jacob tanahuatili para mitznahuatis. Niquijtojtoc para iteixmatcagua elise itequipanojcahua. Niquilhujtoc para quiipyas miyac trigo huan miyac xocomecat iayo. ¿Taya mocahuas para noja huelis nimitzmacas, nocone?

38 Huan Esaú noja quiihui:

—¿San hueli titemaca san se tatiochihuali, papá? ¡Techtiochihua nojquiya!

Huan Esaú sempa tahuejchijqui huan chocac.

39 Huajca Isaac quiihui:

“Tiitztos huejca ipan tali cati amo hueli taixhualtia, huan campa amo huetzis at.

40 Huan monequis timomanahuis ica momacheta.

Tielis tiitequipanojca moicni, pero quema ayecmo huelis tiquijyohuis más, timoquixtis imaco.”

**Jacob cholo pampa quimacasiyaya Esaú**

41 Huajca Esaú quicualancaitac Jacob pampa quiichtequilijtoya itatiochihual huan pejqui moilhuia: “Ya nechca para miquis notata. Quema ya panotos nopa tequipacholi, nijmictis noicni, Jacob.”

42 Huan Rebeca quimatqui cati Esaú moilhuiyaya quichihuas, huajca Rebeca tatitanqui ma quinzotatij Jacob. Huan quema ajsico, Rebeca quiihui:

—Xiquita, ica nopa cati tjchihui moicni, Esaú, yaya ama quinequi mitzmictis. 43 Yeca, nocone, techtacaquili; xicholo nimanzi hasta tali Harán hasta ichaj noicni, Labán. 44 Ximocagua nozona se ome xihuit

hasta quema ayecmo cualantos moicni. 45 Huan quema ya quielcajtos cati tjchihui-lijtoc, nitatitanis ma mitzylmelahuaca para sempa xihuala. ¡Amo nijnequi ninquipolos ome nocone huan ipan san se tonal!

46 Huan teipa Rebeca quiihui Isaac:

—Ya nisiyajtoc por ni heteo ichpocame cati Esaú mocuilijtoc. Sinta Jacob mocuilis se ichpocat cati ehua nica ipan tali Canaán, más cuali ma nimiqui.

**28** Huajca Isaac quinzotzqui Jacob, huan quiochijqui huan quiihui: “Amo ximosihuajti ica se sihuat ten ni tali Canaán. 2 Xiya tali Aram campa ichaj mohueyi tata Betuel huan ximosihuajti ihuaya se iichpoca motfo Labán. 3 Toteco Cati Quipiya Nochi Chicahualisti ma mitztiochihua huan ma mitzmaca miyac moixhuihua para ipan ta ma quisaca nelmiyaqui masehualme cati itztose ipan miyac talme. 4 Toteco ma mitzmaca ta huan moteipan ixhuihua nopa tatiochihuali cati quitencahuili Abraham. Ma amechaxcati ni tali campa ama tiitzoque quej tiseyoc tali ehuan pampa ya ni nopa tali cati quijtaltolcahuili Abraham para quinmacas iteipan ixhuihua.”

5 Huajca quej nopa Isaac quititanqui Jacob ipan tali Aram. Huan Jacob ajsito ichaj Labán cati eliyaya icone Betuel cati ehua tali Aram. Huan Labán eliyaya iicni Rebeca cati eliyaya inana Jacob huan Esaú.

**Esaú mosihuajti**

6 Esaú quimatqui para Isaac quimacac itatiochihual Jacob huan quitanqui ipan tali Aram para ma mosihuajtiti nepa. Huan quinquahuajtitoya ma amo mosihuajti ica se sihuat cati ehua tali Canaán. 7 Nojquiya quimatqui para Jacob quistoya para tali Aram quej itata huan inana quiihujtoyaj. 8 Huajca Esaú quiiyac para itata amo quipactiyayaj sihuame cati ehuan tali Canaán campa ini-juanti itztoyaj. 9 Yeca yajqui quiiyac ito, Ismael, cati nojquiya icone Abraham. Nozona mosihuajti ihuaya se iichpoca cati itoca eliyaya Mahalat huan cati eliyaya iicni Neva-iot. Huajca Mahalat mochijqui isihua Esaú inihuaya nopa sequinoc sihuame cananeos cati ya mocuilijtoya.

**Toteco Dios monexti ica Jacob ipan Betel**

10 Huan Jacob quistoya altepet Beerseba huan yajqui ipan nopa ojti cati yahui altepet Harán. 11 Huan ajsic ipan se pumar huan no-pona panoc nopa tayohua pampa ya temo-toya tonati. Huan quicuic se tet huan quite-quihui para itzonteto. Huan motejqui huan cochqui. 12 Huan quipixqui se temicti huan quiitayaya se escalera cati ijcatoya talchi huan ajsiyaya hasta ilhuicac. Huan ilhuicac ehuaní ten TOTECO cati ipan temoyayaj huan tejcoyayaj. 13 Nojquiya quiitayaya para TOTECO Dios itztoya huejcapa huan quiilhuiyaya: “Na niininTeco mohueyi tata Abraham huan motata Isaac. Ta huan mote-ipan ixhuihua niquinmacas ni tali campá amantzi tiitztoc. 14 Moteipan ixhuihua elise nelmiyaqui quej imiyaca taltepociti cati amo aqui huelis quinpoahas. Huan mosemanase



*Jacob quipixqui se temicti huan quiitayaya se escalera hasta ilhuicac.*

campa hueli. Yase hasta sur, huan norte, huan hasta campá quisa tonati huan hasta campá oncalaquí. Huan niquintiochihuas nochi familias ipan taltipacti ica ta huan moixhui. 15 Na nitztoc mohuaya. Nimitz-mocuitahuis campá hueli campá tiyas huan nijchihuas xitacuepilis ipan ni tali. Amo nimitztahuelcahuas. Nijchihuas nochi cati mohuaya nimocajtoc nijchihuas.”

16 Huan quema Jacob isac, moilhui: “Nelia TOTECO itztoc ipan nica huan amo nijmatiyaya.”

17 Huan Jacob majmajqui miyac huan moilhui: “¡Nica neltatzetzeloltic! ¡Nica eltoc ichaj Toteco! ¡Ni icalte ilhuicac!”

18 Huan tonili Jacob mijquejqui cualca huan quicuic nopa tet cati quitequihuijtoya para itzonteto. Huan quiquetzqui quej se tanextili para nozona campá Toteco quicamanalhui. Huan nopa tet quitequili aceite para quiyocatalis para Toteco. 19 Huan nechca nozona eltoya se altepet cati itoca Taahuili, pero Jacob quipatili itoca huan quitatali Betel. (Betel quinequi quiijtos Ichaj Toteco.)

20 Huan nozona Jacob quitestigoj-quetzqui Toteco Dios taya quichihuasquía huan quiijto: “Toteco, sinta ta nohuaya tiitztos huan techmocuitahuis ipan ni noojhui cati nijchihua, huan sinta techtamacas huan techmacas cati nimoquentis, huajca na nimitztequipanos. 21 Huan sinta amo nimococos huan nitacuepilis ica cuali ipan ichaj notata, huajca san ta, TOTECO, nijmatis para noTeco. 22 Huan nica campá nijtalijtoc ni tet, elis mochaj, Toteco, campá nimitztnecahuilis tacajchualisti. Huan nochipa nimitzmactilis se diezmo ten nochi cati techmacas.”

**Jacob ipan Harán**

**29** Jacob sempa quiitzqui iojhui huan yajqui ipan se tali nechca campá quisa tonati.

2 Huan nozona ipan potrero quiitac se ameli huan nechca mosentiliyayaj borre-jojme ipan eyi tatilimit pampa nopa tapi-yalme momatque atij ipan nopa ameli. Huan quiitactoyaj nopa ameli ica se tet cati nelhueyi. 3 Huan nopa tamocuitahui-



ani momajtoyaj mochiyaj hasta quema mosentilijtose nochi nopa borregojme cati sesen inijuanti iaxcahua huan san sejo quiijcueniyayaj nopa hueyi tet. Teipa quinamacayayaj ininborregojhua huan teipa san sejo sempa quitzacuayayaj ica nopa hueyi tet. <sup>4</sup>Huajca Jacob quintatzintoc quili nopa tamocuitahuiani:

—¿Canque amochaj, nohuampoyohua? Huan inijuanti tananquiliyque:

—Tihualahuij altepet Harán.

<sup>5</sup>Huajca quinilhui:

—¿Anquiixmatij Labán iixhui Nacor? Huan quiilhuiyque:

—Quena, tiquixmatij.

<sup>6</sup>Huan Jacob quinilhui:

—¿San cuali itztoc?

Huan nopa tamocuitahuiani quiijtojque:

—Quena, itztoc cuali. Xiquita, ne huala iichpoca, Raquel, ihuaya iborregojhua.

<sup>7</sup>Huajca Jacob quiijto:

—Noja cualca para anquintzacuase borregojme. ¿Para ten amo anquinamacaj huan anquinhuicaj sempa ma tacuatij?

<sup>8</sup>Pero nopa tamocuitahuiani quiijtojque:

—Amo hueli tijchihuij. Monequi tijchiyase ma hualaca nochi borregojme huan tamocuitahuiani para sentic tiqijcuenise ni tet cati ica quitzacuaj ni ameli para tiquinamacase toborregojhua.

<sup>9</sup>Huan quema Jacob noja camanaltiyaya inihuaya, ajsico Raquel ihuaya iborregojhua itata pampa eltoya itequi para quinmocuitahuis. <sup>10</sup>Huan nimantzi quema Jacob quiitac Raquel, iichpoca itío Labán, ica iborregojhua, yajqui huan iseltitzi quiijcueni nopa tet cati ica quitzacuayaj nopa ameli. Huan quinamacac iborregojhua. <sup>11</sup>Teipa quitajpalo huan quitzoponi huan pejqui choca chichahuac. <sup>12</sup>Huan Jacob quipohuili para yaya eliyaya icone Rebeca cati iicni Labán. Huajca Raquel motalojtijayajqui huan quipohuilito itata.

<sup>13</sup>Huan quema Labán quicajqui cati Raquel quipohuili, para Jacob eliyaya icone isihua icni, motalojtijqui para quiseliti. Huan quinajnahuijqui, huan quitzoponi huan quihuicac ichaj. Teipa Jacob quipohuili para ten hualajqui. <sup>14</sup>Huan Labán quiilhui: “Melahuac ta huan na san se toeso.”

### Jacob tequitic para Raquel huan Lea

Huan Jacob mocajqui ihuaya Labán se metzti. <sup>15</sup>Teipa Labán quiilhui:

—Amo hueli techtequipanos san topic san pampa nimoteixmatca. Techilhui quesqui tijnequi ma nimitztaxtahui.

<sup>16</sup>Huan Labán quinpiyayaya ome iichpocahua. Nopa achtohui ejquet itoca Lea huan nopa teipan ejquet, Raquel. <sup>17</sup>Huan iixteyolhua Lea amo quiipiyayaya miyac tetili, pero Raquel eliyaya senquisa yey-yectzi. <sup>18</sup>Huan Jacob quiixtocayaya Raquel huan huajca quinancuili:

—Nimitztequipanos chicome xihuit sinta techmacas Raquel para elis nosihua.

<sup>19</sup>Huajca Labán tananquili:

—Cualtitoc, más cuali nimitzmacas ta, huan amo se cati amo niquixmati. Huajca ximocahua nohuaya huan nimitzmacas.

<sup>20</sup>Huan quej nopa Jacob tequitic chicome xihuit para Raquel, pero ya amo quiimatqui sinta nelmiyac tonali pampa tahuel quiicneliyaya.

<sup>21</sup>Huan quema tanqui nopa chicome xihuit, Jacob quiilhui Labán:

—Techmaca nosihua para ma nimosihuaiji ihuaya pampa ya tanqui nopa tonali cati ica nimocajqui mohuaya para nitequitis.

<sup>22</sup>Huajca Labán quinnotzqui nochi cati itzttoyaj nozona para ma hualaca ipan nopa ilhuit ten nenamictili <sup>23</sup>Pero ica tayohua Labán quicuic Lea huan quihuiquili Jacob. Quej nopa quimacac Lea para elis isihua huan Jacob cochqui ihuaya. <sup>24</sup>Nojquiya Labán quimacac Lea se sihua tequipanojquet cati itoca Zilpa para ma quipalehui. <sup>25</sup>Huan quema tanesqui, Jacob quiitac para cochtaya ihuaya Lea. Huajca yajqui quiilhuito Labán:

—¿Taya techchihuiijtoc? ¿Amo nimitztequipano para Raquel? Huajca ¿para ten techcayajtoc?

<sup>26</sup>Huan Labán quiilhui:

—Nica amo timomajtoque para motahuicaltis nopa teipan ejquet sinta ayemo motahuicaltía nopa achtohui ejquet. <sup>27</sup>Xicaxiti se samano ihuaya Lea, huan teipa nojquiya timitzmacase Raquel sinta timotemacac titequitis nohuaya seyoc chicome xihuit.

28 Huan Jacob motemacac. Huan quema tanqui se samano itahuicaltilis ica Lea, Labán quimactili Raquel para ma quichihua isihua. 29 Labán nojquiya quimacac Raquel se sihua tequipanojqet cati itoca Bilha para ma quipalehui. 30 Huan Jacob mosejcotili ihuaya Raquel huan más quiicneli que Lea, masque monequiyaya quitequipanos Labán seyoc chicome xihuit por ya.

#### Iconehua Jacob

31 Huan quema TOTECO quiitac para Jacob amo quiicneliyaya Lea, quichijqui ma conepiya, pero Raquel quichijqui ma amo conepiya. 32 Huan Lea conecuc huan quipixqui se icone cati quitocaxti Rubén. (Rubén quinequi quijtos Quiitac Notequipachol.) Quej nopa quitocaxti pampa quijto: “TOTECO quiitac quenicatza tahuel nimocuesohuayaya huan nechmacatoc se conet, yeca ama nohuehue technequis.”

33 Teipa Lea quipixqui seyoc icone cati quitocaxti Simeón. (Simeón quinequi quijtos Se Cati Tacaqui.) Quej nopa quitocaxti pampa Lea quijto: “TOTECO quicac-toc para amo nechicnelía huan yeca nechmacac seyoc nocone.”

34 Huan seyoc huela Lea quipixqui seyoc icone huan quitocaxti Leví. (Leví quinequi quijtos Motatzquijtoc.) Quej nopa quitocaxti pampa quijto: “Ama nohuehue itztos más nohuaya pampa ya nijmacatoc eyi oquichpilme.”

35 Huan Lea quipixqui seyoc icone cati quitocaxti Judá. (Judá quinequi quijtos Nijpaquilismacas.) Quej nopa quitocaxti pampa quijto: “Ni huela, quena, nijpaquilismacas TOTECO.”

Teipa ayecmo conepixqui.

**30** Quema Raquel quiitac para amo huelyaya quimaca coneme Jacob, pejqui quicualancaita iachtohui icni, Lea, huan quiilhui ihuehue:

—Techmaca coneme pampa sinta amo, nimiquis.

2 Pero Jacob cualanqui ihuaya huan quiilhui:

—¡Amo na niDios! Yaya TOTECO cati amo mitzcahuilía xiconepiya.

3 Huajca Raquel quiilhui ihuehue:

—Huajca xijcui notequipanojca Bilha huan ximocahua ihuaya. Huan quema yaya quinpiyas coneme, elis quej na nocone-hua.

4 Quej ni Raquel quimacac Jacob itequipanojca, Bilha, para ma quinpiya coneme ihuaya. Huan Jacob mosejcotili ihuaya Bilha, 5 huan ya quimacac Jacob se icone. 6 Huajca Raquel quijto: “Toteco quichijtoc cati xitahuac para na pampa quicajqui cati nijtjtani huan techmacac se nocone. Yeca ni oquichpil itoca elis Dan.” (Dan quinequi quijtos Yaya Quichijtoc Cati Xitahuac Para Na.)

7 Teipa Bilha, itequipanojca Raquel, quimacac Jacob seyoc icone. 8 Huajca Raquel quijto: “Nimotehujtoc ihuaya noachtahui icni huan nijtantoc. Yeca ni oquichpil itoca elis Neftalí.” (Neftalí quinequi quijtos Notatehujcayo.)

9 Quema Lea quiitac para ayecmo huelyaya conepiya, quimacac Jacob itequipanojca, Zilpa para ma conepiya ihuaya. 10 Huan quema Zilpa quimacac se icone Jacob, 11 Lea quijto: “¡Se suerte! Yeca nopa oquichpil itoca elis Gad.” (Gad quinequi quijtos Suerte.)

12 Teipa Zilpa quimacac Jacob seyoc icone, 13 huan Lea quijto: “¡Paquillisti! Ama sihuame quijtose para nipaqui. Yeca nopa oquichpil itoca elis Aser.” (Aser quinequi quijtos Paquillisti.)

14 Se tonali Rubén yajqui mila quema eliyaya trigo pixquisti huan nozona quipanti se tamanti xihui pajti huan quihuiquili inana, Lea. Nopa xihui pajti itoca eliyaya mandrágoras huan nochi quijtohuayayaj para nopa xihuit quichihua se tacat más ma quiicneli isihua. Huan quema Raquel quiitac nopa cuali xihui pajti, quiilhui Lea:

—Techchihui se favor, techmaca se ome ten nopa xihui pajti cati mocone quihualicac.

15 Pero Lea quiilhui:

—¿Timoilhuía se quentzi tamanti para techcuilijtoc nohuehue, huan nojquiya tijnequi techcuilis ni cuali xihui pajti cati nocone techhualiquili?

Huan Raquel quijto:

—Sinta techmacas se quentzi ixihui pajyo mocone, nijcahuilis Jacob ma cochi mohuaya ni tayohua.

16 Huajca ica tiotac Lea quinamiquito Jacob quema hualayaya ten imil huan quihui:

—Ama ticochis nohuaya pampa nimitzpatatoc ica se cuali xihui pajti cati nocone techhualiquili.

Huajca nopa tayohua Jacob cochqui ihuaya Lea. 17 Huan Toteco Dios quitacauquili cati Lea quitajtani, huan conecuc huan quimacac Jacob imacuilpa cone. 18 Huajca Lea quijto: “Ni oquichpil itoca elis Isacar.” (Isacar quinequi quijtos Se Taxtahuili.) “Quej nopa nijtocaxtis pampa Toteco Dios techmacatoc notaxtahuil pampa nijmacac nohuehue notequipanojca.”

19 Teipa Lea conecuc huan quimacac Jacob ichicuasempa cone, 20 huan quijto: “Dios techmacatoc se cuali nemacti. Ama nohuehue techtepanitas pampa ya nijmacatoc chicuaseme oquichpilme. Yeca ni oquichpil itoca elis Zabolón.” (Zabolón quinequi quijtos Tatepanitacayot.)

21 Teipa Lea quipixqui se sihuapil cati quitocaxti Dina. 22 Pero Toteco Dios nojquiya quielnamijqui Raquel. Quicajqui cati quitajtaniyaya huan quicahuili ma cone-piya. 23 Huan Raquel conecuc huan quitacatilti se oquichpil huan quijto: “Toteco Dios techquixtilijtoc nopa pinahualisti para amo hueli niconepiya. 24 Ma TOTECO nechcahuili nijpiyas seyoc.” Yeca quitocaxti José. (José quinequi quijtos Seyoc.)

#### **Momiyaquilijque itapiyalhua Jacob**

25 Teipa quema Raquel quitacatiltijtoya José, Jacob quiilhui Labán:

—Techcahuili ma nitacuepili ipan notal 26 inihuaya noconehua huan nosihuajhua pampa nimitztequipanojtoc por ini-juanti. Huajca ama nechcahuili ma niya. Cuali tijmati quenecatza nimitztequipanojtoc.

27 Pero Labán quinanquili:

—Sinta tinohuampo, ximocahua nohuaya pampa se tajtolpanextijquet cati quimati tachiya para TOTECO techilhui ya-

ya nechtiochijtoc por ta. 28 San techilhui quesqui tijnequi tijtanis huan nimitztaxtahuil.

29 Huajca Jacob quiilhui:

—Cuali tijmati quenecatza nimitztequipanojtoc huan quenecatza niquinmocuitalhuijtoc motapiyalhua. 30 Nelquentzi tijpiyayaya quema ayemo nihualayaya huan ama tijpiya tahuel miyac. TOTECO mitztiochijtoc campa hueli niitztoya, pero ¿hasta quema nipehuas nitequitis para nochampoyohua?

31 Huan Labán quiilhui:

—¿Quesqui tijnequi ma nimitztaxtahuil?

Huan Jacob quinanquili:

—Amo teno techtaxtahuil. Noja niquinmocuitahuis moborregojhua sinta tijselis cati nimitzilhuis. 32 Ma tiyaca campa moborregojhua huan ama niquniyoacaxixtis nochi chivojme huan borregojme cati cuicuiltique huan pijpintojtique. Nochi chivojme cati amo senquisa chocoxtique huan nochi borregojme cati amo senquisa chipahuaque elise noacahua. Ya nopa elis notaxtahuil. 33 Quej nopa mosta huicita, huelis tijtachiliqui cati nijtantoc huan nimantzi tijmatis sinta nijchihua cati cuali mohuaya o amo. Pampa sinta ipan notapiyalhua oncas chivojme cati chocoxtique huan borregojme cati chipahuaque, huajca tijmatis ya nopa nimitzichtequilijtoc.

34 Huan Labán quijto:

—Cualtitoc, quej nopa ma eli.

35 Huan ipan nopa tonal Labán quin-yoacaxixti nochi pilborregoitzitzi cati cuicuiltique, huan nochi chivojme cati pintojtique o cati quipixtoya quentzi chipahuaque, huan quinmacac iconehua Jacob para ma quinmocuitahuica. 36 Teipa iconehua quinhuicaque huejca quej eyi tonati ten ojti ihuejca ten ichaj Jacob.

Huan Jacob noja mocajqui huan quinmocuitahui iborregojhua Labán. 37 Huan Jacob quitzontejqui cuamacuayot xoxohuic ten nopa cuame álamo, almendro huan castaño, huan iyocaultitzi quixixinquí para ma nesi cuicuiltic, chipahuaque huan chocoxtic. 38-39 Teipa nopa pitzajcuahuit quitali campa atiyayaj nopa tapi-

yalme pampa nozona momatque moma-  
maj. Huan ya nopa quichihuayaya para  
ininconehua ma tacatica cuicuiltique,  
majmanchadojtique huan pijpintojtique.  
40 Huan Jacob quiniyocaquixitayaya nopa  
sihua borregojme cati senquisa chipahua-  
que cati eliyaya iaxcahua Labán huan amo  
quincahuiliyaya ioquich borregojhua La-  
bán cati chipahuaque ma quinnehcahui-  
ca para ma quinconemacaca. San quinc-  
huiliyaya ma quinmamaltica oquich bo-  
rregojme cati yayahuique cati ya iaxcahua  
para ma quinpiyaca ininconehua cati cui-  
cuiltique huan yeca ininconehua elise iax-  
cahua ya. Quej nopa Jacob quisencajqui  
cati ya itapiyálhua iyoca ten itapiyálhua  
Labán. 41 Nojquiya mojmosta quema nopa  
tapiyalme cati tomahuaque huan tetique  
momamayayaj, Jacob quitaliyaya nopa pi-  
tzajcuahuit cati iyocatztzi quixixintoya  
campa atiyayaj para ma quitaca. 42 Pero  
quema hualayayaj tapiyalme cati cocox-  
quetique, amo quitaliyaya nopa pitzajcu-  
huit. Yeca nopa tapiyalme cati más cocox-  
quetique mocajque para Labán huan cati  
más tomahuaque para Jacob. 43 Quej nopa  
Jacob moricojchijqui huan quinpixqui ta-  
huel miyac borregojme. Nojquiya quin-  
pixqui miyac taca tequipanohuani huan  
sihua tequipanohuani huan tahuel miyac  
camellos huan burrojme.

#### Jacob cholo ten Labán

**31** Pero Jacob quimatqui para icone-  
hua Labán quijtojtinemiayaj para  
yaya quicuitoya nochi cati iaxca inintata,  
Labán huan ica ya nopa Jacob moricoj-  
chijtoya. 2 Nojquiya quilita para Labán  
ayecmo quitachiliyaya cuali quej achto-  
huiya. 3 Huajca TOTECO quihui Jacob:  
“Xitacuepili ipan ital motatahua campa  
itztoque moteixmatcahua huan na niyas  
mohuaya.”

4 Huajca Jacob tatitanqui ma quinn-  
ztatij Raquel huan Lea para ma hualaca  
ipan nopa potrero campa yaya itztoya  
ihuaya iborregojhua. 5 Huan Jacob quin-  
ilhui:

—Niquita para amotata ayecmo tech-  
ita san se quej achtohuiya, pero noTeco

Dios cati notata quitequipanohua nochi-  
pa nohuaya nemi. 6 Cualí anquimatij nij-  
tequipanojtoc amotata hasta campa ni-  
huelto, 7 huan ya nechcajcajto huan  
nechpatilijto notaxtahuil majtacti huel-  
tas. Pero masque ya nopa, Toteco Dios  
amo quicahuilijto ma nechcoco. 8 Que-  
ma Labán quijto techtaxtahuis ica tapi-  
yalme cati manchadojtique, nochi taca-  
tiyayaj manchadojtique. Huan quema  
quijto nechtaxtahuis ica cati cuicuilti-  
que, nochi tacatiyayaj cuicuiltique.  
9 Quej nopa Toteco Dios quicuili itapi-  
yalhua para nechmacas.

10 “Se tonali quema nopa tapiyalme  
momamayayaj, nijpixqui se temicti. Huan  
ipan temicti niquitac para nochi oquich  
chivojme cati tamamayayaj elque cuicuilti-  
tique, manchadojtique huan pijpintojti-  
que. 11 Ipan nopa temicti iilhuicac ejca To-  
teco Dios nechnojtztzqui ica notoca huan  
nijnanquili: ‘Nica niitztoc.’ 12 Huajca yaya  
techilhui: ‘Xijtachili cuali huan tiquitas  
para nochi oquichme cati quinconemacaj  
nopa sihua borregojme itztoque cuicuilti-  
que, manchadojtique huan pijpintojtique.  
Quej nopa elto pampa niqitztoc nochi  
cati amo xitahuac mitzchihuilijtoc Labán.  
13 Na nimoTeco cati nimonexti ipan Betel  
campa ta tijquetzqui nopa tet quej se ta-  
nextilijcayot, huan techtajtolcahuili cati  
techchihuilisquía. ¡Xiisihui huan xiquisa  
ten nica huan xitacuepili ipan nopa tali  
campa titacatqui!’ Quej nopa Toteco nech-  
ilhui.”

14 Huajca Raquel huan Lea tananquili-  
que:

—Tojuanti ayecmo teno tijpiyaj ipan  
ichaj totata. 15 Techchihua quej amo tech-  
ixmati. Technamacac huan nochi cati qui-  
seli por tojuanti ya quitamilti. 16 Nelía no-  
chi ricojyot cati Toteco Dios quiquixtilij-  
toc totata elto toaxca huan iniaxca toco-  
nehua. Huajca xijchihua nochi cati Toteco  
Dios mitznahuatijto.

#### Jacob quistejqui ipan tali Aram

17-18 Huajca Jacob mocualtali para ta-  
cuepilis ipan tali Canaán campa itztoya  
itata, Isaac. Quinilhui iconehua huan isi-

huajhua ma tejoca ipan camellos. Huan quicuic nochi cati iniaxca huan quistejqe ipan ojti. Nojquiya quinhuicac nochi tapiyalme cati quinseljtoya por itequi ipan tali Aram. Quej nopa quisqui para tacuepillis tali Canaán campa itztoya itata, Isaac. <sup>19</sup>Huan Labán yajtoya huejca para quinximas iborregojhua huan Raquel quiichtequili iteteyohua para quinhuicas. <sup>20</sup>Nojquiya Jacob quicajcayajqui Labán nopa Aram ejquet pampa amo quilhui sinta quisasquía. <sup>21</sup>San cholojtejqe ica nochi cati iaxca, huan quipanoc nopa hueyat Eufraates huan yajqui campa nopa tepeme ipan tali Galaad.

#### Labán quitepotztocac Jacob

<sup>22</sup>Eyi tonati teipa, quilhuijqe Labán para Jacob cholojtoya. <sup>23</sup>Huajca Labán ihuaya iteixmatcahua quintepotztocatiyajqui huan ica chicome tonati quinajsitoj ipan cuatita ipan tali Galaad. <sup>24</sup>Pero nopa tayohua Toteco Dios monexti ica Labán nopa tali Aram ejquet, ipan se temicti huan quilhui: “Ximotachili para amo xijnojnotta Jacob ica cualanti.”

<sup>25</sup>Huan Jacob quiquetztoya ichaj ten yoyomit campa tepeme ipan tali Galaad huan nozona Labán quiajtsito. Huan nojquiya nozona Labán quiquetzqui ichaj ten yoyomit. <sup>26</sup>Huan Labán quitatzintoquili Jacob:

—¿Taya tijchijtoc? ¿Para ten techcayajtoc? ¿Tiquinhualicatoc nica noichpocahua quej itztozquía ipan se tatehuilisti! <sup>27</sup>¿Para ten techcayajtoc huan ticholojtejqe huan amo teno techilhui? Sinta nijmajtosquía, na nimitzmajcajtosquía ica paquilisti, huan ica tapitzali, huan tambores huan arpa. <sup>28</sup>Yon amo techcahuili ma niquintzoponi noichpocahua huan noixhuihua. ¡Tijchijqui se huilhuyot! <sup>29</sup>Na ni hueltosquía nimechchihuilijtosquía cati fiero, pero tayohua nechnojnottzqui Toteco Dios cati motata quitequipanohua huan nechilhui ma nimotachili para amo nimitznojnottzas ica cualanti. <sup>30</sup>Sinta nelía tiquistoc pampa tijnequi titacuepillis ichaj motata, cualtitoc. Pero ¿para ten techichtequili noteteyohua?

<sup>31</sup>Huajca Jacob quinanquili Labán:

—Nelía nijmajjqe. Nimoilhui para nohueli techquixtilisquía moichpocahua masque amo nijnequisquía. <sup>32</sup>Pero sinta se cati nica itztoc quiqiya moteteyohua, ¡ma miqui! Toteixmatcahua nica itztoque testigos. Huajca xijtemo sinta tijhualicaj se tamanti cati moaxca huan sinta tijpantía, xijhuica.

Pero Jacob amo quimatiyaya sinta Raquel quinichtectoya nopa teteyome.

<sup>33</sup>Huajca Labán calajqui ipan ichaj Jacob huan ipan ininchaj nopa ome sihua tequipanohuani. Teipa calajqui ipan ichaj Lea, pero amo quinpanti iteteyohua. Huan quema quisayaya ipan ichaj Lea para calaquis ipan ichaj Raquel, <sup>34</sup>Raquel quincuic nopa teteyome huan quintali iijtic cati ica quipejpechtía icamello huan ipan mosehui. Huan Labán quintemo nochi calijtic huan amo quinpanti. <sup>35</sup>Huan Raquel quilhui:

—Papá, amo xicualani sinta amo nimo tanana moixpa pampa ama nijpiya nococolis cati totequijya tisihuame.

Huan Labán quintemo iteteyohua campa hueli, pero amo quinpanti.

<sup>36</sup>Huan Jacob cualanqui huan quiajhuac Labán ica ni camanali:

—¿Taya amo cuali nijchijtoc? ¿Catijqui notajtacol cati ica miyac cualanti techtepotztocac? <sup>37</sup>Tijtajtachilijtoc nochi tamanti cati noaxca huan ¿taya tijpantijtoc ten moxaj? ¡Xijtali nica iniixpa moteixmatcahua huan noteixmatcahua para ma quijitoca ajquiya ten tiome quijitohua cati melahuac! <sup>38</sup>Ica nopa 20 xihuit cati nitequitic mohuaya, amo quema moconetahuisojque moborregojhua, yon mochivojhua huan amo quema nijcuajqui yon se. <sup>39</sup>Amo quema nimitzhualiquili tapiyalme cati quinmictiyayaj tecuanime. San na nitaxtahuayaya por cati polihuiyaya. Sinta tonaya o tayohua sequinoc techtachtequiliyayaj, ta techinamayaya. <sup>40</sup>Tonaya nitonalmiquiyaya huan tayohua nisecmiquiyaya huan nimocochsolohuayaya. <sup>41</sup>Quej nopa eltoya para 20 xihuit ipan moxaj. Para sese moichpoca nimitztequipano chicome xihuit huan para motapi-

yalhua nitequitic chicuase xihuit. Huan majtacti hueltas techpatili notaxtahuil. <sup>42</sup>Sinta amo itztosquía nohuaya noTeco Dios cati iTeco nohueyi tata Abraham huan nohuata Isaac, nelía techtitanisquía san nomax. Pero Toteco Dios quitac quenicatza nitequitic hasta taniel nisiyajqui. Quiitac miyac nimocuesohuayaya huan yeca tayohua mitzajhuac.

**Jacob huan Labán quichijque se camanali**

<sup>43</sup>Huajca Labán quinanquili Jacob:

—Ni ichpocame noichpocahua, ni ixhuime noixhuihua. Ni tapiyalme notapiyalhua. Nochi cati nica tiquita noaxca. Amo teno amo cuali huelis niquinchiuilis noichpocahua o ininconeua. <sup>44</sup>Yeca xihuala huan ma tijchihuaca se camanal sencahuali cati elis quej se testigo cati techitase tiome para ma tijchihuaca nochi cati quijtohua.

<sup>45</sup>Huajca Jacob quicuic se tet huan quiquetzqui quej se tanextili, <sup>46</sup>huan quiniilhui iteixmatcahua:

—¡Xijsentilica teme!

Huan nochi quisentilijque teme huan quimontonojque huan nozona tacuajque nechca nopa temontomit. <sup>47</sup>Huan Labán quitocaxti campa itztoya Jegar Sahaduta ipan ya icamanal. (Jegar Sahaduta quinequi quijtos Testigo.) Huan Jacob quitocaxti Galaad ipan ten ya icamanal. (Galaad ipan icamanal Jacob quinequi quijtos Testigo.)

<sup>48</sup>Huajca Labán quiiilhui:

—Ni temontomit mocahuas quej testi-go cati techitas tiome para ma tijtamichihuaca cati tiquijtoque.

Huan yeca teipa motocaxti Galaad nozona, <sup>49</sup>huan nojquiya itoca elqui Mizpa. (Mizpa quinequi quijtos Se Torre Cati Tachiya.) Pampa Labán quijto:

—Ma TOTEKO techtachili tiome quema ayecmo huelis timoitase. <sup>50</sup>Huan sinta ti-quinualancaitas noichpocahua o timocuilis sequinoc sihuame, masque amo ni-aqui para niquitas, xijmati para san yaya Toteco Dios quitachilis.

<sup>51</sup>Huan Labán noja quiiilhui Jacob:

—Xiquita, nica nijtalitoc ni temontomit cati elis se tanextili tatajco tiome.

<sup>52</sup>Ni teme elise testigos para yon ta, yon na, amo quema tijpanose ni nepamit para timoixpanose. <sup>53</sup>Toteco Dios cati iTeco mohueyi tata, Abraham, huan nohueyi tata, Nacor, ma quijto ajquiya ten tojuanti quichihua cati cuali.

Huajca Jacob quitestigojquetzqui Toteco cati itata, Isaac, quihueyichihua. <sup>54</sup>Teipa nozona quimacac tacajcahualisti Toteco huan quinnotzqui iteixmatcahua ma tacuajqui. Huan nochi tacuajque huan mocajque nopa tayohua campa nopa tepet.

<sup>55</sup>Hualmosta ica ijnaloc, Labán mijquejqui, huan quintzoponi iixhuihua, huan iichpocahua huan quintiochijqui. Teipa mocuetqui para ital.

**Jacob huan Esaú mopantijque**

**32** Huan quema Jacob quisqui huan nejnemiyaya ipan ojti, sequij iilhuicac eja-hua Toteco Dios quinamiquicoj. <sup>2</sup>Quema Jacob quintitac, quijto: “Nica tonilijque Toteco Dios huan iilhuicac eja-hua.” Yeca quitocaxti campa itztoya Mahanaim. (Mahanaim quinequi quijtos Campa Tonilijque Ome Pamit.)

<sup>3</sup>Huan Jacob quintitanqui itayolmelajcahua imelac hasta Seir ipan tali EDOM para quiiitatij iicni, Esaú. <sup>4</sup>Huan Jacob quiniilhui: “Xiquilhuitij Esaú para niitequipanojca niitztoya ihuaya Labán nochi ni xihuit, <sup>5</sup>huan para niquinpiya huacaxme, burrojme, borregojme huan chivojme. Nojquiya niquinpiya tequipanohuani tacame huan sihuame. Xiquilhuitij nimechitani annotayolmelajcahua para anquiiitase para yaya ma quimati nihuala huan ma techselis ica cuali.”

<sup>6</sup>Huan quema nopa tayolmelahuani mocuetque, quiiilhuique Jacob:

—Tiyajque tiquitator moicni, Esaú huan ya huala para mitzseliqui ihuaya 400 tacame.

<sup>7</sup>Huan quema Jacob quicajqui ya nopa, majmajqui miyac huan pejqui taniel mocuesohua. Huajca quintajcoxelo nopa tacame cati itztoyaj ihuaya huan san se quichijqui ica nopa borregojme, huacaxme huan camellos, <sup>8</sup>pampa moilhui: “Sinta Esaú huala ica imiyaca huan quintehuis se

tajco notequipanojcahua, huajca ne seyoc tajco huelis cholose.”<sup>9</sup> Huan pejqui mota-tajtía ica TOTECO huan quiilhui: “Toteco Dios, ta cati tiiTeco nohueyi tata Abraham huan notata Isaac. Ta techilhui ma sempa niyas campá noteixmatcahua ipan notal huan tijchihuasquía nochi ma quisa cuali.<sup>10</sup> Amo quinamiqúi techtasojtas huan techchihuilis cati noca timocajtoc para tijchihuas. Quema niquisqui notal huan nijpanoc ni hueyat Jordán, san nocuatopil nijpiyayaya, huan ama niquinpiya miya-qui noconehua hasta mochihuaj ome huej-hueyi pamit pampa hueyi techtiochijtoc.<sup>11</sup> Toteco Dios, ama se favor, techmanahui imaco noicni, Esaú. Niquimacasi para hualas techmictiqui huan quinmictiqui ni sihuame huan coneme.<sup>12</sup> Pero ta tiquijtojtoc tijchihuas para nochi ma quisa cuali huan para noteipan ixhuhua elise nelmiyaqui quej xali nepa ipan hueyi at cati amo hueli mopohua.”

<sup>13</sup>Huan nopa tayohua Jacob quitapejpe-ni cati quipixtoya para quitamajmacas iicni, Esaú.<sup>14</sup> Huan quiniyocatali 200 sihua chivojme, 20 oquich chivojme, 200 sihua borregojme, 20 oquich borregojme,<sup>15</sup> huan 30 sihua camellos inihuaya iniconehua. Nojquiya quiniyocatali 40 huacaxme, 10 torojme, 20 sihua burrojme huan 10 oquich burrojme.<sup>16</sup> Teipa quinmactili itequipanojcahua huan quinxejxelo sesen tamanti tapiyalme huan quiilhui:

—Xitayacanaca huan amo xiquincahuilica ma mosejcotilica sequinoc tamanti tapiyalme. Se tatilimit ten se tamanti tapiyalme ma tayacanaca, huan teipa inintepotzco ma hualaca seyoc tatilimit ica seyoc tamanti tapiyalme.

<sup>17</sup>Huan Jacob quinilhui itequipanojcahua cati tayacanayayaj:

—Quema anquipantise noicni, Esaú, huan amechtatzintoquilis ajquiya amoteco huan canque anyahuij huan ajquiya iaxca nopa tapiyalme cati anquihuicaj,<sup>18</sup> xijnanquilica: ‘Ni se nemacti para ta, to-teco Esaú. Jacob, motequipanojca, mitztitaníla huan ya huala totepotzco.’

<sup>19</sup>Nojquiya Jacob san se quiilhui itequipanojca cati teipa hualayaya ica más

tapiyalme huan nopa sequinoc cati inintepotzco hualayayaj. Quinilhui:

—Quema anquipantise Esaú, xiquilhui-ca san se.<sup>20</sup> Nojquiya xiquilhui-ca: ‘Motequipanojca, Jacob, huala totepotzco.’

Quej nopa quichijqui Jacob pampa molihui: “Nijyoltalis ica cati nijtitani ma quihuiquilica, huan teipa nechitas na huan cuali nechselis.”

<sup>21</sup>Huajca tayacanque nopa tequipano-huani ica nopa tapiyalme cati quimacayaya iicni. Huan nopa tayohua Jacob mocajqui ipan ichaj ten yoyomit.

#### Jacob motehui ihuaya iilhuicac ejca TOTECO

<sup>22</sup>Ipan nopa tayohua Jacob mijquejqúi huan quincuiejqui nopa ome isihuahua, nopa ome isihua tequipanojcahua, huan nopa 11 iconehua, huan quinchihualti ma quiixcotonaca nopa pilatajtzi Jaboc.<sup>23</sup> Huan quinchihualti itequipanojcahua ma quinpanoltica nochi tapiyalme huan tamanti cati iaxca ipan nopa seyoc nali.<sup>24</sup> Huan Jacob mocajqui iseltitzi. Huan monexti se tacat cati motehui ihuaya has-ta tanesqui.<sup>25</sup> Pero quema nopa tacat quitac para amo hueliyaya quitani, quitzqui Jacob iquestzinta huan quilecueni.<sup>26</sup> Huan nopa tacat quiilhui:

—Techmajcahua pampa ya tanesi.

Huan Jacob quiilhui:

—Sinta amo techtiochihuas, amo nitmitzmajcahuas.

<sup>27</sup>Huan nopa tacat quiilhui:

—¿Taya motoca?

Huan ya quinanquili:

—Notoca Jacob.

(Jacob quinequi quiijtos Tacajcayaj-quet.)

<sup>28</sup>Huajca nopa tacat quiilhui:

—Motoca ayecmo elis Jacob. Motoca elis Israel.

(Israel quinequi quiijtos Se Cati Motehuía Ica Toteco.)

—Quej nopa motoca pampa timotehujtoc ihuaya Toteco Dios huan ihuaya masehualme huan titatantoc.

<sup>29</sup>Huajca Jacob quiilhui:

—Techilhui taya motoca ta.

Pero nopa tacat quinanquili:

—¿Para ten techtatzintoquilía notoca?

Teipa nopa tacat quitiochijqui Jacob.

<sup>30</sup>Huan Jacob quitocaxti campa itztoya Peniel. (Peniel quinequi quijitos IXayac Toteco.) Quej nopa quitocaxti pampa quijito: “Niquixtachilijtoc Toteco Dios huan noja niitztoc.”

<sup>31</sup>Huan Jacob quistejqui Peniel quema quisqui tonati, pero metzcuachotiyaya pampa lecuentoya iquesomiyo. <sup>32</sup>Yeca hasta ama iteipan ixhuhua Israel amo quicujaj ilejleto imetztomahuiya se tapiyali pampa nozona iilhuicac ejca TOTECO quimaquili Jacob.

### Jacob huan Esaú moyoltalijque

**33** Huan quema Jacob quita para Esaú hualayaya imelac ica 400 tacame, quinxexelo nopa coneme ihuaya Lea, Raquel huan nopa ome sihua tequipanohuani. <sup>2</sup>Quintali ma tayacanaca nopa sihua tequipanohuani ihuaya inincone-hua. Teipa quitali Lea ihuaya iconehua huan hasta tateipa quintali Raquel huan José. <sup>3</sup>Jacob tayacanqui huan mohuijtzonqui hasta talchi chicome huelta para quitepanitas iicni quema monechahuiya-ya. <sup>4</sup>Pero Esaú motalo quinamiquito. Huan quicuanajnahujqui, huan quitzoponi, huan nochi ome chocaque. <sup>5</sup>Teipa Esaú quinitac nopa sihuame huan coneme cati hualayaj huan tatzintocac:

—Huan ¿ajquiya injuanti ni cati hualahuj mohuaya?

Huan Jacob quinanquili:

—Ni cati Toteco Dios nechmacatoc.

<sup>6</sup>Huajca nopa sihua tequipanohuani ihuaya ininconehua monechahuijque huan mohuijtzonque. <sup>7</sup>Teipa monechahuijque Lea huan iconehua huan san se quichijque. Huan más teipa ajsicoj José huan Raquel huan nojquiya mohuijtzonque. <sup>8</sup>Huan Esaú quihui Jacob:

—¿Taya timoilhuía tijchihuas ica nochi nopa tapiyalme cati niquinpantijtihualajqui?

Huan Jacob quihui:

—Nijnequi nimitzmacas ta, noicni, para techseli ica cuali.

<sup>9</sup>Huan Esaú quijito:

—Amo, noicni. Na ya niquinpiya miyac. Ximocahua ica cati moaxca.

<sup>10</sup>Pero Jacob quihui:

—Amo, xijchihua se favor, xiquinseli pampa nimitzmaca. Para na nimitzita, eltoc quej niquita ixayac Toteco pampa techselijtoc ica cuali. <sup>11</sup>Xijseli cati nimitzhualiquilijtoc pampa Toteco Dios tahuel nechricojchijtoc huan nochi cati tiquita, noaxcahua.

Huan pampa Jacob quinelchihualti ma quiseli, Esaú quiseli. <sup>12</sup>Teipa Esaú quijito:

—Ma ya tiyaca huan san sejco tiajsise.

<sup>13</sup>Pero Jacob quihui:

—Noicni, ta tijmati para coneme amo quipiyaj tetili, yon amo quipiyaj tetili nopa piltapiyaltziti. Sinta tiquinquixtise chicahuac san se tonal, siyahuisse huan nochi miquise. <sup>14</sup>Más cuali para timotayacalnaltis huan na niyas ica yolic quej nejnemij ni tapiyalme huan coneme hasta timosejcotilise ipan tali Seir.

<sup>15</sup>Huan Esaú quijito:

—¡Cualtitoc! Techcahuili ma nimitzcahuilijtehua se ome tacame cati hualahuj nohuaya.

Pero Jacob quihui:

—¡Amo! Amo ximocatotoni. Cati ipati eltoc para tojuanti tiome ma tiitztoa ica cuali.

<sup>16</sup>Huan nopa tonali Esaú tacuepili Seir.

<sup>17</sup>Huan Jacob yajqui alpetet Sucot huan nozona quichijqui se cali huan quinchihui pilxajcaltziti tapiyalhua. Yeca quitocaxti campa itztoya Sucot. (Sucot quinequi quijitos Pilxajcaltziti.)

<sup>18</sup>Teipa quema Jacob hualayaya ten tali Aram, ajsico ica cuali ipan tali Canaán huan quiquetzque iniyoyoncalhua nechca alpetet Siquem. <sup>19</sup>Huan teipa ica 100 plata tomi quicojqui nopa tali ten iteixmatcahua Hamor cati elqui itata Siquem. <sup>20</sup>Huan nozona quichijqui se taixpamit huan quitocaxti El Elohe Israel. (El Elohe Israel quinequi quijitos: Tahuel Hueyi Toteco Dios Cati Toteco Tiisraelitame.)

### Cati panoc ica Dina

**34** Huan Dina, nopa ichpocat cati Lea quimacac Jacob, yajqui quinpaxaloto nopa ichpocame cati nozona ehuaní.

<sup>2</sup>Pero nozona itztoya se telpocat cati itoca



Siquem. Yaya eliyaya icone Hamor, se heveo tacat cati quinyacanayaya nopa heveos nopona. Huan Siquem quichihualti Dina ma moteca ihuaya huan quipinahualti. <sup>3</sup>Pero masque ya nopa quichihuili, nopa telpocat nelía quiixtocac huan quiicneli huan quicamanalhui Dina ica nochi iyolo para nojquiya ma quiicneli. <sup>4</sup>Huajca mocamanalhui ihuaya itata, Hamor, huan quihlhi:

—Xiya xiquijtani nopa ichpocat. Nijnequi nimosihuajtis ihuaya.

<sup>5</sup>Huan Jacob quimatqui para Siquem quipinahualtijtoya iichpoca, pero itelpocahua noja itztoyaj potrero ica inintapiyahlua huan yeca amo teno quijto hasta ajsique. <sup>6</sup>Huan ipan nopa tonali Hamor, itata Siquem, quicamanalhuto Jacob ten Dina.

<sup>7</sup>Huan quema itelpocahua Jacob ta-cuepilihque, huan quimatque cati panotoya, nelía cualanque pampa eliyaya se hueyi pinahualisti para nochi iteixmatcahua Jacob para se tacat san quej hueli motecasquía ihuaya iichpoca. ¡Elqui se tamanti cati amo quema mochijosquía ica israel-itame!

<sup>8</sup>Pero Hamor hualajqui quincamanalhuico Jacob huan itelpocahua huan quinihlui:

—Nocone Siquem nelía quiicnelía amosihua icni. Se favor, xijcahuilica ma mocuili. <sup>9</sup>Nojquiya ma timohuampojchi-huaca huan quej nopa timosihuajtise ihuaya amoichpocahua, huan amojuanti ihuaya toichpocahua. <sup>10</sup>Ximocahuaca ipan total. Xijtapejpenica nopa tali cati más anquinequise huan nopona xiitzoca. Nica huelis antanamacase, anticohuase huan amnoaxcatise talme.

<sup>11</sup>Huan nopa telpocat Siquem nojquiya quinihlui Jacob huan iicnihua Dina:

—Nimechtajtanía ma tiitztoca ica yejyectzi. <sup>12</sup>Techilhuica quesqui tomi huan tamanti anquinequij para nopa ichpocat huan nimechmacas. Para na amo teno sinta antechtajtanise cati patiyo. San nijnequi xijcahuilica nopa ichpocat ma monamicti nohuaya.

<sup>13</sup>Pero pampa Siquem quipinahualtijtoya Dina, itelpocahua Jacob quinejque

quincajcayahuase Siquem huan itata, Hamor, <sup>14</sup>huan huajca quinihluijque:

—Amo hueli tijnamacase toicni ica se tacat cati amo motequilijtoc iyecapa nopa cuetaxti ipan itacayo pampa ya nopa elisquía se pinahualisti para tojuanti. <sup>15</sup>San huelis tijselise se tacat sinta elis quej tojuanti. Huajca achtohui nochi tacame ten amotal monequi ma motequilica inincuetaxo para quipiyase nopa machiyot cati itoca circuncisión. <sup>16</sup>Huan huajca, quena, huelis anmosihuajtise ihuaya toichpocahua huan tojuanti ihuaya amoichpocahua. Huan tiitztose tatajco ten amojuanti huan tielise san se altepet. <sup>17</sup>Pero sinta amo anquiselíaj cati timechtajtaníaj huan amo anmotequilíaj nopa machiyot, huajca ti-quistehuase huan tijhuicase tosihua icni.

<sup>18</sup>Huajca Hamor huan itelpoca quicualcajque nopa camanali. <sup>19</sup>Huan nimanntzi yajqui nopa telpocat huan motequili icuetaxo pampa tahuel quiixtocayaya iichpoca Jacob. Huan Siquem elqui cati más quipixqui tatepanitacayot ica itata iteixmatcahua. <sup>20</sup>Huajca ya huan itata, Hamor, yajque iteno icaltempa nopa altepet campa nochi momatque mosentilíaj huan quinihluijque cati nopona ehuan:

<sup>21</sup>—Ni masehualme quinequij elise tohuampoyohua. Ma mocahuaca nica tohuaya huan tanamacase pampa onca miyac tali para injuanti. Huelis timosihuajtise ihuaya iniichpocahua, huan injuanti ihuaya toichpocahua. <sup>22</sup>Pero amo mocahuase para ma tielica san se altepet sinta nochi tojuanti cati titacame amo timotequilise iyecapan cuetaxo ipan totacayohua quej injuanti momajtoque quichihuj. <sup>23</sup>Pero sinta quena, teipa nochi cati quipiyaj huan nochi inintapiyahlua elise toaxca. Huajca ma tijchihuaca cati quijtohuaj.

<sup>24</sup>Huan nochi tacame ipan nopa altepet cati ya quipixtoyaj xihuit para elise soldados quicualcajque cati quijtojque huan motequilijque nopa cuetaxti. <sup>25</sup>Pero ica ihuictatica quema nopa tacame noja xoxocotoyaj pampa motectoyaj, Simeón huan Leví, nopa ome itelpocahua Jacob cati eltoyaj itaca icnihua Dina, yajque

campa nopa altepet huan ica inimacheta quinmictijque nochi nopa tacame pampa amo quiijyohuijque cati quichijque. <sup>26</sup>Quimictijque Hamor ihuaya icone, Siquem, huan quiquixtijteque Dina ipan ichaj Siquem huan quistejque. <sup>27</sup>Huan ajsicoj nopa sequinoc itelpocahua Jacob, huan panoque campa nopa mijcatzitzitzi huan quinichtequilijque nochi cati quipixtoyaj ipan nopa pilaltepetzitzi pampa quipinahuatittoyaj iniicni. <sup>28</sup>Quinhuicaque nochi borregojme, huacaxme, burrojme huan nochi cati oncayaya ipan nopa altepet huan ipan mila. <sup>29</sup>Quiichtejque nochi cati oncayaya ipan calme huan quinhuicaque nochi coneme huan sihuame. <sup>30</sup>Huajca quema Jacob quimatqui, quinilhui Si-meón huan Leví:

—Anquichijtoque ma nimocahua fiero. Ama nopa cananeos huan nopa ferezeos cati itztoque ipan ni tali techcualancaitase, huan mosejcotilise, huan techtehuise huan techmictise na huan nochi noteixmatcahua pampa amo timiyaqui.

<sup>31</sup>Pero itelpocahua Jacob quiilhuijque:

—Pero amo hueli quichihuilise toicni quej se ahuilnenca sihuat huan amo teno oncas.

**Toteco Dios quitiochijqui Jacob ipan Betel**

**35** Teipa Toteco Dios quiilhui Jacob: “Ximoquetza huan xiya xiitztoti Betel. Nopona xijchihua se taixpamit para techhueyimatis pampa nopona nimonexti ica ta quema ticholohuayaya ten moicni, Esaú.”

<sup>2</sup>Huajca Jacob quiilhui ichampoyohua huan nochi cati ihuaya yahuiyayaj:

—Xiquinquixtica nochi teteyome cati anquipyaj, huan ximaltica huan xijpataca amoyoyo. <sup>3</sup>Teipa xihualaca, ma tiyaca Betel pampa nepa nijchihuas se taixpamit huan tijhueyichihuase Toteco Dios cati nechpalehui quema nimocuesohuayaya. Yaya cati nohuaya yajtoc campa hueli campa ninentinentoc.

<sup>4</sup>Huajca quimactilijque Jacob nochi ininteteyohua huan nochi pijpiloli ica teteyome cati quihuicayayaj ipan ininacas, huan Jacob quintalpacho itzinta se ahuat

cati eltoya nechca altepet Siquem. <sup>5</sup>Huan quema quisque nopona, Toteco Dios quichijqui para nochi nopa pilaltepetzitzi cati nejnechca ma quinimacastica miyac, huan yeca amo quintepotztocaque.

<sup>6</sup>Huan Jacob huan nochi masehualme cati ihuaya nejnemiyayaj ajsitoj ipan Luz cati nojquiya itoca Betel ipan tali Canaán. <sup>7</sup>Huan nopona quichijqui se taixpamit huan quitocaxti El Betel. (El Betel quinequi quijtos Itaixpa Toteco Dios Cati Nechnamijqui Nica Betel.) Pampa quema mochololtiyaya ten iicni, Toteco Dios monextitjtoya ihuaya nopona. <sup>8</sup>Nojquiya nopona mijqui Débora, nopa sihuat cati quimocui-tahuijtoya Rebeca. Huan qitalpachojque itzinta se ahuwa cuahuit nechca Belén. Huan Jacob quitocaxti nopa cuahuit Alónbacut. (Alónbacut quinequi quijtos Ahuat Campa Nochi Chocaque.)

<sup>9</sup>Nojquiya Toteco Dios ya monextitjtoya sempa ica Jacob quema tacuepiliyaya ten tali Aram huan quitiochijqui. <sup>10</sup>Huan Toteco Dios quiilhuijtoya:

“Ta motoca Jacob.”

(Jacob quinequi quijtos Tacajcayajquet.)

“Pero ayecmo mitzocaxtise Jacob.

Ama motoca elis Israel.”

(Israel quinequi quijtos Se Cati Moquetza Ica Chicahualisti Iixpa Toteco.)

<sup>11</sup>Huan nojquiya quema Toteco Dios quipatili itoca, Toteco quiilhui:

“Na nimoTeco Dios Cati Nijpiya nochi Chicahualisti.

Nijchihuas xiquinpiya miyac moconehua huan moteipan ixhuihua.

Huan miyac masehualme quisase ipan moteipan ixhuihua,

huan mochihuase miyac altepeme ipan inintal.

Ipan moteipan ixhuihua oncas tana-huatiani huan sesen quinnahuatis imasehualhua ipan ital.

<sup>12</sup>Nopa tali cati nijmacac Abraham huan Isaac,

mohuejcapan tatahua,

nojquiya nimitzmacas ta huan teipa niquinmacas moteipan ixhuihua.”

13 Huan Toteco Dios quistejqqui nozona campa quicamanalhui Jacob. 14 Huan Jacob quicuic se tet huan quiquetzqui quej se tanextiti para quielnamiqquis campa camanaltitoya ihuaya Toteco. Huan quitequili aceite huan xomecat iayo nopa tet para quiiyocatalis para Toteco. 15 Huan quitocaxti campa itztoya, Betel. (Betel quinequi quijitos Ichaj Toteco Dios.)

### Mijqui Raquel

16 Teipa Jacob huan ifamilia quistejqque ten Betel. Huan quema noja huejca itztoyaj para ajsitij altepet Efrata, Raquel ajsic tonali para conepiyas huan nelía taijyohuiyaya. 17 Huan ipan nopa hora cati más ohui, nopa sihuat cati quipalehuiyaya para ma conepiya quiihlu: “Amo ximajmahui pampa tijtacetiltitoc seyoc oquichpil.”

18 Pero Raquel ya miquiyaya huan quema tantinemiyaya iijyoyo, quitocaxti ioquichpil Benoni. (Benoni quinequi quijitos Oquichpil Cati Tacatqui Ica Taohuijca-yot.) Pero teipa itata quitocaxti nopa ipiloquichpil Benjamín. (Benjamín quinequi quijitos Oquichpil Cati Más Quipiya Tanahuatili.)

19 Quej nopa Raquel mijqui huan quitalpachojque ipan ojti para altepet Efrata cati ama itoca Belén. 20 Huan Jacob quiquetzqui se tet campa quitocoyaj Raquel huan nopa tet hasta ama quejipa quinextía campa quitojqque.

21 Huan Israel, cati achtohui itoca eliyaya Jacob, quistejqqui ipan ojti huan quiquetzato ichaj ten yoyomit ipan seyoc lado nopa altepet Migdal Edar. 22 Huan quema Israel mocahuayaya nopona, Rubén motecato ihuaya Bilha, se itequipanojca itata. Huan itata quimatqui huan tahuel cualanqui.

### Iconehua Jacob

(1 Cr. 2:1-2)

Huan Israel quinpixqui 12 itelpocahua. 23 Nopa coneme cati quinpixqui ihuaya Lea elque:

Rubén iachtohui ejca, Simeón, Leví, Judá, Isacar huan Zabulón.

24 Cati quinpixqui ihuaya Raquel elque: José huan Benjamín.

25 Huan cati quinpixqui ihuaya Bilha cati eliyaya itequipanojca Raquel elque: Dan huan Neftalí.

26 Huan nopa coneme cati quinpixqui ihuaya Zilpa, cati eliyaya itequipanojca Lea, elque: Gad huan Aser.

Ya ni nochi ioquichpilhua Jacob cati taccatque ipan tali Aram.

### Imiquilis Isaac

27 Huan Jacob ajsito ichaj campa itztoya itata, Isaac, ipan Mamre, nopa altepet nechca Arba o Hebrón, campa huejcajqquiya mochantitoyaj Abraham huan Isaac. 28 Huan Isaac quipiyayaya 180 xihuit quema mijqui. 29 Quena, quema eliyaya nelhuehuentzi, yajqui mosejcotilito ihuaya ihuejcapan tatahua. Huan iconehua Esaú huan Jacob quitalpachojque.

### Iteipan ixhuihua Esaú

(1 Cr. 1:34-54)

**36** Huan ya ni iteipan ixhuihua Esaú cati nojquiya itoca Edom.

2 Esaú mosihuajti inihuaya sihuame cati ehuaní tali Canaán. Isihuaqhua inintoca eliyaya Ada, iichpoca Elón nopa heteo tacat, huan Aholibama, iichpoca Aná huan iixhui Zibeón nopa heveo tacat. 3 Huan nojquiya mosihuajti ihuaya Basemat, iichpoca Ismael, huan isihua icni Nebaiot.

4 Huan Ada quimacac Esaú se icona cati itoca Elifaz. Huan Basemat quitacatilti Reuel, 5 huan Aholibama quintacatilti Jeús, Jaalam huan Coré. Ya ni iconehua Esaú cati tacatque quema noja itztoya ipan tali Canaán.

6 Huan Esaú quincuitejqqui isihuaqhua, itaca conehua huan isihua conehua huan itequipanojcahua huan yajqui ipan seyoc tali para moiyoaquistis ten iicni, Jacob. Quinhuicac nochi itapiyalhua huan nochi tamantzitzi cati quisentilijtoya ipan Canaán. 7 Nelmiyac quipiyayajaj nochi ome icnime hasta ayecmo hueliyayaj itztoque san sejco. Nopa tali cati ipan itztoyaj amo quinaxiliyaya para quintamacase inintapiyalhua. 8 Yeca Esaú cati nojquiya quito-

caxtiyayaj Edom yajqui itztoti campa tepeyo ipan tali Seir.

<sup>9</sup>Nica eltoc inintoca iteipan ixhuihua Esaú cati quintocaxtijque edomitame. Inijuanti itztoyaj campa tepeyo ipan nopa tali cati itoca Seir.

<sup>10</sup>Inintoca iconehua Esaú elque Elifaz huan Reuel.

Elifaz elqui icone isihua, Ada, huan Reuel elqui icone isihua, Basemat.

<sup>11</sup>Icanehua Elifaz elque Temán, Omar, Zefo, Gatam huan Senaz.

<sup>12</sup>Elifaz quipixqui se isihua tequipanojca cati itoca Timna cati quimacac se icone cati quitocaxti Amalec. Huan iconehua Elifaz elque iixhuihua Esaú huan isihua, Ada.

<sup>13</sup>Huan iconehua Reuel elque: Nahat, Zera, Sama huan Miza. Inijuanti elque iixhuihua Basemat nopa seyoc isihua Esaú.

<sup>14</sup>Huan Esaú quinpixqui iconehua ica isihua cati itoca eliyaya Aholibama cati elqui iichpoca Aná huan iixhui Zibeón. Inintoca iniconehua elque: Jesús, Jaalam huan Coré.

<sup>15</sup>Ama nimitzilhuis nopa tayacanani ipan iteipan ixhuihua Esaú.

Ipan iconehua Elifaz, iachtohui cone Esaú, elque:

Tayacanani Temar, Omar, Zefo, Cenaz, <sup>16</sup>Coré, Gatam huan Amalec. Nochi ya ni elque tayacanani ipan iteipan ixhuihua Elifaz ipan tali Edom. Huan nochi inijuanti elque iteipan ixhuihua Ada, isihua Esaú.

<sup>17</sup>Huan iconehua Reuel, icone Esaú, elque: Tayacanani Nahat, Zera, Sama huan Miza. Inijuanti tayacanque ipan iconehua Reuel ipan tali Edom huan elque iixhuihua Basemat, isihua Esaú.

<sup>18</sup>Icanehua Esaú ica isihua Aholibama, iichpoca Aná, elque:

Tayacanani Jesús, Jaalam huan Coré. Inijuanti quinyacanque iniixhuihua.

<sup>19</sup>Nochi inijuanti elque nopa tayacanani ipan iteipan ixhuihua Esaú o Edom. Huan sesen inijuanti mochijqui se hueyi familia ica miyac masehualme.

<sup>20</sup>Icanehua Seir, nopa horeo tacat cati itztoyaj ipan nopa tali, elque:

Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>21</sup>Disón, Ezer huan Disán. Ya ni elque tayacanani ten horeos cati elque iixhuihua Seir ipan tali Edom.

<sup>22</sup>Icanehua Lotán elque:

Hori huan Hemam. Huan Timna elqui isihua icni Lotán.

<sup>23</sup>Icanehua Sobal elque:

Alván, Manahat, Ebal, Sefo huan Onam.

<sup>24</sup>Icanehua Zibeón elque:

Aja huan Aná. Aná elqui cati quipanti campa meya at totonic ipan nopa huactoc tali quema quinmo-cuitahuiyaya iburrojhua itata.

<sup>25</sup>Icanehua Aná elque:

Disón huan se isihuapil cati itoca Aholibama.

<sup>26</sup>Icanehua Disón elque:

Hemdán, Esbán, Itrán huan Querán.

<sup>27</sup>Icanehua Ezer elque:

Bilhán, Zaaván huan Acán.

<sup>28</sup>Icanehua Disán elque:

Uz huan Arán.

<sup>29</sup>Nopa tayacanani ten horeos elque:

Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>30</sup>Disón, Ezer huan Disán. Ya ni elque inintayacancahua nopa horeos ipan sesen pilaltepztizti ipan tali Seir.

#### Nopa tanahuatiani ipan tali Edom

<sup>31</sup>Nica quijtohua inintoca nopa hueyhueyi tanahuatiani cati tanahuatijque ipan tali Edom achtohuiya quema israelitame ayemo quipiyayayaj se tanahuatijquet:

<sup>32</sup>Bela, icone Beor, elqui tanahuatijquet ipan Edom huan ialtepe itoca eliyaya Dinaba.

<sup>33</sup>Quema Bela mijqui, pejqui tanahuatía Jobab, icone Zera, cati ehuyaya ipan pilaltepztizti Bosra.

<sup>34</sup>Quema Jobab mijqui, tanahuati Husam cati hualajqui altepet Temán.

<sup>35</sup>Quema Husam mijqui, pejqui tanahuatía Hadad, icone Bedad, cati quintanqui nopa tali Madián ehuan quema quinamiquicoj ipan tali Moab. Yaya ehuyaya ipan altepet Avit.

- 36 Quema mijqui Hadad, pejqui tanahuatía Samla cati ehuayaya ipan Masreca.
- 37 Quema Samla mijqui, pejqui tanahuatía Saúl cati ehuayaya ipan Rehobot, nopa pilaltepetzí cati eltoc nechca nopa hueyat Eufrates.
- 38 Quema mijqui Saúl, tanahuati Baal Hanán cati eliyaya icone Acbor.
- 39 Huan quema mijqui Baal Hanán, tanahuati Hadad. Ialtepe Hanán itoca eliyaya Pau huan Mehetabel cati eliyaya iichpoca Matred huan iixhui Mezaab elqui isihua.

40 Nica eltoc inintoca itayacanca teipan ixhuhua Esaú huan sesen inijuanti quiyacanqui ihueyi familia huan campa sesen tayacanqui ipan nopa altepet cati quihui-cac inintoca. Inintoca eltoc:

Timna, Alva, Jetet, <sup>41</sup>Aholibama, Ela, Pinón, <sup>42</sup>Cenaz, Temán, Mibzar, <sup>43</sup>Magdiel huan Iram. Nochi ni taca-me tayacanque ipan tali Edom cati quihui-cac itoca inihuejcapan tata, Esaú. Huan sese altepet cati iniaxca-hua quihui-cac itoca itayacanca ixhui cati tayacanqui nopona.

#### José ihuaya iicnihua

**37** Jacob mocajqui para itztos ipan tali Canaán campa itztoya itata quema ayemo miqiyaya. <sup>2</sup>Huan ya ni cati panoc ica Jacob<sup>d</sup> huan iconehua.

Quema José, icone Israel, eliyaya se telpocat cati qui-piyayaya 16 xihuit, quinmocuitahuiyaya borregoyme inihuaya itepotz icnihua cati eliyayaj inincone-hua Bilha huan Zilpa, ne sequinoc isihua-jhua itata. Huan teipa José quihui-cac itata nochi cati amo cuali quichihuayaj iicnihua.

<sup>3</sup>Huan Israel más quicneli José que ne sequinoc itelpocahua pampa tacatqui quema eliyaya nelhuehuentzi. Huan yeca quichihui se iyoyo cati huehueyac huan taniel yejyetzí. <sup>4</sup>Pero quema iicnihua quita-que para inintata más quicneliyaya José que inijuanti, pejqe quicualancaitaj huan yon quentzi amo quinequiyaj quita-se.



*Israel quimacac José se iyoyo cati huehueyac huan nelcuajcualtzi.*

<sup>5</sup>Se tonali José quipixqui se temicti huan quinpohuili iicnihua, pero ya nopa quichijqui más ma quicualancaitaca. <sup>6</sup>Huan ya ni cati quinilhui:

—Xijtacaquilica huan nimechpohuilis nopa temicti cati nijpaxqui. <sup>7</sup>Nijtemijqui para nochi tojuanti tiitztoyaj mila, tijsentiliyayaj tamontomit ten trigo tzonti. Huan niman-tzi cati na nijsentilijtoya motananqui huan moquetzqui xitahuac huan cati anquic-sentilijtoyaj techyahualojque huan quej motancuaquetzque para techtepanitase.

<sup>8</sup>Huajca iicnihua quihuhijque:

—¿Tijnequi tiqujtos para tielis tihueyi tanahuatijquet huan technahuatis?

Huajca más quicualancaitaque por itemic huan quej quinpohuilijtoya. <sup>9</sup>Teipa José quipixqui seyoc temicti huan nojquiya quinpohuili iicnihua. Quinilhui:

—Xijtacaquilica, nijpaxqui seyoc temicti huan niqitayaya para tonati huan metzti huan 11 sitalime nechhueyitepanitayayaj.

<sup>d</sup>37:2 O Israel.

10 Huan José nojquiya quipohuili ni temicti itata huan iicnihua; huan itata quiajhuac huan quihhui:

—¿Taya tiquijtosnequi ica ni temicti cati tijpixqui? ¿Timoilhúa para monana, moicnihua huan na monequis timitzhueyitepanitase?

11 Huan iicnihua quicualancaitaque, pero itata miyac moilhuiyaya ten ni tamanti.

#### José quinamaque iicnihua

12 Se tonali iicnihua José quihuicaque iborregojhua inintata para quitemojtiyase sacat huan ajsitoj nechca altepet Siquem.

13 Huan ipan ichaj inintata quihhui José: —Xiquita, moicnihua quintacualtíaj noborregojhua nechca Siquem. Nijnequi xiya xiquinitati.

Huan José quinanquili:

—¡Cualtitoc!

14 Huajca itata quihhui:

—Xiquitati quenicatza itztoque moicnihua huan nopa borregojme. Huan teipa xihuala techyolmelahuaqui.

Huajca quej nopa, Israel quititanqui José para ma yahui campa nopa tamayamit nechca Hebrón. Huan quema José ajsito Siquem, 15 quintemohuayaya iicnihua campa hueli. Huan quipanti se tacat huan quitatzintoquili:

—¿Taya tijtemojtinemi?

16 Huan José tananquili:

—Na niqintemojtinemi noicnihua. ¿Huelis techilhuis canque quinmocuitahuáaj ininborregojhua?

17 Huan nopa tacat quijto:

—Ya mijcuenijteque nica. Nijcajqui quijtohuaj para yahuij Dotán.

Huajca José quintemojtiyajqui huan quinpanti ipan Dotán. 18 Huan injuanti quihuejcaitaque, huan quema ayemo onajsiyaya, quisencajque quenicatza quimictise. 19 Quiijtojque:

—¡Xiquitaca ne huala cati tatemiqui! 20 Xihualaca, ma tijmictica huan tijcalaqueise ipan se ten ni ostome campa achtohuiya eltoya at huan tiquijtose para se tecuani quicuaajqui. Huan tiquitase taya panos ica itemic.

21 Pero quema Rubén quicajqui ni tamanti, quinejqui quimanahuis José ten ne sequinoc iicnihua. Huajca quijto:

—Ma amo tijmictica, 22 para amo tijtoyahuase esti. San ma tijmajcahuaca ipan ne ostot cati eltoc ipan ni huactoc tali, pero amo teno ma tijchihuilica.

Rubén quijto ya ni pampa quinequiayaya para teipa quimanahuisquía José huan quihuicasquía campa itata. 23 Pero quema José ajsito campa itztoyaj iicnihua, injuanti quiquixtilijque iyoyo cati nelyejyetzci cati moquentijtoya. 24 Huan quitzquijque huan quimajcajque ipan nopa ostot cati amo quipiyayaya at pampa huactoya. 25 Teipa quema mosehuijque para tacuase, quinitaque sequij ismaelitame cati ehuayayaj Galaad ica inincamellos cati quimamayayaj tacualpajti huan taajhuayacayot ten balsamo huan mirra, huan yahuiyayaj para tali Egipto. 26 Huajca Judá quihhui iicnihua:

—¿Taya tijtanise sinta tijmictise toicni huan tijtatis imiquilis? 27 Más cuali ma tiqinnamaquiltica ne ismaelitame huan ma amo tijmictica pampa yaya toicni.

Huan iicnihua quicalcajque cati quihhui. 28 Huajca teipa quema panoque nopona nopa tanamacani cati ehuan tali Madián, iicnihua José quiquixtijque ipan ostot huan quinnamaquiltijque ica 20 plata tomi. Huan nopa tanamacani cati eliyaya iteipan ixhuihua Ismael quihuicaque ipan tali Egipto.

29 Huan teipa Rubén mocuetqui campa ameli huan amo quipanti José ostoco, quitzayanqui iyoyo pampa neltahuel mocuesohuayaya. 30 Teipa mocuetqui campa itztoyaj iicnihua huan quihhui:

—¡Nopa telpocat ayecmo aqui! ¿Taya huelis nijchihuas?

31 Huan nopa icnime quicuique iyoyo José huan quipolojque ieso se chivo cati quimictijque, 32 huan quihuiquilijque inintata huan quihhuijque: “Tijpantijque ni yoyomit. Xiquita sinta iyoyo mocone o amo.”

33 Huan quema Jacob quixmatqui, quijto: “¡Quena, yaya nopa iyoyo nocone! Se tecuani quicocototzqui huan quicuaaj-

qui.” <sup>34</sup>Huajca Jacob quitzayanqui iyoyo huan moyoyonti ica yoyomit ten tequipacholi huan chocac para miyac tonali pampa mijqui icone. <sup>35</sup>Huan nochi iconehua quicajcahualtiyayaj para quiyoltalise, pero amo huelqui moyoltalía. Tahuel chocayaya por icone huan quijtohuayaya: “Nimocuesos por nocone hasta quema nimi-quis.”

<sup>36</sup>Huan ipan tali Egipto nopa madianita tacame quinamacaque José ica se tacat cati itoca Potifar cati quiyiyayaya se hueyi tequit nozona ihuaya nopa hueyi tanahuatijquet Faraón. Yaya elqui tayacanquet ten nopa tacame cati quimocuitahuiyaya inemilis Faraón.

#### Judá huan Tamar

**38** Ipan nopa tonali Judá moyoyoca-  
quixti ten iicnihua huan yajqui itz-  
toti ipan pilalpetzi Adulam huan mocaj-  
qui ichaj se tacat cati itoca Hira. <sup>2</sup>Nozona  
quixmatqui iichpoca se cananeo tacat ca-  
ti itoca Súa huan mosihuajti ihuaya. <sup>3</sup>Huan  
conecuc huan quipixqui se icone  
casi quitocaxti Er. <sup>4</sup>Sempa conecuc huan  
quipixqui seyoc icone casi quitocaxti  
Onán. <sup>5</sup>Huan noja quipixqui seyoc icone  
casi quitocaxti Sela casi tacatqui quema  
inijuanti itztoyaj ipan altepet Quezib.

<sup>6</sup>Judá quisihuajti Er, iachtohui eja,  
ica se sihuat casi itoca Tamar. <sup>7</sup>Pero TO-  
TECO amo quipactiyaya inemilis Er pampa  
eliyaya nelfiero, yeca quimicti. <sup>8</sup>Huajca  
Judá quihui itelpoca Onán:

—Ximosecotili ihuaya icahual moicni  
quej quinamiqui tijchihuas pampa tihuej-  
pol huan xijpiya se conet para quiselis casi  
eliyaya iaxca moicni.

<sup>9</sup>Pero Onán quimatiyaya sinta taca-  
tisquía se conet nochi masehualme qui-  
itasquía para icone iicni huan amo ya  
icone. Yeca quema quinechcahuiyaya  
ihuejpol, quitoyahuayaya ixinacho tal-  
chi para ma amo conecui pampa amo  
quinejqui quimacas iicni casi mijqui ite-  
ipan ixhuihua quej monequiyaya quichi-  
huase. <sup>10</sup>Huan TOTECO quiitac para fie-  
ro casi quichijqui Onán pampa amo qui-  
chijqui casi monejqui. Yeca Toteco noj-

quiya quimicti. <sup>11</sup>Huajca Judá quihui  
iyex Tamar:

—Ximocahua ticahuali huan xiitototi  
ichaj motata hasta moscaltis nocone Sela.

Pero amo ya nopa casi Judá moilhuiya-  
ya. Yaya majmahuiyaya para Sela mocui-  
lis Tamar pampa moilhui huelis miquis-  
quía quej iicnihua mijque sinta itzto  
ihuaya. Huan Tamar yajqui itztoti ichaj  
itata quej quinahuati.

<sup>12</sup>Huan panoc miyac xihuit huan noj-  
quiya mijqui isihua Judá casi elqui iichpo-  
ca Súa. Huan teipa quema Judá ayecmo  
mocuesohuayaya, yajqui ipan pilalpetzi  
Timnat campá itequipanojcahua quinx-  
mayayaj iborregojhua. Nojquiya ihuaya  
yajqui ihuampo, Hira, casi ehuyaya alte-  
pet Adulam. <sup>13</sup>Huan Tamar quimatqui pa-  
ra iyextat yahuiyaya Timnat quinximati  
iborregojhua, <sup>14</sup>huajca moquixtili iyoyo  
quej casi moquentíaj cahual sihuame huan  
moixtzajqui ica se yoyomit quej quichi-  
huaj ahuilnenca sihuame huan mosehui  
iteno pilalpetzi Enaim casi eltoc ipan oj-  
ti para Timnat. Quichijqui ya ni pampa  
quítac Sela ya motacachijtoya huan Judá  
amo quisihuajtijtoya ihuaya. Huajca noja  
ayemo quiyiyayaya se conet quej monej-  
qui para quihuicas ieso huan itoca ihue-  
hue casi mijqui.

<sup>15</sup>Huan Judá quiitac ipan ojti huan  
moilhui para eliyaya se ahuilnenca sihuat  
pampa moixtzactoya. <sup>16</sup>Huajca quicajqui  
iojhui para quinechcahuis, yon amo qui-  
matqui para eliyaya iyex huan quihui:

—Techcahuili ma nimoteca mohuaya.

Huan yaya quinanquili:

—¿Taya techmacas sinta nimotecas  
mohuaya?

<sup>17</sup>Huan Judá quinanquili:

—Nimitztitanilis se pilchivojtzi.

Huan ya quijto:

—Cualtitoc, pero techcahuilijtehua ca-  
ti moaxca hasta techtitanilis.

<sup>18</sup>Huan Judá quihui:

—¿Taya tijnequi ma nimitzcahuilijte-  
hua?

Huan Tamar quijto:

—Techmaca mosello ihuaya imecayo  
huan mocuatopil casi tijpiya momaco.

Huan Judá quimacac huan motejqui ihuaya, huan yaya quiconemacac. <sup>19</sup>Teipa Tamar moquixtilito cati ica moixtactoya huan sempa motalili iyoyo quej cati cahual sihuame moquentíaj.

<sup>20</sup>Teipa Judá quititanqui nopa pilchivojtzi ica ihuampo cati ehuyaya altepet Adulam para ma quiilhuiti nopa sihuat ma quicuepili cati iaxca. Pero ihuampo ayecmo quipanti. <sup>21</sup>Huajca quintatzintoquili cati nozona ehuani:

—¿Canque itztoc nopa ahuilnenca sihuat cati ehua Enaim cati itztoya ojtenti? Huan quinanquilijqe:

—Nica amo aqui yon se ahuilnenca sihuat.

<sup>22</sup>Huajca ihuampo tacuepili campa Judá huan quiilhui:

—Amo nijpanti nopa sihuat. Huan nopa masehualme cati nozona ehuani techilhuijqe para amo aqui yon se ahuilnenca sihuat nozona.

<sup>23</sup>Huan Judá quiilhui:

—Techhuihuiitase sinta sempa tiyas tijtemoti. Nijchijqui cati niqijto huan nijtitanqui nopa pilchivojtzi huan amo tijpanti. Huajca ma mocahui nopa sihuat cati nijmacac.

<sup>24</sup>Huan quema panotoya eyi metzti, se hualajqui campa Judá huan quiilhui:

—Huelis moyex Tamar tacanentoc pampa quinemiltía se conet ipan itacayo.

Huan Judá quiilhui:

—¡Xijquixtica ten nopa altepet huan xijtatica!

<sup>25</sup>Pero quema quiquixtiyayaj, Tamar tatitanqui ma quiilhuittij iyextat: “Nechconemacac yaya cati iaxca ni tamanti. Xiquita cuali ajquiya iaxca ni sello, ihuaya imecayo huan ni cuatopili.”

<sup>26</sup>Huan Judá quiixmatqui nopa tamanti huan quiijto: “Yaya quichijtoc cati cuali huan na, amo. Yaya quinejqe se conet para quihuicas itoca ihuehue cati mijqui huan amo nijtahuicalti ihuaya nocone Sela quej monequiyaya.”

Huan Judá ayecmo quema motejqe ihuaya Tamar. <sup>27</sup>Huan quema ajsic tonali para conepiyas, quinpixqui cuateme.

<sup>28</sup>Huan ipan nopa talojtzi quema tacatiyayaj, se ten inijuanti quiquixti imax, huan nopa cocoxcaitaquet quiilpili se icpat chichiltic huan quiijto: “Ya ni quisqui achtohui.”

<sup>29</sup>Pero teipa nopa pilconetzi quicalaqui imax huan iicni nelía tacatqui achtohui. Yeca nopa cocoxcaitaquet quitocaxti nopa conet Fares. (Fares quinequi quiijtos Cati Moojtapohtoc.) Quej nopa quitocaxti pampa quiijto: “Yaya mojtapo para quisqui achtohui.”

<sup>30</sup>Huan teipa tacatqui nopa seyoc oquichpil cati quiipiyayaya nopa icpat chichiltic imaco huan quitocaxti Zara. (Zara quinequi quiijtos Chichiltic.)

#### José ihuaya isihua Potifar

**39** Huan nopa ismaelita tanamacani quihuicaque José hasta tali Egipto. Nozona quicojqe se tacat itoca Potifar cati quipixtoya se hueyi tequit ica Tanahuatijquet Faraón. Eliyaya inintayacanca nopa tacame cati quimocuitahuiyayaj inemilis. <sup>2</sup>Pero TOTECO itztoya ihuaya José huan quichijqui para nochi ma quisa cuali cati José quichijqui ipan ichaj iteco. <sup>3</sup>Huan iteco quiitac para TOTECO itztoya ihuaya José huan quitiochihuayaya huan nochi cati quichijqui quisqui cuali. <sup>4</sup>Huan iteco quicneli huan quitali para ma eli cati más quipalehuisquía. Nojquiya quichijqui ma quinnahuati nochi tequipanohuani ipan ichaj huan quitali imaco nochi cati quipixqui. <sup>5</sup>Huan ten nopa tonali quema Potifar quicajqui imaco José ichaj huan nochi cati quipixqui, TOTECO pejqe más quitiochihua Potifar, huan iteixmatchua huan nochi cati quipixqui ipan ichaj huan ipan mila. <sup>6</sup>Huan Potifar ayecmo mocuatotoniayaya ica teno, san para tacuas pampa motemachi ipan José. Huan nochi eltoya imaco huan nochi quisayaya cuali.

Huan José eliyaya yejectzi huan nesiya se cuali telpocat. <sup>7</sup>Huan quema panoc tonali, isihua iteco pejqe quiixtoxa. Huan se tonali quiilhui:

—Ximoteca nohuaya.





*Isihua Potifar pejqui quixtoca nopa  
telpocat José.*

8 Pero José amo quinejqui huan quihui:

—Xiquita, mohuehue quicajtoc nomaco nochi cati quipiya huan quimati sinta nica niitztoc, amo quipiya teno para ica mocuatotonis. 9 Ipan ni cali amo aqui más tayacana que na. Noteco nechmacatoc nomaco nochi para nijchihuas cati na niquitas para cuali. San ica ta amo nijpiya tanahuatili pampa tiisihua. Huajca, ¿quenica-tza huelis nitajtolchihuas ica Toteco Dios huan nijchihuas mohuaya se tamanti cati tahuel fiero?

10 Huan masque nopa sihuat mojmosta quinotzayaya José ma moteca ihuaya, José amo quichijqui, yon amo quinechcahui campa itztoya. 11 Pero se tonali José monejqui calaquis ichaj iteco para quichihuas itequi huan amo aqiyaya yon se más tequipanojquet nopona. 12 Huan nopa sihuat quitzqui ipan iyoyo huan quihui:

—Ximoteca nohuaya.

Pero José motalojtejqqui huan quicajtejqqui iyoyo ipan imax. 13 Huan quema nopa sihuat quiiat para quicahuilijtejqqui iyoyo imaco, 14 tzajtzc chicahuac, huan quinnotzqui itatequipanojcahua huan quihui:

—Xiquitaca, nopa hebreo tacat cati nohuehue techhualiquili san techpinahuatía. Calajqui nica para techchihualtis ma nimoteca ihuaya, pero na nitzajtzc chicahuac. 15 Huan quema techcajqui para ni-

tzajtzc ica nochi nochicahualis, motalojtejqqui hasta quicajtejqqui iyoyo nica.

16 Teipa nopa sihuat quiajojqui José iyoyo hasta ajsico ihuehue. 17 Huan quipohuili quej quinpoahuilijtoya nopa tequipanohuani huan quihui:

—Nopa hebreo cati tijcojqqui huan techhualiquili calajqui ipan nocuarto huan quinequiyaya ma nimoteca ihuaya. 18 Pero quema nitzajtzc chicahuac, motalojti-quisqui huan quicajtejqqui iyoyo nica. 19 Quej nopa nechchijqui motequipanojca cati tijcojqqui.

Huan iteco José cualanqui miyac quema quicajqui cati isihua quipohuiliyaya. 20 Huan quitzqui José huan tanahuati ma quicalaquica ipan tatzacti campa itztoyaj nochi tacame cati nopa hueyi tanahuatijquet quintzactoya. 21 Pero TOTECO noja itztoya ihuaya José huan quinextili quenicatza quicnelia pampa quichijqui para nopa tayacanca tetzajquet ma quicualita. 22 Huan nopa tayacanca tetzajquet quincajqui imaco José nochi sequinoc cati tzactoque. Huan José tanahuatiyaya nochi cati nopona mochihuayaya. 23 Huan nopa tayacanut amo monequiyaya mocuatotonis ica teno cati eltoya imaco José pampa TOTECO itztoya ihuaya huan quichihuayaya para nochi ma quisa cuali.

#### José quinmachilti taya quijjosnequi ome temicti

**40** Panoc miyac tonali huan yaya cati quipiayaya itequi para quiyecos nochi itailis nopa tanahuatijquet ten Egipto para quiiat sinta quipixqui ipajyo quichijqui cati amo quipacti iteco. Huan nojqquiya taixpanoc itayacanca panchijca nopa tanahuatijquet. 2 Huajca Faraón cualanqui inihuaya ni ome itequipanojcahua, 3 huan quintitanqui ipan tatzacti cati eltoya ipan ichaj inintayacanca nopa tacame cati quimocuitahuayaj. Huan eltoya san sejco campa José tzactoya. 4 Huan nopa tayacanca tetzajquet quihui José ma quinmocuitahui. Huan panoque miyac tonali ipan tatzacti san sejco.

5 Huan se tayohua yaya cati quiyecohuayaya itailis Faraón huan nopa seyoc

cati quichihuayaya ipantzi quipixque sesen temicti. Huan sesen temicti quijtosnequiyaya sesen tamanti. <sup>6</sup>Huan ica ijnaloc José quinpantico moneltequipachohuayayaj, <sup>7</sup>huan quinilhui:

—¿Para ten anmotequipachohuaj?

<sup>8</sup>Huan quiilhuique:

—Tijpixque sesen temicti huan amo tijpiyaj ajquiya techpohuilis taya quijtosnequi.

Huan José quinilhui:

—Yaya Toteco Dios cati temachiltía taya quijtosnequi se tamanti. Huajca techpohuilica taya anquitemijque.

<sup>9</sup>Huajca nopa tacat cati itequi para quiyecos itailis Faraón quiilhui:

—Ipan notemic niquitayaya se xocomeca tzonti, <sup>10</sup>cati quipixqui eyi imacuayo. Huan nopa xocomeca cuahuit chamanqui, huan cahuanqui ixochiyo, huan temacac itajca. Huan teipa icsic itajca. <sup>11</sup>Huan nijpiyayaya nomaco icaxi Faraón. Huan nijcuiyaya nopa xocomecat itajca huan nijpatzcayaya ipan icaxi. Teipa nijtaliyaya imaco Faraón.

<sup>12</sup>Huan José quiilhui:

—Nopa motemic quej ni quinequi quijtos. Nopa eyi imacuayo elis eyi tonati, <sup>13</sup>pampa ica eyi tonati Faraón mitzquixtis nica, huan mitztalis sempa ipan motequi. Huan sempa tijmacas icaxi imaco quej achtohuiya tijchihuayaya. <sup>14</sup>Quema panos ya nopa, techelnamiqúi huan xijchihua se favor, xijcamanalhui Faraón ten na para ma techquixti ipan ni tatzacti. <sup>15</sup>Techichtejque ipan nopa tali campa itztoque hebreos. Amo quinamiqúi niitztos nica pampa amo teno cati amo cuali nijchijtoc.

<sup>16</sup>Huan quema nopa tayacanquet ten panchihuani quuitac cati José quijtojtaya, quiilhui:

—Nojquiya nijpixqui se temicti huan niquitayaya para niquijpahuijtaya eyi chiquihuit ten pantzi. <sup>17</sup>Huan nopa chiquihuit cati huejcapa quipiyayaya nochi tamanti pantzi para Faraón, pero totome hualayayaj huan quicuayayaj cati eltoya ipan nochiqui cati niquicpahuijtaya.

<sup>18</sup>Huajca José quinanquili:

—Ya ni cati motemic quinequi quijtos; nopa eyi chiquihuit ten pantzi elis eyi tonati. <sup>19</sup>Huan ica eyi tonati Faraón mitzquixtis ten nica huan quichihuas ma mitzcuahuiyonica ipan se cuahuit huan totome quicuase monacayo.

<sup>20</sup>Huan hualhuicta quiaxiti ixihui Faraón huan quichijqui se hueyi ilhuit para nochi cati quihuicayayaj tequit ipan ichaj. Huan iniixpa nochi itanotzalhua, Faraón tatitanqui ma quinquixtica ipan tatzacti yaya cati achtohuiya quiyecohuayaya itailis huan nojquiya nopa tayacanca panchijquet. <sup>21</sup>Huan cati quiyecohuayaya itailis sempa quitali ipan itequi huan sempa pejqui quimaca icaxi quej achtohuiya. <sup>22</sup>Pero ica nopa panchijquet tatitanqui ma quicuahuiyonica ipan se cuahuit quej José quijtojtaya. <sup>23</sup>Pero masque ya nopa panoc, nopa cati quiyecohuayaya itailis Faraón amo quielnamiqúi José.

#### José quimatilti taya quijtosnequi itemic Faraón

**41** Quema panotoya ome xihuit, se tonali Faraón quipixqui se temicti. Quitemijqui para ijcatoya iteno nopa hueyat Nilo, <sup>2</sup>huan chicome huacaxme cati yejyetzitzi huan tomahuaque quisayayaj ipan nopa hueyat huan tacuajtinemiyayaj. <sup>3</sup>Huan iniica quisque chicome huacaxme cati fierojtique huan cocoxquetique. Quisque ipan nopa hueyat huan moquetzque iteno nechca nopa sequinoc. <sup>4</sup>Teipa nopa huacaxme fierojtique huan cocoxquetique quincuaque nopa chicome huacaxme yejyetzitzi huan tomahuaque.

Huan Faraón isac. <sup>5</sup>Teipa sempa cochqui huan quipixqui seyoc temicti. Quiitayaya chicome imacuayo trigo yejyetzitzi cati temitoya ica iyol huan moscaltiyaya ipan san se tzonti. <sup>6</sup>Huan iniica chamanqui seyoc chicome imacuayo trigo cati huactoc huan pitzantzitzi cati quitatijtaya nopa huac ajacat cati huala campa quisa tonati. <sup>7</sup>Huan nopa chicome imacuayo trigo cati huactoc quincuaque nopa chicome imacuayo cati tomahuac huan temitoc. Huan Faraón isac huan momacac cuenta para eliyaya se temicti. <sup>8</sup>Pero ica

ijnaloc moneltequipachohuayaya huan tana huati ma hualaca nochí tetonalitani huan nochí talnamijca tacame ipan tali Egipto. Huan Faraón quinpohuili itemic, pero yon se ten injuanti amo huelqui quihui taya quinequiyaya quijtos.

<sup>9</sup>Huajca nopa tacat cati quipixqui itequi para quiyecos itailis Faraón quielnamijqui José huan quihui Faraón:

—Ama niuelnamiqui cati amo cuali nijhijtoc. <sup>10</sup>Quema ticualanqui nohuaya huan ihuaya nopa tayacanca panchijquet, techtitanqui tiome ipan nopa tatzacti ipan ichaj nopa tayacanquet ten nopa tacame cati mitzmocuitahuíaj. <sup>11</sup>Huan se tayohua nopa panchijquet huan na, tijpixque sesen temicti. Huan sesen temicti quipixqui cati quinequiyaya quijtos. <sup>12</sup>Huan nozona ipan nopa tatzacti itztaya tohuaya se hebreo tellocat cati quitequipanojtoya nopa tayacanquet. Huan tijpohuilijque totemic huan nopa hebreo techilhui taya quijtosnequi. <sup>13</sup>Huan nochí panoc san quej techilhui. Na nitacuepili sempa ipan notequi huan nopa seyoc quicuapilojque.

<sup>14</sup>Huajca Faraón tatitanqui ma quinoztatij José huan nimantzi quiquixtijque ten nopa tatzacti. Huan José malti, huan motentzonxinqi, huan quipatac iyoyo huan monexti iixpa Faraón. <sup>15</sup>Huan Faraón quihui:

—Nijpixqui se temicti huan amo aquí hueltoc quixtoma, pero nijcactoc quema tijcaqui se temicti, hueli tiquixtoma.

<sup>16</sup>Huan José quinanquili:

—Amo nihueli na, pero Toteco Dios, quena. Yaya mitznexilis taya quinequi quijtos totemic.

<sup>17</sup>Huan Faraón quihui José:

—Ipan notemic, niquitayaya para nijcatoya iteno nopa hueyat Nilo, <sup>18</sup>huan ipan nopa hueyat quisque chicome huacaxme tomahuaque huan yejyetzitzi cati tacuajtinemiyaj. <sup>19</sup>Huan iniica quisque seyoc chicome huacaxme cati fierojtique huan cocoxquetique. ¡Amo quema niquiniztoya huacaxme nelfierojtique ipan nochí tali Egipto! <sup>20</sup>Huan ni huacaxme cocoxquetique huan fierojtique quincujque nopa achtohui huacaxme cati tomahua-

que. <sup>21</sup>Pero masque quincujque, amo tomahuique. Noja eliyaj cocoxquetique quej achtohui.

“Huan teipa niisac. <sup>22</sup>Teipa nijtemijqui chicome imacuayo trigo yejyetzitzi huan tomahuaque cati temitoya ica iyol huan moscaltiyaj ipan san se tzonti. <sup>23</sup>Huan iniica moscaltiyaya seyoc chicome imacuayo cati tzocoyoltic, huan pitzantzitzi, huan huactoya ica nopa huac ajacat cati huala campa quisa tonati. <sup>24</sup>Huan ni chicome imacuayo cati pitzantzitzi quincujque nopa chicome imacuayo cati tomahuaque. Na niquinpohuili notemic nopa tacame cati tetonalitaj, pero yon se amo huelqui nechilhuis taya quijtosnequi.”

<sup>25</sup>Huajca José quihui Faraón:

—Nopa ome temicti cati tijpixqui, san se. Toteco Dios mitzvolmelajtoc cati yaya quichihuas. <sup>26</sup>Nopa chicome huacaxme cati yejyetzitzi quinequi quijtos chicome xihuit. Huan san se quijtosnequi nopa chicome imacuayo trigo cati yejyetzitzi. <sup>27</sup>Huan nopa chicome huacaxme cocoxquetique huan fierojtique cati quisque iniica nopa sequinoc, quinequi quijtos seyoc chicome xihuit. Huan san se quijtosnequi nopa chicome imacuayo trigo cati amo moscalt huan cati quihuatzi nopa huac ajacat cati huala campa quisa tonati. Quinequi quijtos chicome xihuit quema amo teno oncas. <sup>28</sup>Ya ni panos san quej nimitzilhuajtoc pampa Toteco Dios mitznexilijtoc cati ya quichihuas. <sup>29</sup>Hualas chicome xihuit quema oncas tahuel miyac pixquisti ipan nochí tali Egipto. <sup>30</sup>Huan teipa hualas chicome xihuit cati amo teno oncas. Huan nopa mayanti ajis campo hueli ipan nochí tali Egipto hasta amo aquí quielnamiquis nopa xihuit cati cuali. <sup>31</sup>Elis nelhueyi nopa mayanti hasta amo nesis cati achtohuiya oncac. <sup>32</sup>Ta tijpixqui nopa temicti ompa pampa Toteco Dios motalijtoc quichihuas ni tamanti huan quichihuas nimantzi.

<sup>33</sup>“Huajca xijtemo se tacat cati cuali iyolo huan cati talnamiqui para tayacanas ipan ni tali Egipto. <sup>34</sup>Huan ya ni xijchihua, totanahuatijca. Xijnahuati ma quintali gobernadores campo hueli ipan

nochi ni tali para quiajocuisse se coxtali ten sesen macuili coxtali cati quipixcase ipan tali Egipto ipan nochi nopa chicome xihuit quema tahuel taelis. <sup>35</sup>Ma quisen-tilica nopa trigo ipan nochi altepeme ipan nopa chicome cuali xihuit cati huala huan ma quitolica campa ta tijnahuat-is, totanahuatijca. Huan teipa oncas ta-cualisti para nochi masehualme. <sup>36</sup>Quej nopa, mocahuas ajoctoc nopa trigo ipan total para masehualme amo apismiquise ipan nopa chicome xihuit quema oncas mayanti.”

#### José elqui gobernador ipan tali Egipto

<sup>37</sup>Huajca Faraón huan itapalehuijca-hua quicalcajque cati José quijto, <sup>38</sup>huan Faraón quinilhui:

—¿Canque tijpantise seyoc tacat quej ya ni cati quipiya itonal Toteco Dios?

<sup>39</sup>Huan teipa Faraón quiilhui José:

—Amo aqui cati más talmamiqui huan cati más quimati que ta. San ta mitzmatil-tijtoc Toteco Dios nochi ni tamanti. <sup>40</sup>Huajca momaco mocahuas nochi cati noaxca huan nochi nomasehualhua quinel-tocase cati tiquinilhuis. San na nielis más hueyi que ta pampa na nihueyi tana-huatijquet. <sup>41</sup>Xiquita, na nimitztalía tigo-bernador ipan nochi ni tali Egipto.

Quema quijto ya ni, <sup>42</sup>Faraón moquix-tili ipan imax ianillo cati quipixtoya nopa sello cati quinexti itanahuatil huan quitali-lili imax José. Teipa tanahuati ma quiyoyontica ica lino yoyomit cati nelcuali huan ma quitaililica iquechta se costi ten oro. <sup>43</sup>Quichijqui nopa ompa tanahuatij-quet huan quiilhui ma tejco ipan iompa carro. Huan quinnahuati itequipanojca-hua ma quiyacantiyaca huan chichahuac ma teyolmelahuase: “¡Ximotancuaquetza-ca! ¡Huala tanahuatijquet!” Quej nopa Faraón quitali José para ma tanahuati ipan nochi nopa tali Egipto.

<sup>44</sup>Huan teipa Faraón quiilhui:

—Na nimitzmaca motequiticayo huan yon se ipan nochi Egipto huelis quiolinis imacpil sinta amo tijmaca tanahuatili.

<sup>45</sup>Huan Faraón quitocaxtali José, Zaf-nat Panea, huan quisihuajti ihuaya Ase-

nat, iichpoca Potifera nopa totajtzi ipan altepet On. Huan campa hueli ipan tali Egipto nochi quixmatque José. <sup>46</sup>Huan José quipiyayaya 30 xihuit quema pejqui quitequipanohua Faraón, nopa tanahua-tijquet ipan tali Egipto.

Teipa José quinquahuatijtejqei Faraón huan pejqui yahui campa hueli ipan nochi tali Egipto. <sup>47</sup>Huan nopa tali temacac mi-yac pixquisti ipan nopa chicome xihuit quema tahuel oncac, <sup>48</sup>huan José quiajoj-qui miyac trigo ipan nopa altepeme. Qui-cajtiyajqui ipan sese altepet nopa trigo ca-ti quisentilijque ipan nopa pilaltepertzitzi nechca. <sup>49</sup>Huan José quisentili miyac trigo quej imiyaca xali iteno hueyi at. Nelmi-yac eliyaya nopa trigo hasta ayecmo quiji-cuilo quesqui coxtali pampa amo hueli-ya quipohuaj.

<sup>50</sup>Huan quema ayemo pehuayaya nopa xihuit ten mayanti, José quinpixqui ome iconehua ihuaya isihua, Asenat. <sup>51</sup>Nopa achtohui quitocaxti Manasés. (Manasés quinequi quijtos Niquinelcajtoc.) Quej nopa quitocaxti pampa quijto: “Toteco Dios quichijtoc ma niquelcahua noteixmatcahua huan nochi cati nitaijyohuijtoc.” <sup>52</sup>Huan iompa cone quitocaxti Efraín. (Efraín quinequi quijtos Temaca Itajca.) Quej nopa quitocaxti pampa quijto: “Toteco Dios quichijtoc ma niquinpiya noconehua ipan ni tali campa nitaijyohuijtoc.”

<sup>53</sup>Huan tanqui nopa chicome xihuit quema tahuel oncac pixquisti ipan tali Egipto, <sup>54</sup>huan pejqui nopa chicome xihuit quema amo oncac pixquisti quej José quijto. Huan oncac mayanti ipan nochi talme nechca, pero ipan tali Egipto onca-yaya tacualisti. <sup>55</sup>Huan quema Egipto ehuan pejqe mayanaj, yajque quitajtani-toj trigo Faraón huan Faraón quinilhui nochi egiptome: “Xiyaca xiquitatij José huan xijchihuaca cati ya amechilhuis.”

<sup>56</sup>Huan quema nopa mayanti ajsic campa hueli ipan nochi nopa tali, José quitapo nochi nopa huejhueyi calme cam-pa quiajoctoyaj trigo para quinnamaquil-tis nopa egiptome pampa nopa mayanti eliyaya tahuel chichahuac. <sup>57</sup>Huan masehualme cati ehuan ten campa hueli talme

ajsiyayaj ipan tali Egipto para quicohuase trigo ica José pampa ipan nochi nopa talme, amo teno oncayaya para quicuase.

### Iicnihua José yajque tali Egipto

**42** Quema Jacob quimatqui para oncayaya trigo ipan tali Egipto, quinilhui itelpocahua: “¿Para ten anmochiyaj se ica seyoc para anquiritase ajquiya techpalehuis? <sup>2</sup>Nechilhuijtoque para ipan tali Egipto onca trigo. Xiyaca nepa huan xijcohuatij para noja tiitztose.”

<sup>3</sup>Huajca majtacti ten iicnihua José yajque tali Egipto quicohuatij trigo. <sup>4</sup>Pero Jacob amo quicahuili ma yahui Benjamín, inelicni José pampa moilhui nohueli ipantisquía se tamanti cati fiero. <sup>5</sup>Huajca itelpocahua Israel yajque inihuaya nochi sequinoc cati yahuiyayaj tacohuatij pampa campa hueli ipan nochi tali Canaán oncayaya mayanti.

<sup>6</sup>Huan José eliyaya gobernador ipan tali Egipto huan yaya cati quinnamaquiltiyaya trigo nochi masehualme cati ajsiyayaj ten campa hueli talme. Huan quema iicnihua José monextijque iixpa, motancuaquetzque huan mohuijtzonque talchi quej momatque tatepanitaj. <sup>7</sup>Huan José quinixmatqui iicnihua quema quinitac, pero quichijqui quej amo quinixmatiyaya. Quincamanalhui ica cualanti huan quinilhui:

—¿Canque anhualahuij?

Huan quiilhuijque:

—Tihualahuij tali Canaán para titacohuaquij.

<sup>8</sup>Huan masque José quinixmatqui iicnihua, injuanti amo quiixmatque. <sup>9</sup>Huan quielnamijqui nopa temicti cati quipixqui ten iicnihua achtohuiya huan quinilhui:

—Amo neli anhualahuij para antacohuase. Anhualajtoque anquitaquij quenicatza eltoc total huan canica huelis antechtanise.

<sup>10</sup>Huan injuanti quinanquiliijque:

—¡Amo, tate! Timotequipanojcahua tihualajtoque tijcohuaquij trigo. <sup>11</sup>Nochi tojuanti tiiconehua san se tacat. Ticuajcualme. Amo quema tiyajtoque ipan se alpetep para tijtachilise quenicatza huelis tijtanise.

<sup>12</sup>Huan José quiijto:

—¡Amo neli! Anhualahuij para anquitaquij quenicatza huan canica huelis antechtanise ipan total.

<sup>13</sup>Pero injuanti tananquiliijque:

—Timotequipanojcahua tiitztoque <sup>12</sup>tiicnime ica san se tacat huan tiitztoque ipan tali Canaán. Toicni teipan ejquet mo- cajqui ihuaya totata huan se ayecmo aqui tohuaya.

<sup>14</sup>Pero José sempa quinilhui:

—Temachtí amojuanti antachiyani, <sup>15</sup>pero ica ya ni tiquitase. Ica itanahuatil Faraón, nitanahuatía para amo huelis anquisase nica hasta ma huala amoicni teipan ejquet. <sup>16</sup>Ma yahui se ten amojuanti



*José quinilhui iicnihua:  
“Temachtí amojuanti antachijchiyani.”*

para quicuiti. Nopa sequij mocahuase tzactoque. Tiquitase sinta nelía cati anquijtojtoque. Sinta amo, huajca nijmatis melahuac antachiyaj pampa anquenequij antechtanise.

<sup>17</sup>Huan José quintzajqui nochi injuanti para eyi tonati, <sup>18</sup>pero ica ihualhuictaca quinilhui:

—Na nijtepanita Toteco Dios, huajca xijchihuaca ya ni huan nimechcahuilis anitztose. <sup>19</sup>Sinta nelía ancuajcualme, ma mocahua tzactoc san se ten amojuanti. Huan sequinoc amojuanti xijhuicaca trigo para ma tacuaca amofamilia. <sup>20</sup>Pero monequi techhualiquilica amoicni teipan ej-

quet para tiqitase sinta anquiijtojqtoque cati melahuac. Pero sinta amo, huajca anmiquise.

Huan inijuanti quicualcajqque, <sup>21</sup>pero moilhuiyayaj se ica seyoc:

—Melahuac fiero tijchihuilijque toicni. Amo tijtacaquilijque quema tahuel mocuesohuayaya huan techtajtaniyaya ma tijtasojtaca. Huan yeca ama topani eltoc ni cuesoli.

<sup>22</sup>Huan Rubén quinilhui:

—Na nimechilhui para amo teno xijchihuilica, pero amo antechcajqque huan ama monequi titaxtahuase por imiquilis.

<sup>23</sup>Pero amo quimatiyayaj sinta José quimachiliyaya inincamanal pampa José quinnojnnotzayaya ica inincamanal egiptome huan seyoc quinixtomiliyaya cati quijtohua. <sup>24</sup>Huan José mohuejcatali ten iicnihua para amo huelis quiitase huan pejqqui choca. Teipa moyoltali huan mocuetqui campa itztoyaj para quincamanalhui. Huan quiiyocaquixti Simeón huan iniixpa quinnahuati itequipanojcahua ma quiilpica. <sup>25</sup>Teipa tanahuati ma quintemitilica inincoxtalhua iicnihua huan ma quicuepilica sese itomi ipan inincoxtal. Nojquiya tanahuati ma quinmacaca tacualisti para ipan ojti. Huan itequipanojcahua quej nopa quichijque. <sup>26</sup>Huan quintamamaltijque ininburrojhua huan quistejqque.

<sup>27</sup>Huan quema ajsitoj campa tonilisqueiaj, se ten inijuanti quitapo icoxtal para quitamacas iburro huan quiitac itomi eltoya icoxtalijtic. <sup>28</sup>Huajca quinilhui iicnihua:

—¡Xiquitaca nechcuepilijqque notomi!  
¡Nica eltoc ipan nocoxtal!

Huan nochi momajmatijque miyac, huan huihuipicayayaj huan moilhuiyayaj se ica seyoc:

—¿Taya techchihuilijtoc Toteco Dios?

<sup>29</sup>Huan quema ajsitoj tali Canaán, quipohuilijque inintata, Jacob, nochi cati quinpanotoya, quiilhuijqque:

<sup>30</sup>—Nopa tacat cati tanahuatía ipan nopa tali technojnnotzqui ica cualanti huan techilhui para san tiyajtayaj tijajtachiyatij ipan ital para huelis tijtanisqueiaj. <sup>31</sup>Pero tiquilhuijqque para ticuali masehualme

huan amo quema tijtajtachilijtoque se tali. <sup>32</sup>Tiquilhuijqque para tieliyayaj <sup>12</sup>tiicnime ten san se tacat, huan se ayecmo itztoc tohuaya. Nojquiya quilhuijqque para nopa teipan ejquet mocajtoya mohuaya ta nica ipan Canaán. <sup>33</sup>Huajca ya techilhui para monequi quiitas sinta nelía ticuajcualme. Quiijto monequi se ten tojuanti ma mocahua nozona huan para nopa sequinoc tojuanti ma tijhualicaca trigo para tofamilias cati mayanaj, <sup>34</sup>pero quijto teipa monequi tijhuiquilise toicni teipan ejquet. Quej nopa quijto para melahuac quimatis sinta ticuali masehualme o san titachiyani. Huan quijto para quej nopa quimajcahuas toicni huan huelis titacohuase ipan ital ica cuali.

<sup>35</sup>Huan quema iicnihua José quiixcuetque inincoxtal, quiitaque para ipan sese inincoxtal oncayaya ininpilbolsa ica nopa tomi cati quihuicatoyaj. Huajca inijuanti huan inintata momajmatijque.

<sup>36</sup>Huan Jacob quinilhui:

—Antechquixtilise nochi noconeua. José ayecmo aqui tohuaya, Simeón nojquiya, huan ama antechquixtilise Benjamín. Amo teno quisa cuali para na.

<sup>37</sup>Huajca Rubén quiilhui itata:

—Xijcahua Benjamín ma yahui. Huan nijmocuitahuis huan nimitzcuepilis. Sinta amo nimitzcuepilis, huelis tiquinmictis nochi ome noconeua.

<sup>38</sup>Pero Jacob quiilhui:

—Nocone amo yas amohuaya. Iicni ya mijqui huan san ya mocahua. Sinta ipantis cati fiero ipan ojti, antechchihuilise ma nihuehuejmiqui ica tequipacholi.

#### Benjamín quihuicaque tali Egipto

**43** Huan nopa mayanti más eliyaya ipan inintal. <sup>2</sup>Huan Jacob huan iteixmatcahua quitamicuajque nochi nopa trigo cati quicuitoj ipan tali Egipto, huajca quinilhui itelpocahua:

—Xiyaca sempa xijcohuatij trigo.

<sup>3</sup>Pero Judá quiilhui:

—Nopa tacat ya techilhuijqtoque para amo huelis tiqitase sinta amo tijhuicase toicni teipan ejquet. <sup>4</sup>Huajca sinta tijcahuas ma yahui tohuaya Benjamín, tiyase tijcohuatij

trigo. <sup>5</sup>Pero sinta amo tijcahuas ma yahui, amo tiyase pampa san tapic. Nopa tacat techilhui sinta amo tijhuicaj toicni teipan ejquet, amo huelis tiquitase.

<sup>6</sup>Huajca Israel quiijto:

—¿Para ten antechchiuilfaj cati fiero huan anquihuijque nopa tacat para anquipiyayayaj seyoc amoicni?

<sup>7</sup>Huan injuanti quiilhuijque:

—Tiquilhuijque pampa ya techtatzin-toquiliyaya miyac ten tojuanti huan tofamilias. Techtatzintoquili sinta noja itztoc totata, huan sinta tijpiyaj seyoc toicni. Huan san tijnanquiliyayaj cati techtatzin-toquiliyaya. ¿Quenicatza tijmatisquíaj para techilhuisquía ma tijhuiquilica toicni?

<sup>8</sup>Huan Judá quiilhui Israel, itata:

—Sinta tijnequi ma tiitzoca, xijcahuili ma yahui Benjamín, huan na nijmocuitahuis huan tiyase nimantzi. Quej nopa amo timiquise, yon ta, yon tojuanti, yon toconehua. <sup>9</sup>Huan sinta ten hueli ipantis, na notaj-tacol. Sinta amo nimitzcuepilis, huajca nijhuicas tajtacoli moixpa para nochipa. <sup>10</sup>Sinta amo tihuejcajtosquíaj, ya tiyajtosquíaj huan ya tihualajtosquíaj ompa.

<sup>11</sup>Huajca itata quinilhui:

—Ayecmo onca seyoc tamanti cati hueli tijchihuase, huajca ama xijchihuaca ya ni. Xijtemilica amocoxtal tamanti cati más cuali cati temaca ni total para xijtamajmatij nopa tacat. Xijhuiquilica quentzi balsamo, sayolnecti, taajhuiyacayot, mirra, huan almendras huan nopa nueces cati itoca pistache cati nelía ajhuiyac. <sup>12</sup>Xijhuicaca nojquiya ome huelta imiyaca nopa tomi cati amechcuelijque ipan amocoxtal. Nohueli mocuapolojque. <sup>13</sup>Huan xijhuicaca amoicni Benjamín huan sempa xiquitatij nopa tacat. <sup>14</sup>Toteco Dios Cati Quipiya Nochi Chicahualisti ma amechtasojta. Ma amechpalehui iixpa nopa tacat para ma quicahuili nopa seyoc amoicni huan Benjamín para ma hualaca amohuaya. Huan ica na, sinta monequi niquinpolos noconehua, huajca quej nopa ma eli.

<sup>15</sup>Huajca itelpocahua Jacob quihuicague iniicni, Benjamín, huan tamanti cati temajmacatij, huan ome hueltas imiyaca tomi. Teipa quistejque, moisihuiltijque

yajque tali Egipto huan monextitoj iixpa José. <sup>16</sup>Huan quema José quiitac Benjamín inihuaya hualayaya, quiilhui itequipanojca cati más tayacana ipan ichaj:

—Xiquinhuica ni tacame nochaj, huan xijmicti se huacax huan xijcualtali pampa tacuase nohuaya tajcotona.

<sup>17</sup>Huan nopa tequipanojquet quichijqui quej José quinahuati huan quinhuicac ichaj. <sup>18</sup>Pero injuanti momajmatijque pampa quinhuicayaya ichaj José huan moilhuijque:

—Techhualicatoc nica por nopa tomi cati techcuelijque quema achtohui tihualajque. Ama quiijtos tiquichtequiliyque, huan techquixtilis totapiyalhua huan techitzquise. Techchihualtise ma titequitica quej titequipanohuani cati quincojtoc.

<sup>19</sup>Huajca quema ajsitoj campa calaquij ipan ichaj José, monechcahuijque campa nopa tayacanca tequipanojquet, <sup>20</sup>huan quiilhuijque:

—¡Tate, techtacaquili! Quema achtohui tihualajque tijcohuacaj trigo, <sup>21</sup>tiquistejque ica totrigo huan tiajsitoj campa ticochisquíaj ipan ojti. Huan tijtapojque tocoxtalhua, huan icamaco sesen coxtali eltoya totomi senen tojuanti. Eltoya ajsitoc totomi cati ica tijcojtoyaj nopa trigo. Huan ama tijhualicatoque para tijcuelipase. <sup>22</sup>Huan iyoca tijhualicaque más tomi para tijcohuase más trigo. Pero amo tijmatij ajquiya quitali totomi ipan tocoxtalhua.

<sup>23</sup>Huan nopa tayacanca tequipanojquet quinilhui:

—Amo ximocuesoca. Dios amoTeco huan iTeco amotata, huelis yaya quitali nopa tomi ipan amocoxtalhua pampa na nijseli nopa tomi cati antechmacaque.

Huan nopa tequipanojquet quiquixti Siméon huan quihualicac campa itztoyaj nopa icnime. <sup>24</sup>Teipa quinhuicac san sejco hasta ichaj José. Huan quinmacac at para ma moixcipajpacaca huan nojquiya quintamacac ininburrohua. <sup>25</sup>Huan injuanti quicualtijque cati quimacasquíaj José huan quichixque para ma ajsi tajcotona pampa quicactoyaj para tacuasquía inihuaya.

<sup>26</sup>Huan quema José ajsitoj ichaj, quimacaque cati quihuiquilitoyaj, huan mo-

tancuaquetzque huan mohujtzonque has-ta talchi para quitepanitase. <sup>27</sup>Huan José quintatzintoquili quenicatza itztoyaj huan nojquiya quinilhui:

—¿Quenicatza itztoc amotata, nopa tatatzí cati antechamanalhuijque? ¿Noja itztoc?

<sup>28</sup>Huan injuanti quihlhuijque:

—Totata, motequipanojca, noja itztoc huan itztoc cuali.

<sup>29</sup>Huan José quixtemo Benjamín has-ta quipanti. Elqui inelicni cati quitacatilti inana. Huan José quijto:

—¿Ya ni amoicni teipan ejquet cati antechamanalhuijque?

Huan José quihlhui Benjamín:

—¡Ma Toteco Dios mitztiochihua, no-cone!

<sup>30</sup>Huan quema José quijto ya ni, mo-nejqui moyoltetilis para amo chocas iniix-pa pampa sempa quiitac iicni. Huan ni-mantzi quistihuetzqui, huan calajqui ipan icuarto huan nozona tahuel miyac chocac. <sup>31</sup>Teipa quema huelqui moyoltali, mixa-mi huan mocuetqui campá itztoyaj iicni-hua. Teipa quinilhui itequipanojcahua: “¡Xijtecaca ne tactualisti!”

<sup>32</sup>Huan quitequilijque José itacualis iseltitzi ipan se mesa, huan iicnihua ipan seyoc. Huan ipan seyoc mesa quitequilij-que nopa egiptome cati tacuayayaj ihuaya José. Pampa tali Egipto ehuan quinijiyayaj hebreo masehualme huan amo ta-cuayayaj inihuaya. <sup>33</sup>Huan José quinilhui sese iicnihua canque mosehuise. Quinse-hui quej tacajtiyajque ten achtohui ejquet hasta cati teipan ejquet. Pejqui ica cati más hueyi hasta cati más pisiltzi. Huan no-pa icnime san motachilijque. <sup>34</sup>Huan que-ma quitequilijque nopa tactualisti cati el-toya ipan imesa José, Benjamín quitequi-lijque macuili hueltas más imiyaca que ca-ti quitequilijque ne sequinoc. Huan quej nopa san sejco taique huan tacuajque.

#### Ícaxi José

**44** Teipa José quihlhui itayacanca te-quipanojca:

—Xijtemiti inincoxtal ni tacame ica no-chi trigo cati hueli quihuicase huan xijtali

sese inintomi ipan icamac inincoxtal. <sup>2</sup>Nojquiya xijtali nocaxi ten plata ipan icoxtal iniicni cati teipan ejquet, ihuaya nopa tomi cati taxtajqui para trigo.

Huan nopa tequipanojquet quichijqui quej José quinahuatijtoya. <sup>3</sup>Huan quema sanoc tanestoya, José quincahuili iicnihua ma yaca ihuaya ininburrojhua. <sup>4</sup>Pero aye-mo huejca yajtoyaj ten nopa altepet que-ma José quihlhui itequipanojca:

—Xiya xiquintoquili nopa tacame huan quema tiquinajsiti, xiquinilhui: ‘¿Para ten anquicuetoque cati cuali ica cati amo cuali? ¿Para ten anquichtectoque nopa caxit ten plata <sup>5</sup>cati noteco quitequihúa para ipan atis huan para quitas cati panos teipa? ¡Anquichijtoque cati fiero!’

<sup>6</sup>Huan quema nopa tequipanojquet quinajsito, quinilhui nochi ya ni. <sup>7</sup>Huan nopa icnime quihlhuijque:

—¿Para ten techcamanalhuía quej no-pa? ¡Amo quema tijchihuasquíaj nopa ta-manti! <sup>8</sup>Xiquita, sempa tijhualicaque ten ta-li Canaán nopa tomi cati eltoya ipan tocox-tal. ¿Quenicatza tiquichtequise oro o plata ten ichaj moteco? <sup>9</sup>¡Ma miqui cati hueli ten tojuanti cati timitztequipanose san tapic!

<sup>10</sup>Huajca nopa tequipanojquet quijto:

—Cualtitoc cati anquijtohuaj, pero san yaya cati quiptiya nopa caxit techtequipa-nos san tapic. Nopa sequij amo quiptiyase tajtacoli.

<sup>11</sup>Huan sesen ten injuanti nimantzi quitemohui icoxtal huan quitapo. <sup>12</sup>Huan nopa tequipanojquet quitemo ipan sesen coxtali. Pejqui ica cati achtohui ejquet hasta nopa teipan ejquet huan quipanti nopa caxit ipan Benjamín icoxtal. <sup>13</sup>Huaj-ca quitzayanque iniyoyo ica hueyi tequi-pacholi. Huan teipa quintamamaltijque ininburrojhua huan mocuetque ipan nopa altepet. <sup>14</sup>Huan quema Judá huan iicni-hua ajsitoj ichaj José, ya noja itztoya no-pona. Huan motancuaquetzque iixpa huan mohujtzonque talchi, <sup>15</sup>huan José quinilhui:

—¿Taya anquichijtoque? ¿Amo anqui-matij para se tacat quej na quimati cati quichihuaj sequinoc?



16 Huan Judá quijito:

—¿Taya huelis timitznanquilise? ¿Quenicatza huelis tijnextise para amo tijchijtoque? Toteco Dios techpantijtoc titaj-tacolchijtoque. Huajca nica tiitztoque huan timitztequipanose san tapic ihuaya cati quipixtoya nopa caxit.

17 Pero José quijito:

—Amo, amo quej nopa. San ya ne cati quipiyayaya nopa caxit techtequipanos san tapic. Huan nopa sequinoc ten amojuanti huelis antacuepilise ica cuali hasta ichaj amotata.

### Judá quinejqui quiselis itatzacuiltis Benjamín

18 Huajca Judá monechahui campa José huan quilhui:

—Na nimitztajtanía, noteco, para techcahuili nimitzilhuis se tamanti cati amo aqui quimati. Xijchihua se favor, amo xicualani nohuaya pampa tieltoc quej Faraón. 19 Achtohui ta techtatzintoquili sinta tijpiyayaj totata huan ten seyoc totaca icni. 20 Huan timitzilhuijque para tijpiyaj totata cati huehuentzi huan tijpiyaj se toicni cati neltelpocat cati tacatqui quema totata eliyaya nelhuehuentzi. Huan timitzilhuijque para totata quiicnelía miyac. San ya mocahua ten inana. Nopa seyoc iicni ya mijqui. 21 Huajca techtajtani ma tijhualicaca pampa tijnequiyaya ti-quixmatis. 22 Huan timitzilhuijque nopa telpocat amo hueli quicajtehua itata. Sinta quicajtehuasquía, itata miquisquía. 23 Pero ta techilhui sinta ya amo hualasquía tohuaya, ayecmo techselisquía.

24 “Huajca quema timocuetque campa totata, tijpohuilijque nochi cati techilhuijtoya. 25 Huan teipa totata techilhui ma ti-hualaca tijcohuaquij se quentzi trigo. 26 Pero tiquilhuijque para amo hueli ti-hualase sinta toicni teipan ejquet amo hualas tohuaya. Sinta amo tohuaya huala, amo huelis timitzitase. 27 Huan totata techilhui: ‘Anquimatij nosihua nechmacac ome noconeuhua. 28 Huan se ten nopa ome quisqui huan nimoilhúa se tecuani quicajqui pampa hasta ama ayecmo niqiztoc. 29 Sinta anquihuicaj huejca ni seyoc

nocone huan sinta ipantis se tamanti cati fiero, antechchihuase ma nihuehujmiqui ica tequipacholi.’

30 “Yeca sinta toicni amo tacuepilis tohuaya, 31 totata cati ya nelhuehuentzi nimanzi miquis ica tequipacholi pampa amo quitas. Huan tijhuicase tajtocoli por imiquilis. 32 Na niquilhui notata para ma quicahua nomaco huan nijmocuitahuisquía. Nojquiya niquilhui para sinta amo nijcuepilis, huajca nijhuicas tajtocoli iixpa para nochipa. 33 Yeca nimitztajtanía, techcahuili ma nimocahua na para nimitztequipanos huan amo ya. Xijcahuili ma tacuepili ihuaya iicnihua. 34 ¿Pampa quenicatza huelis nitacuepilis huan niqitas notata, sinta noicni amo yahui nohuaya? Amo nijnequi niqitas quenicatza tajjyohuis notata.”

### José quinilhui iicnihua ajquiya ya

45 Huan José ayecmo huelqui moijyohuía para amo chocas iniixpa itequipanojcahua cati itztoyaj nozona. Huan chicahuac quinilhui: “¿Xiquisaca nochi amojuanti cati anitztoque nica!”

Huajca nochi itapalehuicahua quisque pampa José quinequiyaya itztos iseltitzi ica iicnihua quema quinilhui ajquiya ya.

2 Huan yaya pejqui choca chicahuac hasta nochi nopa egiptome ipan ichaj quicajque. Huan ajsic nopa camanali hasta nopa hueyi tequicali campa itztoc Faraón.

3 Huan José quinilhui iicnihua:

—Na niJosé. ¿Noja itztoc notata?

Huan iicnihua tahuel momajmatijque iixpa hasta amo hueliyayaj camanaltij. 4 Pero ya quinilhui:

—Ximonechahuica campa na.

Huan quema monechahuijque campa ya, yaya quinilhui:

—Na niamoicni José cati antechnamacaque para ma nechhualicaca tali Egipto. 5 Amo ximocuesoca, yon amo ximocualanica pampa antechnamacaque. Toteco Dios nechtitanqui nica achtohui que amojuanti para amo timiquise. 6 Ya panoc ome xihuit ica mayanti ipan ni tali, pero noja polihui seyoc macuili xihuit quema amo oncas yon quentzi pixquisti huan amo

aqui huelis tatojtocas. <sup>7</sup>Toteco Dios nech-titanqui nica achtohui que amojuanti para nijmanahus amonemilis para ma moca-huaca amoteipan ixhuihua para mochi-huase tahuel miyac masehualme ipan tal-tipacti. <sup>8</sup>Huajca amo elqui amojuanti cati antechtitanque nica. ¡Amo! Elqui Toteco cati nech-titanqui, huan nech-talijtoc niita-palehujca Faraón huan na cati nijconsejo-maca. Yaya nech-talijtoc ma nitanahuati ipan ichaj huan ma nieli nigobernador ipan nochi ni tali Egipto. <sup>9</sup>Huajca xiyaca nimantzi campa itztoc notata huan xiquil-huica para icone, José, quijtohua para Toteco Dios nech-talijtoc ma nitanahuati ipan nochi tali Egipto. Huajca nimantzi ma huala nechitacqui. Ma amo huejcahua. <sup>10</sup>Huelis itztos nonechca, nozona campa itoca Gosén nica ipan tali Egipto ihuaya amojuanti, huan amoconehua, huan amo-ixhuihua, huan nochi amotapiyahlua huan nochi cati anquijpiyaj. <sup>11</sup>Nica ni-mechmacas tacualisti para nochi amofa-milia huan nochi cati itztoque amohuaya para amo teno quinpolos. Noja oncas ni mayanti para seyoc macuili xihuit. Sinta amo hualas, amojuanti huan nochi cati an-quijpiyaj tahuel antaijyohuise.

<sup>12</sup>Teipa José quijto:

—Xiquitaca amojuanti huan Benjamín para nelía na niJosé. <sup>13</sup>Huajca xijpohuilica notata taya tanahuatili nijpiya nica ipan Egipto huan nochi cati anquijtoque nica. San monequi nimantzi xijhualica notata.

<sup>14</sup>Huan José ica nochi iyolo quicuanaj-nahuajqui iicni Benjamín huan chocac mi-yac iquechpa. Huan Benjamín quicuanaj-nahuajtoc chocac ipan José. <sup>15</sup>Teipa José quintzoponi nochi iicnihua huan chocac quema quincuanajnahuajqui. Huan teipa iicnihua pejqe quicamanalhuáj.

<sup>16</sup>Huan ipan ichaj Faraón quicajque para ajsicoj iicnihua José huan nelía paj-que Faraón huan nochi itapalehujcahua.

<sup>17</sup>Huan Faraón quihui José:

—Xiquinilhui moicnihua ma quintama-maltica inintapiyahlua huan ma tacuepili-ca ipan tali Canaán, <sup>18</sup>huan ma nechhual-liquilica amotata huan nochi ininteixmat-cahua. Na niquinmacas nopa tali cati más

cuali ipan nochi ni tali Egipto. Huan quic-  
cuase cati más cuali cati ni tali temaca. <sup>19</sup>Xiquinilhui ma quihucaca cuacarrojme ten tali Egipto para ma quinhualicaca ini-sihuaajhua ihuaya ininconeua huan amota-ta. <sup>20</sup>Ma amo mocuesoca ica cati ama quijpiyaj. Nochi cati cuali cati onca ipan ni tali Egipto teipa elis iniaxca.

<sup>21</sup>Huan quej nopa quichijque itelpoca-hua Israel. Huan José quinmacac cuaca-  
rrojme quej Faraón tanahuatijtoya huan quinmacac tacualisti para ipan ojti. <sup>22</sup>Nojquiya quinmacac yoyomit yancuic para mopatase, pero Benjamín quimacac 300 tomi ten plata huan macuili iyoyo pa-  
ra mopatas. <sup>23</sup>Huan para itata José quititanili majtacti burrojme tamamajtoque ica tamanti cati onca ipan tali Egipto huan nojquiya quinmacac seyoc majtacti bu-  
rrojme tamamajtoque ica trigo, pantzi huan tacualisti para ma tacua itata ipan ojti. <sup>24</sup>Huan quema José quinmajcajqui iicnihua, quinilhui:

—Amo ximonajnanquilica ipan ojti.

Huan inijuanti yajque. <sup>25</sup>Huan quisque ipan tali Egipto huan ajsitoj ipan tali Canaán campa itztocua inintata, Jacob. <sup>26</sup>Huan quema quipohuilijque Jacob para José noja itztocua huan yaya cati tanahua-tiyaya ipan nochi tali Egipto, amo quima-tiyaya taya quijtos, yon taya quichihuas pampa amo huelyaya quineltoca. <sup>27</sup>Pero quema quipohuilijque nochi cati José quijtojtocua huan quema quinitac nopa cuacarrojme cati José quintantocua para quinhucase, nelía pajqui miyac. <sup>28</sup>Huan huajca quijto: “Nelía temachtí, nocone José noja itztoc huan amo nimiquis hasta niyas niqitati.”

#### Jacob yajqui tali Egipto

**46** Huan Israel, cati nojquiya itoca eli-yaya Jacob, quisqui ipan ojti ica nochi cati quijpiyayaya. Huan quema ajsi-to ipan Beerseba, quimacac se tacajcahua-listi Toteco Dios, yaya cati nojquiya iTeco itata, Isaac. <sup>2</sup>Huan nopa tayohua Toteco quicamanalhui Israel ipan se temicti, huan quinojnotzqui ica itoca Jacob. Huan Jacob quinanquilí:

—Nica niitztoc, noTeco.

<sup>3</sup>Huajca Toteco Dios quiilhui:

—Na niDios nimoTeco. Na niiTeco motata. Amo ximajmahui para tiyas tali Egipto pampa nopona nijchihuas para moteipan ixhuihua tahuel momiyaquilise hasta mochihuase se altepet ica tahuel miyac masehualme ica san se inieso. <sup>4</sup>Na niyas mohuaya ipan Egipto huan teipa niquinquixtis moteipan ixhuihua nopona. Quema timiquis, motelpoca José itztos monchca.

<sup>5</sup>Huan itelpocahua Jacob quitejcoltijque inintata, huan ininconeuhua huan inisihuahua ipan nopa cuacarros cati Faraón quintantoyua huan yajque. Huan quej nopa Israel quistejqui ten Beerseba. <sup>6</sup>Huan Jacob huan itelpocahua quinhuicaque inintapiyahlua huan nochi cati quipixtoyaj ipan tali Canaán. <sup>7</sup>Yajque nochi iconehua huan iixhuihua; tacame huan sihuame.

<sup>8</sup>Nica nimitzilhuis inintoca itelpocahua huan iteipan ixhuihua Israel o Jacob cati yajque tali Egipto.

<sup>9</sup>Yajqui Rubén iachtohui cone Jacob.

Yajque iconehua Rubén:

Hanoc, Falú, Hezrón huan Carmi.

<sup>10</sup>Yajque Simeón huan iconehua:

Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar huan Saúl cati eliyaya icone se sihuat cananea.

<sup>11</sup>Yajque Leví huan iconehua:

Gersón, Coat huan Merari.

<sup>12</sup>Yajque Judá huan iconehua:

Sela, Fares huan Zara. Pero iconehua cati inintoca Er huan Onán ya mictoyaj ipan tali Canaán.

Huan iconehua Fares elque:

Hezrón huan Hamul.

<sup>13</sup>Yajque Isacar huan iconehua:

Tola, Fúa, Job huan Simrón.

<sup>14</sup>Yajque Zabulón huan iconehua cati inintoca eliyaya:

Sered, Elón huan Jahleel.

<sup>15</sup>Nochi ni tacame cati nimitzilhuijtoc nica elque iconehua Jacob ihuaya Lea huan yajque tali Egipto ica Jacob. Huan nochi ni ininconeuhua tacatque quema itztoyaj ipan tali Aram. Nojquiya Jacob huan

Lea quipixque se iniichpoca cati itoca Dina. Ininconeuhua huan iniixhuihua Jacob huan Lea mochijque 33.

<sup>16</sup>Nojquiya yajque tali Egipto Gad huan iconehua:

Zifión, Haguí, Ezbón, Suni, Eri, Arodi huan Areli.

<sup>17</sup>Yajque Aser huan iconehua:

Imna, Isúa, Isúi, Bería huan inisihua icni cati itoca Sera.

Huan Bería ya quinpixqui iconehua: Heber huan Malquiel.

<sup>18</sup>Cati nimitzilhuijtoc nica elque iconehua Jacob ica Zilpa huan yajque tali Egipto inihuaya. Zilpa elqui nopa tequipanojquet cati Labán quimacac iichpoca, Lea, huan teipa Lea quimacac ihuehue para ma eli isihua. Huan ininconeuhua huan iniixhuihua Jacob ihuaya Zilpa elque <sup>16</sup>masehualme para nochi.

<sup>19</sup>Huan nojquiya yajque iconehua Raquel, isihua Jacob cati mijqui, huan inintoca ininconeuhua elque:

José huan Benjamín. <sup>20</sup>Huan ipan Egipto José quinpixqui coneme ihuaya isihua Asenat. Asenat elqui iichpoca Potifera, cati eliyaya se totajtzi nopona ipan altepet On. Ininconeuhua elque: Manasés huan Efraín.

<sup>21</sup>Huan iconehua Benjamín elque:

Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim huan Ard.

<sup>22</sup>Cati nimitzilhuijtoc nica elque iconehua huan iixhuihua Raquel huan Jacob. Huan mochijque <sup>14</sup>masehualme para nochi.

<sup>23</sup>Huan nojquiya yajque tali Egipto Dan, icone Jacob, huan icone:

Husim.

<sup>24</sup>Huan nojquiya yajque Neftalí huan iconehua:

Jahzeel, Guni, Jeser huan Silem.

<sup>25</sup>Huan injuanti elque iconehua Bilha, nopa tequipanojquet cati Labán quimacac iichpoca, Raquel, huan teipa Raquel quimacac Jacob para ma eli isihua. Huan iconehua huan iixhuihua Jacob ica Bilha elque chicome para nochi.

26 Huan para nochi nopa masehualme cati yajque Egipto ihuaya Jacob cati nelía san se inieso elque 66, huan amo quinpojqe inintelpocahua inisihuajhua. 27 Huan ica nopa ome iconehua José cati tacatque ipan Egipto mochijque 70 masehualme ipan ifamilia Jacob quema ajsitoj nozona.

28 Huan Jacob quititanqui Judá ma tayacana para quiitati José huan quimachilitis para ma quinamiquiqui ipan tali Gosén. Huan quema Judá ajsito campa José, 29 yaya tanahuati ma quicuaultalica icuacarro para yas quinamiquiti itata. Huan quema ajsito iixpa itata, quinajnahujqui huan huejcajqui choca ipan iajcol. 30 Huan Israel quiilhui José:

—Ama ya huelis nimiquis pampa nelía nimitztzotoc ica noixteyol huan nimitzpanti noja tiitzotoc.

31 Huan José quinilhui iicnihua huan nochi ifamilia itata:

—Niyas niquitati Faraón para nijyolmelahuati para ya anajsitoque. Niquilhuis para noicnihua huan iteixmatcagua notata cati itztoyaj ipan tali Canaán ya hualajtoque para mocahuase nohuaya. 32 Huan quinhualicoque ininborregojhua, inihuacaxhua huan nochi cati quipiyaj pampa inintequi eltoc para quinmocuitahuáj borregojme huan quiniscaltíaj tapiyalme. Quej nopa niquilhuis. 33 Huajca quema nopa Faraón amechnotzas huan amechtatzintoquilis ipan taya antequitij, 34 xiquilhica para nochipa anquiniscaltijtoque borregojme, san se quej amohuejcapan tathua. Quej nopa amechcahuilis anmochuase ipan tali Gosén pampa egiptome quiniijiyaj cati quinmocuitahuáj borregojme huan amo quinequij itztose inihuaya.

**47** Huan José yajqui quiyolmelahuato Faraón huan quiilhui para itata huan iicnihua ya ajsicoj ten tali Canaán huan itztoyaj ipan tali Gosén ihuaya ininborregojhua, huan inihuacaxhua huan nochi cati quipiyaj. 2 Huan quintapejpeni macuiliti iicnihua huan quinhucac iixpa Faraón para ma quinixmatica. 3 Huan Faraón quintatzintoquili:

—¿Taya tequit anquichihuaj?  
Huan inijuanti quilhuijque:

—Tojuanti, timotequipanojcahua, tiquinmocuitahuáj borregojme quej tohuejcapan tathua quichijque. 4 Huan tihualajtoque para timocahuase ipan ni tali pampa amo onca sacat para toborregojhua nepa ipan tali Canaán pampa nopa mayanti tahuel chicahuac nozona. Se favor, totanahuatijca, techcahuili ma timocahuaca ipan tali Gosén.

5 Huan Faraón quiilhui José:

—Motata huan moicnihua hualajtoque para mocahuase nica mohuaya. 6 Huajca huelis quitequihuse campa más cuali ipan ni tali Egipto. Xiquinmaca nopa tali Gosén para nozona ma mocahuaca pampa nelcuali. Huan sinta tijmati seqij ten inijuanti cati más quimatij nopa tequit, huajca xiquintali nochi notapiyalhua inimaco.

7 Teipa José quihuicac itata, Jacob, iixpa Faraón para ma quiixmati. Huan Jacob quitiuchijqui Faraón, 8 huan Faraón quiilhui:

—¿Quesqui xihuit tijpiya?

9 Huan Jacob quinanquili:

—Nijpanotoc 130 xihuit cati nelohui. Pero ya nopa nelquentzi pampa ayemo nicajsi nopa xihuit cati nohuejcapan tathua itztoyaj.

10 Teipa Jacob quinhuatijtejqui Faraón huan quisqui. 11 Huan José quimacac itata huan iicnihua nopa talme cati más cuali ipan tali Egipto, nopa tali cati itoca Ramesés para ma itztoca nozona quej Faraón tanahuatijtoya. 12 Nojquiya José quinmacayaya tacualisti nochi iteixmatcagua quej sese inijuanti monejqui para quitequihuse.

#### **José tenamaquiliti trigo ipan nopa mayanti**

13 Huan teipa ipan yon se tali ayecmo oncac tacualisti pampa nopa mayanti más motananqui. Ipan tali Egipto huan ipan tali Canaán nochi tahuajqui. 14 Huan nochi tomi ipan tali Egipto huan ipan tali Canaán ajsico imaco José pampa quinamacayaya trigo. Huan yaya quihuicac nopa tomi tequicalco campa itztoya Faraón. 15 Huan quema ayecmo aqui quipixqui tomi ipan tali Egipto huan ipan tali Canaán, nopa egiptome yajque quilhuitoj José:

—¡Techmaca cati tijcuase! Amo techcahuili ma tiapismiquica moixpa san pampa ya tanqui totomi.

16 Huan José quinnanquili:

—Sinta ayecmo anquipiayj tomi, huajca xiquinhualicaca amotapiyalhua huan nimechpatilis ica trigo.

17 Huan nopa egiptome quinhuicaque inincahuayojhua, ininborregojhua, ininchivojhua, inihuacaxhua huan ininburrojhua, huan José quinpatili ica trigo. Quej nopa quinpanolti nochi nopa xihuit. 18 Huan quema panoc nopa xihuit, ini-juanti sempa yajque quilhuitoj José:

—Ta tijmati ayecmo tijpiyaj tomi huan ama nochi totapiyalhua amoaxca. Ayecmo tijpiyaj seyoc tamanti cati huelis timitzmacase, san total mocahua huan totacayohua. 19 Pero amo techcahuili ma tiapismiquica moixpa. Techcuhua tojuanti ihuaya totalhua ica trigo. Huan tijtequipanose Faraón san tapic huan totalhua elis iaxca, pero techmaca trigo para tiitztose huan para ni tali ma amo nenpolihuis.

20 Huajca José quicojqui para Faraón nochi piltaltziti ipan tali Egipto pampa nochi nopa egiptome quinamacaque inintalhua pampa amo huelque quijyohuáj nopa mayanti. Quej nopa nochi nopa tali panoc imaco Faraón. 21 Huan José quinchijqui nopa egiptome campa hueli ma elica tequipanohuani cati tequitique san tapic. 22 Pero amo quicojqui inintal nopa totajtziti pampa Faraón quinmacayaya trigo san tapic. Huan amo monejqui quinamacase inintalhua.

23 Teipa José quinilhui nopa egiptome:

—Ama amojuanti ihuaya amotalhua anmocaahuaj iaxca Faraón pampa nimechcojtoc para anelise iaxca ya. Nica anquipiayj xinachtí para xijtocaca. 24 Pero quema anpixcase, monejqui anquixelose nopa pixquisti cati oncas ica macuili partes. Se parte elis iaxca Faraón huan nopa seyoc nahui partes elis amoaxca para anquitocase, huan para anquicuase amojuanti huan amoconeuhua huan cati itztoque ipan amochajchaj.

25 Huan injuanti tananquillijque:

—Techmanahujtoc para amo timiquise. Ica paquilisti tijtequipanose Faraón san tapic.

26 Huajca José quichijqui nopa tanahuatili ipan nochi tali Egipto para ipan sese macuili coxtali cati pixcase monejqui quimacase Faraón se coxtali. Huan ni tanahuatili noja quitoquilíaj. Pero nopa totajtziti amo teno monejqui taxtahuase pampa inintalhua amo quema elqui iaxca Faraón.

#### Jacob quinequiyaya motalpachos ipan tali Canaán

27 Huan nopa israelitame mocajque ipan nopa piltaltziti Gosén ipan tali Egipto huan nozona nochi quisqui cuali para injuanti. Huan injuanti tahuel momiyaquillijque. 28 Huan Jacob itztoya 17 xihuit ipan Egipto huan quiaxiti 147 xihuit.

29 Huan se tonali Israel quimatqui ayecmo huejcahuas para miquis, huajca tatitanqui ma quinzotzati José huan quilhui:

—Se favor, xijtali momax noquescuayotzinta huan xijtestigojquetza Toteco para tijchihuas cati nimitztajtanis. Amo techtocas nica ipan tali Egipto. 30 Quema nimiquis huan nimosiyajquetzati ihuaya nohuejcapan tatahua, techhuica huan techteca campa injuanti toctoque.

Huan José quilhui:

—Quena, quej nopa nijchihuas.

31 Huan itata sempa quilhui:

—¡Xijtestigojquetza Toteco Dios!

Huan José quitestigojquetzqui Toteco Dios para temachtí quichihuas. Huan huajca Israel mohujtzonqui ica itzonteco ipan icuatopil huan quihueyichijqui Toteco.

#### Jacob quitiuchijqui Efraín huan Manasés

**48** Teipa quema panotoya se quentzi tonali quilhuijque José para itata mococohua. Huajca José yajqui quitato huan quinhuicac iome telpocahua, Manasés huan Efraín. 2 Huan quema quiyolmelajque Jacob para icone, José, ajsitoya para quitati, quichijqui campeca huan mosehui ipan itapech. 3 Huan quilhui José:

—Toteco Dios Cati Quipiya Nochi Chihualisti monexti campa niitztoya nechca altepet Luz ipan tali Canaán huan techtiochijqui. <sup>4</sup>Huan techilhui para quinmiyaquilis noconehua huan noteipan ixhuihua hasta mochihuase tahuel miyac masehualme. Nojquiya techilhui para noteipan ixhuihua quinmacasquía nopa tali huan elis iniaxca para nochipa. <sup>5</sup>Huajca ama huan teipa ni ome moconeua, Efraín huan Manasés, cati tacatque nica ipan tali Egipto quema ayemo niajsiyaya elise quej noaxcahua para quiselise san se quej Rubén huan Simeón quiselise. <sup>6</sup>Pero nopa moconeua cati tacatise teipa elise moaxcahua ta. Huan injuanti quiselise cati ini-naxca ipan nopa tali cati elis iniaxca Efraín huan Manasés. <sup>7</sup>Quema nitacuepiliyaya ten tali Aram, mijqui monana Raquel ipan Canaán quema tinejnemiyayaj ipan ojti huan san quentzi polihuiyaya para tija-sitij altepet Efrata. Huan nijtojqui nopona ipan ojti para altepet Efrata cati ama itoca Belén.

<sup>8</sup>Huan Israel quinitac itelpocahua José huan quiijto:

—Huan ¿ni telpocame?

<sup>9</sup>Huan ya quiilhui:

—Ni noconehua cati Toteco Dios nechmacatoc nica ipan tali Egipto.

Huan itata quiilhui:

—Xijchihua se favor, xiquinnechcahuilti campa na para niquinmacas notatiochihual.

<sup>10</sup>Huan Israel eliyaya nelhuehuentzi huan ayecmo cuali iixteyol, huan yeca ayecmo hueliyaya tachiya cuali. Huan José quinnechcahuilti itelpocahua campa itata, huan Jacob quintzoponi huan quinnajnahujqui. <sup>11</sup>Teipa Jacob quiilhui José:

—Ayecmo nijchiyayaya para sempa nimitzitas huan masque ya nopa, Toteco Dios nechcahuilijtoc nojquiya ma niquinta moconeua.

<sup>12</sup>Huan José quiniycueni itelpocahua cati itztoyaj nechca itancuaco itata, huan motancuquetzqui huan mohuijtzonqui talchi ica hueyi tatepanitacayot iixpa itata. <sup>13</sup>Huan teipa José quinnmatlanqui no-

pa ome itelpocahua huan quitali Efraín ica inejmat huan Manasés ica iarraves, huan quinnechcahuilti campa itata, Israel. Quej nopa Efraín mocajqui ica iarraves Israel huan Manasés ica inejmat. <sup>14</sup>Pero quema Israel quixitajqui imax, momanepano huan quitali inejmat ipan itzonteco Efraín cati eliyaya teipan ejquet, huan quitali iarraves ipan itzonteco Manasés cati eliyaya achtohui ejquet. <sup>15</sup>Huajca Israel quintiochijqui quej ni:

“Ma Toteco Dios quintiochihua ni telpocame.

Yaya nopa Dios cati ihuaya nejnenque notatahua Abraham huan Isaac, huan cati nechmocuithaujtoc nochi nonemilis.

<sup>16</sup>Yaya nopa Ilhuicac ejquet cati nechmanahuijtinotoc ten nochi cati fiero.

Yaya ma quintiochihua ni telpocame. Huan nochi masehualme ma quimaticaj inijuanti noaxcahua, huan ini-xcahua notatahua, Abraham huan Isaac.

Ma quiniyaca miyac ininconeua huan ma tahuel momiyaquilica ininteipan ixhuihua ipan taltipacti.”

<sup>17</sup>Pero José amo quipacti para itata quitalijtoya inejmat ipan itzonteco Efraín huan quiitzquili imax para quiijcuenis huan quitalis ipan itzonteco Manasés.

<sup>18</sup>Quiilhui:

—¡Amo, papá! Ya ni cati achtohui ejquet. Xijitali monejmat ipan itzonteco.

<sup>19</sup>Pero itata amo quinejqui quichihuas huan quiilhui:

—Nijmati, nocone, ya nijmati. Nojquiya iteipan ixhuihua mochihuase nelía miyac masehualme cati nochi quintepanitase. Pero iicni teipan ejquet elis más hueyi que ya huan iteipan ixhuihua iicni más momiyaquilise huan mochihuase miyac talme.

<sup>20</sup>Huajca ipan nopa tonali Jacob quintiochijqui Efraín huan Manasés huan quiniilhui:

“Nochi sequinoc noteipan ixhuihua quitequilhise amotoca para tatiochihuase huan quiijtose:

‘Toteco Dios ma mitzchihua hueyi  
quej quinchijqui Efraín huan  
Manasés.’”

Quej nopa Israel quitali para Efraín elis  
más hueyi huan teipa Manasés. <sup>21</sup>Teipa  
Israel quihlhuí itelpoca, José:

—Xiquita, ya ajsitinemi nopa tonali pa-  
ra nimiquis, pero Toteco Dios itztos amo-  
huaya huan quichihuas para sempa xiyaca  
ipan inintal mohuejcapán tatahua. <sup>22</sup>Huan  
nimitzmacatoc ta nopa tali cati  
más cuali que nopa cati niquinmacac mo-  
icnihua pampa más tihueyi. Yeca nimitz-  
maca cati niquinquixtili nopa amorreo  
masehualme ica nomacheta huan nocua-  
huitol.

#### Itayacapan camanal Jacob

**49** Huan Jacob quinnotzqui itelpoca-  
hua huan quinilhuí: “Ximonechca-  
huica huan nimechilhuis cati amechpanos  
teipa.

<sup>2</sup>Noconehua, ximonechcahuica huan  
techcaquica.

Na niJacob huan amojuanti annoco-  
nehua.

Techtacaquilica niamotata, Israel.

<sup>3</sup>Ta Rubén, tinoachtohui cone.

Tieliyaya tinochicahualis huan quema  
titacatqui eltoya quej nopa ach-  
tohui iselca notetilis.

Tijpiyas miyac chicahualisti huan ta-  
tepanitacayot.

<sup>4</sup>Pero ayecmo tielis cati más tihueyi,  
pampa tiitztoc quej at cati tehuilana.  
Quej nopa eltoc pampa techpinahualti  
quema timotejqui ipan notapech  
ihuaya notequipanojca.

<sup>5</sup>Simeón huan Leví nelía anicnime  
pampa san se amonemilis.  
Amomachetas anquitequihuáj san pa-  
ra tatehuilisti.

<sup>6</sup>¡Amo quema nijnequi nijcaquis amo-  
camanal,  
yon amo quema nimosentilis amohua-  
ya!  
Pampa quema ancualaniyayaj, ante-  
mictijque,  
huan san pampa anquinejque, anquin-  
metzpostejque torojme.

<sup>7</sup>¡Tatelchihualtic, quena, tatelchihual-  
tic amocualancayo,  
pampa annelfierojtique huan amo an-  
tatasojtaj!

¡Nimechsemanas huan anitztose cam-  
pa huéli ipan nochi tali Israel!

<sup>8</sup>Ta tiJudá, moicnihua mitzpaquilisma-  
case.

Huan tiquinitzquis mocualancaitaca-  
hua ininquechta huan tiquinta-  
nis.

Hasta moicnihua motancuaquetzase  
para mitztepanitase.

<sup>9</sup>Ta tiJudá, tielis quej icone se tecuani  
cati tacuepili pactoc por nopa  
tapiyali cati quimictijtoc.

Tielis quej se león cati mopachohua  
huan moteca talchi,

huan quichiya taya quitzquis.

Tielis quej se sihua león cati nelía qui-  
piya tetili.

Amo aquí mitzcucesolmacas.

<sup>10</sup>Amo aquí huélis quiquixtis nopa tana-  
huatili cati moteipan ixhuihua  
quippiyase.

Yon amo aquí huéli quinquixtilis nopa  
tepos cuatopili cati quippiyase  
para ica tetatzacuultise.

Quippiyase tanahuatili para nochipa.  
Huan teipa hualas moteipan ixhui cati  
temacas tasehuilisti.

Yaya cati nelía iaxca nopa tepos cua-  
topili huan nopa tanahuatili pa-  
ra tanahuatis.

Huan masehualme ipan nochi talme  
campa huéli quichihuase cati  
yaya quinilhuía.

<sup>11</sup>Elis se tominpixquet huan campa huéli  
oncas xomeca mili cati iaxca.  
Quiilpis iburro ipan ten huéli xomeca-  
tzonti cati quinequis,  
huan sinta quinequi, quiilpis ipilcone-  
burro ipan nopa xomeca ma-  
cuayot cati más cuali.

Quippiyas miyac xomecat iayo hasta  
nesis quej huélis ica quichicue-  
nis iyoyo.

Quena, hasta mocahuas quippiyas iayo  
xomecat cati temacas nochi  
imil.

- 12 Iixteyol elis más yayahuic que xocomecat iayo,  
huan itancochhua más chipahuac que lechi.
- 13 Ta tiZabulón, moteipan ixhuihua itzotose iteno hueyi at,  
huan nopona ajsise miyac cuaacalme. Motal ajsis hasta tali Sidón.
- 14 Ta tiIsacar, moteipan ixhuihua elise tejtetique quej se tapiyali cati quimati tamama etic.  
Mosiyajquetzase campa quintzacuaj borregojme.
- 15 Quema quiitase quenicatza nelía cuali amotal para ipan anmosiyajquetzase huan quenicatza nelía yejyectzi,  
huajca motancuaquetzase huan mo-cuitapantise para tamamase.  
Huan yon amo molinise moteipan ixhuihua quema quinchihuase ma tequipanoca san tapic.
- 16 Ta tiDan, ta huan moixhuihua antetaj-tolsencahuase quej quinamiqui pampa anelise se hueyi familia ipan tali Israel.
- 17 Moteipan ixhuihua elise quej se cohuat cati itztoc ojtipa,  
huan quintzacanía inincotzta cahua-yojme huan quintahuisohua cati tejcotoque ipan cahuayojme.
- 18 ¡TOTECO! Nijchiya para techmanahuis.
- 19 Ta tiGad, miyac soldados hualase huan quintehuisse moteipan ixhuihua,  
pero teipa injuanti moicancuepase huan quinxiqtijiyase.
- 20 Ta tiAser, moteipan ixhuihua quipiyase tacualisti cati cuali.  
Quena, temacase tacualisti cati ajhuyac quej cati quicuaj huejhueyi tanahuatiani.
- 21 Ta tiNeftalí, moteipan ixhuihua elise quej se masat cati nemi campa quinequi huan cati quintacatlítia yejyectzitzitzi pilconemasatzitzi.
- 22 Ta tiJosé, moteipan ixhuihua elise quej se cuali cuahuit cati quitoc-toque campa ameli.
- Temaca miyac itajca huan imacuayohua moscaltía miyac hasta qui-pano nopa tepamit cati tilahuac.
- 23 Masehualme quincualancaitase moteipan ixhuihua,  
huan quinmajcahuilise cuataminti huan nochipa quinmacase tequipacholi.
- 24 Pero moteipan ixhuihua quiquetzase inincuahuitol xitahuac,  
huan amo huihuipicase inimax quemaqueitequihuisse pampa elise tejtetique.  
Quena, tatanise pampa noTeco Dios, Yaya Cati Quipiya Nochi Chichahualisti quinpalehuis.  
Yaya quinmocuitahuis pampa yaya totamocuitahuijca tiisraelitame.  
Yaya nopa Hueyi Tet cati techmanahuijtoc miyac hueta.
- 25 Quena, ma amechpalehui ininTeco mohuejcapan tatahua.  
Ma amechtiochihua ta huan amoteipan ixhuihua yaya Toteco Dios cati quipiya nochi chichahualisti.  
Ma quintiochihuas moteipan ixhuihua ica miyac tatiochihualisti quej at cati huala ten huejcapa ipan ilhuicac,  
huan cati huala huejcata ipan hueyi at huan quichihuas ma moscaltis amomilhua.  
Ma mitztiochihuas ta huan moteipan ixhuihua huan mosihuajhua.  
Ma amechmacas miyac amoconehua cati moscaltise cuali.  
Ma tahuel momiyaquilica amotapiyalhua.
- 26 Quena, José, Toteco ma mitztiochihua, yaya cati noTeco na, nimo-tata.  
Ni tatiochihuali momiyaquilis hasta ajsis ipan nopa tepeme cati huejcahuase para nochipa.  
Nochi ya ni elis nopa tatiochihualisti cati ta tijpiyas, José,  
pampa Toteco mitziyocatali ten moicnihua para tielis tiinintanahuatijca.
- 27 Ta tiBenjamín, moteipan ixhuihua tatanise quej se tepechichi.



Ica ijnaloc quicuase cati quimictijtoque, huan hasta tiotac quiqipiyase cati mo-cajtoc para temajmacase.”

28 Ya ni nopa 12 itelpocahua Israel huan nopa tatiocihuali cati inintata quinmacac. Quinilhui cati quinamiqui para sesen quiselis pampa Toteco quinextili cati panos ica ininteipan ixhuhua sese ten injuanti.

### Imiquilis Jacob

29 Nojquiya Jacob quinmacac itelpocahua ni tanahuatili: “San quentzi polihui para nimiquis. Techtalpachoca inihuaya nohuejcapan tatahua ipan nopa ostot cati eltoc ipan ital Efrón nopa heteo. 30 Quena, techtalitij nozona ipan tali Canaán ipan nopa ostot ipan nopa mila cati itoca Macpela, iixpa Mamre. Nopa cati Abraham quicohuili Efrón para ipan ma quintalpacchoca nochi iteixmatcahua. 31 Nozona quintoctoque Abraham ihuaya isihua, Sara, huan Isaac huan isihua, Rebeca, huan nozona nijtalpacho Lea. 32 Nopa tali huan nopa ostot cati eltoc nozona quicohuili nopa heteo tacame.”

33 Huan quema Jacob tanqui quinnahuatía itelpocahua, motejqui ipan itapech huan mijqui.

**50** Huajca José quinajnahuajqui itacayo itata huan chicahuac chocac huan quitzoponi. 2 Teipa quinnahuati nopa itepajtijcahua ma quitalilica taajhuiyacayot cati pajyo ipan itacayo itata para ma amo palani. Huan quej nopa quichijque. 3 Huan quitallilijque nopa pajtaajhuiyacayot 40 tonati pampa monejqui quitamiltisen nopa tonali para amo palanis.

Huan nopa egiptome quichoquilijque Israel 70 tonali. 4 Teipa quema panoc nopa choquisti, José quincamanalhui itapalehujicahua ipan ichaj Faraón huan quinilhui:

—Se favor, xijcamanalhuica Faraón ten na huan xiquilhuica 5 para quema notata miquiyaya, nechchijqui ma nijtestigojqetzta Toteco Dios para nijtalpachosquía ipan se ostot ipan tali Canaán cati iaxca toteixmatcahua. Huajca xijtajtanica ma nechcahuili ma niya tali Canaán nijcahua-

ti notata. Huan quema ya nijtalpachojtos, sempa nihualas.

6 Huan nopa Faraón tananquili para quena huan quiihui José:

—Xiya xijtalpachoti motata quej ya mitzilhui.

7 Huan José yajqui quitalpachoto itata. Huan ihuaya yajque nochi nopa tacame cati quiqipiyayaj tanahuatili para tanahuatise ihuaya José. Huan nojquiya yajque cati quiqipiyayaj tanahuatili ipan ichaj Faraón huan ipan tali Egipto. 8 Huan yajque nochi iicnihua José inihuaya nochi iteixmatcahua itata. Ipan tali Gosén san quincajtejqe ininconeua huan inintapiyalhua. 9 Nojquiya yajque miyac masehualme ipan cuacarrojme huan ipan cahuayojme ihuaya José. Elque tahuel miyac masehualme cati yajque. 10 Huan quema ajsitoj campá quiyolquixtíaj trigo ipan Atad nechca nopa hueyat Jordán, nochi quipixque se hueyi choquisti huan ica miyac tequipacholi José quichoquili itata para chicome tonati.

11 Huan quema nopa cananeos cati ehuayayaj nozona quiiataque para nelía chocayayaj campá tayolquixtíaj campá itoca Atad, quiijojque: “Tahuel hueyi inintequipachol nopa egiptome.” Huan yeca quitocaxtijque Abel Mizraim. (Abel Mizraim quinequi quiijtos Campá Nopa Egiptome Chocaque.) Abel Mizraim mocahua nechca hueyat Jordán para campá temo tonati.

12 Huan itelpocahua Jacob quichijque ica inintata nochi cati ya quintajtanijtoya. 13 Quihuaque ipan tali Canaán huan quitalpachojque ipan nopa ostot cati eltoc ipan mila Macpela nechca Mamre cati Abraham quicohuilijtoya Efrón, nopa heteo tacat, para ipan quintalpacchosquía nochi iteixmatcahua. 14 Teipa quema ya quitalpachojtoyaj inintata, José tacuepili ipan tali Egipto ihuaya iicnihua huan nochi sequinoc cati ihuaya yajtoyaj.

### Itayacapan nemilis José

15 Quema iicnihua José momacaque cuenta para inintata Jacob ya mictoya, moilhujique: “Nohueli José techcualanca-

itas huan quinequis techcuepilis ica cati fiero tijchihuilijque huejcajquiya.”

<sup>16</sup>Huajca tatitanque ma quilhuitij: “Quema totata ayemo miquiyaya, <sup>17</sup>tech-nahuati ma timitzilhuica, xijchihuili se fa-vor huan techtapojpolhui totajacol timo-icnihua quema timitzchihuilijque cati fie-ro. Huan tojuanti nojquiya timitzajtánaj techtapojpolhui cati timitzchihuilijque. Ama tijtequipanohuaj Toteco Dios cati to-tata quitoquili.”

Huan José chocac quema quicajqui ni tamanti. <sup>18</sup>Huan teipa ajsicoj iicnihua huan mohuijtzonque iixpa ica tatepanita-cayot huan quilhuijque:

—Nica techpixtoc para timoaxcahua. Timitztequipanose san tapic.

<sup>19</sup>Pero José quinilhui:

—Amo ximajmahuica. Na amo niDios para nimechtatzacuiltis. <sup>20</sup>Melahuac an-quinequiyayaj antechchihuilise cati nelía amo cuali, pero Toteco Dios quisencajqui para ica cati fiero antechchihuilijque, ya-ya quichihuasquía se tamanti cati nelpano cuali. Yaya quinequiyaya quimanahuis ininemilis miyac masehualme huan ya no-pa cati ama anquiiitaj ten pano. <sup>21</sup>Huajca amo ximajmahuica. Nimechmacas amo-juanti huan amoconehua ten anquicuase.

Huan José quincamanalhui ica teicne-lijcayot huan quej nopa quinyoltali.

#### Imiquilis José

<sup>22</sup>Huan José ihuaya nochí iteixmat-cahua noja mocajque ipan tali Egipto huan yaya amo mijqui hasta quipixqui 110 xihuit. <sup>23</sup>José itztoya hasta icone-hua Efraín quinpixque iniixhuihua. Noj-quiya itztoya hasta Maquir, icone Mana-sés, quinpixqui iconehua. Quena, iixhui-hua Manasés mahuiltijque iicxita inihue-yi tata José.

<sup>24</sup>Huan se tonali José quinilhui iicni-hua: “San polihui quantzi para nimiquis, pero teipa Toteco Dios hualas amechpale-huiqui huan amechquixtiqui ten ni tali pa-ra amechhuicas ipan nopa tali cati quin-tencahuili Abraham, Isaac huan Jacob pa-para quimacas.” <sup>25</sup>Huajca José quincama-nalhui iicnihua cati nojquiya eliyayaj itel-pocahua Israel quej ya. Huan quinchihual-ti ma quitestigojquetzaca Toteco para qui-huicase iomiyohua inihuaya quema ajsis tonali para quisase ten tali Egipto. Quin-ilhui: “Quema Toteco Dios hualas huan amechhuicas sempa ipan tali Canaán, mo-nequi anquihuicase noomiyohua amohua-ya.”

<sup>26</sup>Huajca José mijqui ipan tali Egipto quema quipiyayaya 110 xihuit huan itaca-yo quipajtijque ica pajtaajhuiyacayot para amo palanisquía. Huan quitalijque ipan se cuacajo ipan tali Egipto.